

כפי מנהג אמריקה

תפלות בני ישורון  
לראש השנה

THE DIVINE SERVICE

OF AMERICAN ISRAELITES

FOR THE NEW YEAR.

BY

ISAAC M. WISE.

CINCINNATI:

BLOCH & CO., PUBLISHERS AND PRINTERS.

*E. W. S.*  
*A. S. W. S.*

---

Entered in accordance with the act of Congress,  
in the year 1866, by  
BLOCH & CO.,  
In the Clerk's Office of the District Court of the  
United States, in and for the Southern District of  
Ohio.

---

*Gifford*  
*F. Gifford & Son*

## **CONTENTS.**

---

AFTERNOON PRAYER—HEBREW AND ENGLISH.....	6.
PRAYER FOR SILENT DEVOTION—ENGLISH AND GERMAN.....	22.
INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE—ENGLISH AND GERMAN.....	28.
SABBATH HYMN—ENGLISH AND GERMAN.....	34.
EVENING SERVICE—HEBREW AND ENGLISH.....	36.
KIDDUSH—HEBREW AND ENGLISH.....	62.
KADDISH FOR MOURNERS—HEBREW AND ENGLISH.....	64.
CONCLUSION OF DIVINE SERVICE—ENGLISH AND GERMAN.....	72.
INTRODUCTION TO THE MORNING SERVICE— ENGLISH AND GERMAN.....	80.
MORNING SERVICE—HEBREW AND ENGLISH.....	86.
PRAYER FOR SILENT DEVOTION—ENGLISH.....	127.

**M161527**

C O N T E N T S . 4

THE SECTION FROM THE PENTATEUCH.....	146.
THE SECTION FROM THE PROPHETS.....	154.
THE BLOWING OF THE CORNET. ....	162.
PSALMS—HEBREW.....	164.
HYMNS AFTER SERMON—ENGLISH AND GERMAN...	168.
THE MUSSAF PRAYERS—HEBREW AND ENGLISH.....	170.
THE MINCHAH PRAYERS.....	207.

All the English and German prayers and hymns  
are original.

---

## RITUAL DIRECTIONS.

---

DIVINE SERVICE opens in the evening as usual on Sabbaths: in the morning, at 9 o'clock.

The sections from the Pentateuch are read in a style agreeable to modern delivery and without calling any person to it. The minister and the two officers of the congregation have to do all the מזוזות connected therewith.

ברכו. קדושה. תפלת. עלינו  
and on the opening of the ark.

It is no more necessary to wear a TALITH in the temple than anywhere outside thereof. The commandment refers by no means to any particular place. As a memorial it will suffice that the minister wear it.

This book is intended that one minister read the whole service.

The Hebrew melodies are the same as used heretofore; for the English and German, new music is composed.

---

## תפלת מנוחה

מְחַטֵּבָו אֲהַלִּיכָּי עַקְבָּמְשָׁבְנָתִיכָּי יִשְׂרָאֵל:  
יְאַהֲבָתִי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וָמָקוֹם מִשְׁבָּנוּ כְּבוֹדְךָ:  
וְאַנְיִ בְּרַב חִסְדְּךָ אֲכָא בֵּיתֶךָ אֲשַׁתְּחוֹה אֲלִי  
הַיּוֹלֵד קָדוֹשׁ בְּירָאֶתָּה: וְאַנְיִ אֲשַׁתְּחוֹה  
וְאַכְרֹעָה אֲבָרְכָה לְפָנֵי יְהָוָה: וְאַנְיִ תְּפִלְתָּי  
לְךָ יְעַתְּ רָצְוֹן אֱלֹהִים בְּרַבְּ-חִסְדְּךָ עֲנֵנִי  
בְּאַמְתָּה יִשְׁעָה:

אֲשֶׁרִי יוֹשֵׁבִי בֵּיתֶךָ עוֹד יְהָלָלָךָ סָלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁפָכָה לָוּ אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁיָיִ  
אֱלֹהִיו:

# Afternoon Prayer

FOR SILENT DEVOTION.

*"Pray in the Language thou understandest best."*

## PRAYER ON ENTERING THE SYNAGOGUE.

"**H**OW goodly are Thy tents, O Jacob! Thy tabernacles, O Israel! God, I love the shelter of Thy house, and the place where Thy glory abideth. Trusting in the abundance of Thy grace, I enter Thy house, bow down, in reverence of Thee, at the shrine of Thy holiness. I bow down, bend my knee, prostrate myself before God, my Maker. To Thee, O God, I address my prayer in an acceptable time; respond Thou, O Lord, to me, with the truth of Thy salvation."

אָשֶׁר—Happy are the inmates of Thy house! They ever praise Thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whose Lord is God!

תָּהַלְתָּה לְדִיר אֲרוֹמָמֶךָ אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ  
 וְאָבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד: בְּכָל-יּוֹם אָבָרְכָה  
 וְאָהָלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל  
 מֵאָד וּלְגָדוֹלָתוֹ אֵין חִקָּר: דָּוָר לְדָוָר יִשְׁבָּח  
 מְעַשֵּׂיךְ וְגִבּוֹרְתֵּיךְ יִגְּדוּ: תָּהַרְתָּ בְּבָוד הַוְּדָה  
 וְדִבְרֵי נְפָלָאתְיךָ אֲשִׁיחָה: וַיְעַזּוּ נְוֹרָאֹתְיךָ  
 יֹאמְרוּ וּגְדוֹלָתְךָ אֲסְפָרְנָה: זִכְּר רַב טוֹבָךְ  
 יִבְּיעַ וּצְדָקָתְךָ יִרְגְּנוּ: חַנּוֹן וּרְחוֹם יְיָ אָרָךְ  
 אֲפִים וּגְדוֹלָ-חִסְדָּר: טֹוב יְיָ לְכָל וּרְחַמְּיוֹ עַל  
 בָּלָ-מְעַשָּׂיו: יְוֹדוֹךְ יְיָ בָּלָ-מְעַשֵּׂיךְ וְחִסְדֵּיךְ  
 יִבְּרַכּוּךְ: בְּבָוד מְלִכּוֹתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרְתֵּיךָ  
 יִדְבְּרוּ: לְהַוְדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתְיוֹ וּכְבָוד  
 הַדָּר מְלִכּוֹתוֹ: מְלִכּוֹתְךָ מְלָרוֹת בָּלָ-עַלְמִים  
 וּמְמִשְׁלָתְךָ בָּלָ-דָוָר וְדָר: סָומֶךְ יְיָ לְכָל-  
 הַנְּפָלִים וּזְוקֵף לְכָל-הַכְּפּוֹפִים: עַיִינִי כָּל-  
 אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם  
 בָּעַתָּו: פּוֹתֵח אַתְ-יִרְךָ וּמְשַׁבְּיעַ לְכָל-חִ  
 רְצֹן: צִדְיק יְיָ בָּלָ-דְּרַכְיוֹ וְחִסְדֵר בָּלָ-  
 מְעַשָּׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל-קְרָאָיו לְכָל אֲשֶׁר  
 יִקְרָאָהוּ בְּאֶמֶת: רְצֹן-יִרְאָיו יִעֲשֶׂה וְאַתָּ

## PSALM 145.

## DAVID'S PSALM OF PRAISE.

תְּהִלָּה—I will exalt Thee, my Lord, the King! and praise Thy name for ever and ever. I will daily praise Thee, and sing Thy name for ever and ever. Great is God and greatly praised, and His greatness is beyond research. One generation shall praise Thy works to another, and shall tell Thy omnipotence. Also, I will sing of the splendor of Thy glorious majesty, and Thy marvelous works, which ever speak of Thy tremendous power; and I will declare Thy greatness. The memorial of Thy abundant goodness, they shall perpetually utter, and shout of Thy righteousness. God is benign and benevolent, long suffering, and of exceeding grace. God is good to all; and His mercy is over all His works. All Thy works adore Thee, O God! and Thy pious ones praise Thee. They speak of the glory of Thy kingdom, and tell of Thy power, to make known Thy omnipotence to the sons of men, and the glorious splendor of Thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion lasteth throughout all generations. God is a support to all the sinking, and raiseth up all those who are bent. The eyes of all wait upon Thee, and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. God is righteous in all His ways, and gracious in all His works. God is near unto them who call on Him, to all who call on Him in truth. He fulfills the desires of

## מנחה

שׁוּעַתָּם יְשִׁמּוּ וַיּוֹשִׁיעָם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-  
אֲהָבָיו וְאֶת בְּלַד-הַרְיָצָעִים יְשִׁמֵּיד: תְּהִלָּתָ  
יְיָ דְּבָרָרִ-פִּי וַיְבָרֵךְ בְּלַד-בָּשָׂר שֵׁם קָרְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וְעַד: וְאַנְחָנוּ נְבָרֵךְ יְהָ מַעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם הַלְלוּיָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אֶבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאָלָ  
הַגְּדוֹלָה הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֶל עַלְיוֹן גּוֹמֵל חִסְרִים  
טוֹבִים וּקְנָהָה הַכָּל וּזְוֹכָר בְּרִית אֲבוֹת וּמַבְיאָ  
גְּאַלָּה לְבָנֵי בְּנֵיָם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.  
מֶלֶךְ עֹזֵר וּמֹשִׁיעָ וּמְגֹנֵן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגֹנֵן  
אֶבְרָהָם:

אַתָּה גָּבוּר לְעוֹלָם אֲדֻנִי מְחִיה מַתִּים אַתָּה  
רַב יְהוֹשִׁיעָ. מִכְלָכֵל חַיִים בְּחַסְדָּךְ מְחִיה  
מַתִּים בְּרַחְמִים רַבִּים סּוֹמֵךְ נַפְלִים וּרְופָאָ  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסּוּרִים וּמַקְרִים אֲמֹונָתוֹ לִישְׁנִי  
עַפְרָם בְּמוֹךְ בֶּעָל גְּבוּרוֹת וּמַיְדָה לְךָ מֶלֶךְ  
מִמְּתִת וּמְחִיה וּמְצִמְיחָ יְשֻׁעָה. וּגְאַמְנָן אַתָּה

those who venerate Him; He heareth their supplication, and saveth them. God guardeth those who love Him; but He will destroy all the wicked. Let my mouth utter the adoration of God: and let all flesh praise His holy name for ever and ever. And also we will praise God from henceforth, and for ever. Hallelujah.

## THE EIGHTEEN BENEDICTIONS.

בָּרוּךְ—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou God, Shield of Abraham.

תָּהֲרֵךְ—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life to the dead, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life to the dead. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

לְהַחִיּוֹת מַתִּים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶחִיבָה  
הַמְתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשָׁמֵךְ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-  
יּוֹם יְהִלּוֹת סְלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה קָדוֹשׁ:  
אַתָּה חַנֵּן לְאָדָם הַדָּעַת וּמְלַפֵּר לְאָנוֹשׁ  
בִּנָה חֲגָנוּ מֵאַתָּה דָעַה בִּנָה וַהֲשִׁבל. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה חַנֵּן הַדָּעַת:

הַשִּׁיבָנוּ אָבִינוּ לְתוֹרַתְךָ וְקָרְבָנוּ מַלְכָנוּ  
לְעֻבּוֹרַתְךָ וְהַחֲזִירָנוּ בְתִשְׁוֹבָה שְׁלָמָה לִפְנֵיכָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רֹצֶחֶת בְתִשְׁוֹבָה:  
סְלָחָלָנוּ אָבִינוּ כִּי חֶטְאָנוּ מְחַלָּלָנוּ מַלְכָנוּ  
כִּי פְשָׁעָנוּ כִּי מוֹחֵל וּסְולֵחֶת אַתָּה. בָּרוּךְ

אַתָּה יְהוָה חָנוּן הַמְרַבֶּה לְסָלוֹת:  
רָאָה נָא בְּלִיחִזָּא חִינּוּ וְגָאָלָם מְהֻרָה לְמַעַן  
שָׁמֵךְ כִּי גּוֹאֵל חִזּוֹק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רִפְאָנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הַוְשִׁיעָנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי  
תְהִלַּחֲנוּ אַתָּה. וְהִעֱלָה רִפְואָה שְׁלָמָה לְכָל-  
תְּחִלוֹאַיִנוּ וְלְכָל מְכֹאָבִינוּ כִּי אֶל רֹפֵא גָּאָמֵן  
וְרַחֲמֵן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רֹפֵא חֹלִים:

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death.

תְּהִלָּה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee, every day. Selah. Praised art Thou, O God, most holy Lord!

Thou bestowest knowledge on man, and teachest understanding to the mortal. O favor also us with Thy knowledge, understanding and reflection. Praised be Thou, O God, bestower of knowledge!

Let us return, our Father, to Thy divine instruction, Bring us nigh, our King, to Thy service; let us return to Thee with true repentance. Praised be God, who delighteth in the repentance of the sinner!

Forgive us, our Father, if we have sinned; pardon us, our King, if we committed transgression; for Thou forgivest and pardonest. Praised art Thou, God benign, who forgivest abundantly!

O behold the oppression of our brethren, and redeem them speedily; for Thou art a mighty Redeemer. Praised art Thou, God, Redeemer of Israel!

Heal us, O God, that we be healed; save us, that we be saved; for Thou art our help; and provide Thou a perfect cure for all our diseases and our wounds; for Thou art the true and benign Physician. Praised art Thou, God, who healest the sick!

ברך עליינו יי' אלהינו את-השנה הזאת  
ואת-כל-מני תבואה לטוּבה ותן טל ומטר  
לברכה על פני הארץ ישבענו מטוּבה  
ובברך שנתנו בשנים הטובות. ברוך אתה  
יי' מברך השנים:

תקע בשופר נדול לחרות עמים ושה גס  
לייחדם בברית שלום וקרבים אליו לאברהם  
באמת. ברוך אתה יי' מקרב נדחים:

הושיבת שופטינו בבראשנה ווועצינו  
בהתחלת וקסר מפנו עיל וחמס ומלווה  
עלינו אתה יי' לברך בחסר וברחמים וצדקה  
במשפט. ברוך אתה יי' מלך אוהב צדקה  
וממשפט:

על-הצדיקים ועל-החסידים ועל-זקנין בית  
ישראל ועל ספריהם ועלינו יהמו רחמייך  
יי' אלהינו ותן שכר טוב לכל הבוטחים  
בשםך באמת ושים חלקנו עמם לעולם  
ולא נבוש כי-יבך בטענו. ברוך אתה יי'  
משען ומגטח לצדים:

בָּרוּךְ—Bless, for us, O God, our Lord, this year, and all its produce to be good; give dew and rain for blessing on the face of the earth, and satisfy us with Thy goodness. O bless this our year, as Thou doest all good years. Praised art Thou, God, who blessest the year!

Let resound the great trumpet for the liberty of all nations; lift up the banner to unite them in the covenant of peace, and bring them nigh unto Thee, to worship Thee in truth. Blessed art Thou, God, who bringest nigh the abandoned!

Appoint our judges as at first, and our counselors, as in the beginning; remove injustice and violence from us, and reign Thou God alone over us, in grace and benignity, and let justice be done us in judgment. Blessed art Thou, God, King, who lovest justice and judgment!

God, our Lord, let Thy mercy be revealed over the just and pious, over the Elders of the house of Israel and their learned men, and over all of us. Give a goodly reward to all those who, in truth, confide in Thy name; and let forever our portion be with them, that we be not put to shame, if we confide in Thee. Praised be Thou, God, the support and refuge of the just!

וְלֹרִוִישָׁלִים עִירָה בְּרַחֲמִים תִּשְׁוב וְהַשְׁכֹּן  
בַּתּוֹכָה כַּאֲשֶׁר דְּבָרָת וּבְנָה אָנוֹתָה בְּקָרוֹב  
בְּיַמֵּינוּ בְּנֵינוּ עֹולָם כִּי מִצְיוֹן תִּזְא תּוֹרָה וְדָבָר  
יְיַרְוָשָׁלִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנָה יְרוּשָׁלָם:  
אַתְּ-צָמֵח עַבְדֵיךְ מְהֻרָה תִּצְמִיח וּקְרָנָם  
תְּרוּם בִּישְׁוּעָתֶךָ בְּיַלְישָׁוּעָתֶךָ קְוִינָנוּ בְּלָהִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִצְמִיח קָרְנוּ יְשׁוּעָה:  
שָׁמֵעַ קּוֹלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חָום וּרְחָם עַלְלָנוּ  
וְקִבְּלָה בְּרַחֲמִים וּבְרָצְוֹן אַתְּ-תִּפְלַתְנוּ כִּי אֶל  
שׁוֹמֵעַ תִּפְלוֹת וְתִּחְנוּנִים אַתָּה. וּמְלָפְנֵיךְ  
מְלַכְנוּ רַיְקָם אֶל תִּשְׁיבָנוּ. בִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
תִּפְלָת כָּל פֶּה בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
שׁוֹמֵעַ תִּפְלָת:

רִצָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמָּךְ יְשָׁרָאֵל. וְהַשֵּׁב  
שְׁבִינְתֶּךָ לְדִבְרֵיךְ בִּתְהָ. וְתַהַי לְרָצְוֹן תִּמְרֵיד  
עֲבוֹדָת יְשָׁרָאֵל עַמָּךְ.

וְתַחְזִיןָה עַגְינָנוּ בְּשִׁובָה לְצִיוֹן בְּרַחֲמִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּחוֹר שְׁבִינְתוֹ לְצִיוֹן:

מוֹדִים אֲנָחָנוּ לְךָ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד צַוְּר חַיָּנוּ מְגַן

—וְלִירּוֹשָׁלַם—Let thy glory kindly return to Jerusalem Thy city; reside therein as Thou hast promised, and rebuild it speedily in our days, to an everlasting structure; for divine instruction shall go forth from Zion, and the word of God from Jerusalem. Praised art Thou, God, who buildest Jerusalem!

Let the offspring of Thy servants speedily sprout, and increase their strength, by Thy salvation; for we wait daily for Thy salvation. Praised be Thou, God, who causeth to sprout the might of Salvation.

Hear our voice, O God, our Lord, be gracious and merciful to us, and accept our prayer in mercy and kindness; for Thou hearest in mercy the prayer of every heart. Praised art Thou God, who hearest the prayer!

—רָצֶה—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

—מְוֹדִים—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the

ישענו. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נוֹרָה לְךָ  
וּנְסִפֶּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חֵינָנוּ הַמְּסֻוּרִים בַּיּוֹם  
וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדֹת לְךָ וְעַל נֶסֶיךָ שֶׁבְּכָל-  
יּוֹם עָמָנוּ וְעַל נְפָלָותֶיךָ וְטוּבּוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-  
עַת עָרֵב וּבְקָרֶב וְצָהָרִים הַטּוֹב בַּי לְאַ-כְּלָוָם  
רַחֲמֵיכָה וְהַמְּרַחָם כַּי לְאַתָּמוּ חַסְדֵיכָה מְעוֹלָם  
קַוְינוּ לְךָ:

וְעַל-כָּלָם יִתְבָּרֶךָ וַיִּתְרוּם שְׁמֵךְ מַלְכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד:  
וְכָל הַחַיִם יָדוֹךְ סְלָה וַיְהִלֵּלוּ אֶת-שְׁמֵךְ  
בְּאִמְתָּה הָאָלָּי יִשְׁוּעָתֵנוּ וַיְזַרְתֵּנוּ סְלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהָוָה הַטּוֹב שְׁמֵךְ וְלֹךְ גָּאהֶה לְהֹדּוֹת:

שִׁים שְׁלָום טוֹבָה וּבְרָכָה חַן וְחַסְדָּה וּרְחַמִּים  
עַלְינוּ וְעַל כָּל-יִרְאָי שְׁמֵךְ בְּרָכֵנוּ אֲבֵינוּ כָּלָנוּ  
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּגִינִּיכָּי בְּאוֹר פָּגִינִּיכָּי נִתְתַּת לְנוּ יְהָ  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִם וְאֶחָבָת חַסְדָּה וְצִדְקָה  
וּבְרָכָה וּרְחַמִּים וְחַיִם וְשְׁלָום וְטוֹב בְּעִנִּיכָּה  
לְבָרֶךָ אֶת-עַטְף יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעָם בְּרַב  
עַז וְשְׁלָום. בָּרוּךְ אַתָּה יְהָ יְשִׁיחָה הַשְׁלָום:

Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls entrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

לְךָ—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

בָּרוּךְ—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

## מנחה

אֱלֹהִי נָצֹר לְשׁוֹנִי מֶרֶע וְשַׁפְתִּי מְדָבֵר מְרַמָּה  
 וְלִמְקַלְלִי נְפָשִׁי תְדוֹס וְנְפָשִׁי בְּעַפְרָה לְכָל  
 תְּהִיה: פְתַח לְבִי בְתֹרְתָה וּבְמִזְוֹתִיחַ תְּרֹדוֹת  
 נְפָשִׁי וְכָל הַחֹשֶׁבִים עַלִי רַעֲה מְהֻרָה הַפֵּר  
 עַצְתָם וְקַלְקָל מְחַשְּׁבָתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָה. עֲשֵׂה לְמַעַן קְרָשָׁתָה.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתָה. לְמַעַן יְחִלּוֹן יְדִידִת  
 הַוּשִׁיעָה יְמִינָה וְעֲגָנָה: יְהִי לְرָצֹן אַמְרִיּוֹתִי  
 וְהַגִּזּוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְצֹרֵר וְגָאֵלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם  
 בְּמֶרְמִיו הָוֹא יְעַשֵּׂה שָׁלוֹם עַלְינוּ וַיָּעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

—אֱלֹהִי—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device, and pervert the thoughts, of those who counsel evil against me. Do so for Thy name-sake, for the sake of Thy power, Thy holiness, and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heavens high, will also grant peace to us and all Israel. Amen.

---

## EVENING SERVICE.

### I. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.

#### BEFORE THE BEGINNING OF DIVINE SERVICE.

O God, Lord and King of the universe, I approach humbly Thy holy throne, in this solemn moment of self-inquiry, to seek might and strength in Thy loving kindness, encouragement and confidence in Thine unlimited grace, enabling me to review the past with all its joys and afflictions, all the hopes and disappointments of my feeble heart; to contemplate with cheerful trust the future which Thou, in Thy boundless wisdom, hast hidden to the eyes of the mortal.

Weary from life's endless struggles, its thousand changes and disappointments, I seek refuge and consolation in Thy holy temple, O Lord of Hosts, to utter before Thee the innermost feelings of my heart, to find again my own self, to investigate into the secrets of my soul, to behold my conduct in the pure and untarnished mirror of truth, and present myself at the throne of Eternal Justice.

## Abendgottesdienst. Die Gemeinde in stiller Andacht.

Allmächtiger Gott, Herr und König der Welt! In dieser weihevollen Stunde erscheine ich demuthsvoll vor Deinem heiligen Throne, Kraft und Stärke zu suchen in Deiner unendlichen Vaterhuld, Muth und Vertrauen in Deiner unbegrenzten Gnade, dankbar zurückzublicken in die Vergangenheit mit all den Freuden und Leiden, den Hoffnungen und Wünschen meines schwachen Herzens, und vertrauungsvoll hinüber zu schauen in die dunkle Zukunft, die Du in Deiner Weisheit dem Auge der Sterblichen verschleiert hast

Aus dem Kreiben der Welt habe ich in Deinen heiligen Tempel mich geflüchtet, mein Inneres vor Dir, Allerbarmher, zu erschließen, mich selbst wiederzufinden, mein Herz zu erforschen meinen unsterblichen Geist im klaren und ungetrübten Spiegel der Wahrheit zu betrachten, vor den Thron der ewigen Gerechtigkeit mich zu stellen. Im

When I review my course of life, as Thou, O God, beholdest it with all the motives of the mind, and as it now crowds upon my consciousness, my timid heart trembles, anguish seizes upon my soul before Thee, the All-just and Omniscient Ruler and Judge. Thou hast overwhelmed me with paternal kindness, hast showered innumerable joys and blessings on me and on those whom I love best; in the hours of affliction Thou hast reached me the cup of consolation;—and I have so often forgotten Thee, O God, in the allurements of life; have so frequently longed after vain and perishable gratifications, and so seldom have I sought the eternal and imperishable treasures. Thou blessest this earth with abundance, and bestowest paternal care upon all Thy creatures, that each rejoice in its existence and look gratefully up to Thee;—and I have so often forgotten my suffering fellow-beings, and neglected to render thanks to Thee for Thy bountiful gifts, by either pious words, or charitable deeds. Thou grantest life and health, that man grow in charity, righteousness and wisdom, that he may long after the highest treasures, and his immortal soul be prepared for eternal life and happiness;—and I, O Lord, have I grown in goodness? Am I this day wiser and better? Have I advanced nearer to perfection, as much as I have approached closer to my grave? Thou, O God, knowest it; my heart and my soul are disclosed to Thee. By the messengers of Thy grace, Thou hast revealed to us the precepts of truth; in Thine endless mercy, Thou hast deigned to teach us the path of righteousness and the light of salvation; and I, O Father,

hinblick jedoch auf meinen Lebenstwandel, wie er Dir mit den geheimsten Kriebfedern des Geistes bekannt ist und jetzt klar zu meinem Bewußtsein dringt, bebt meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter. Du hast Liebe und Vaterhuld mir gewährt, zahllose Freuden mir und den Meinen bereitet, in Kummer und Schmerz mir Deinen himmlischen Trost nicht entzogen; und ich habe so oft Dich vergessen im irdischen Kreiben, mein Herz hat so oft nach dem Irdischen und so selten nach dem Ewigen sich gesehnt; und ich, o Gott! habe so oft Deine Gebote vernachlässigt und Deine Lehren unbeachtet gelassen. Du segnest Feld und Flur mit reicher Fülle und sorgest väterlich für alle Deine Geschöpfe, daß sie ihres Daseins sich freuen, und dankend zu Dir ausschauen; und ich habe so oft den leidenden Mitmenschen vergessen, für die reichen Gaben Dir weder durch das fromme Wort, noch durch die milde That gedankt. Du gibst Leben und Gesundheit, daß der Mensch immer besser, tugendhafter und weiser werde, daß er strebe nach den höchsten Gütern des Lebens, und so die unsterbliche Seele sich für die ewige Seligkeit vorbereite; und ich, o Herr! bin ich besser, tugendhafter, weiser geworden? bin ich der Vollkommenheit, wie dem Grabe näher gekommen? Du, Gott, weißt es, Du prüfst Herz und Seele, die Thaten mit ihren Motiven sind Dir bekannt. Darum bebet

I have neglected Thy words, disregarded Thy precepts, have turned far, far from the source of eternal life. Therefore my heart trembles, and anguish seizes upon my soul before Thee, All-just and Omniscient Ruler and Judge. If Thou judgest me according to my deeds, I deserve not the blessings, for which I pray, I deserve not the grace, after which my heart pants.

Mercy, Father, mercy, Thou Gracious God; show mercy to the feeble heart, mercy to me, the sinful child of dust, judge me in Thy mercy, in Thy boundless grace, and be not a stern Judge and King to Thy trembling creature. Grant me discretion and wisdom to comprehend and truly understand the highest aims of human life; gird my loins with strength to elevate myself to the pinnacle of righteousness, to resist victoriously the allurements of sin, to escape unhurt from folly and error, to triumph over all the snares of sensuality, and cling firmly and steadfastly to Thy commandments. Enlighten my soul in Thy mercy and redeem it from haughtiness, selfishness, and self-delusion, the vain pride of the feeble mortal; let the light of eternal truth, and self-knowledge enter into my soul; make my heart Thy temple of truth and peace and "Give me a pure heart, O Lord, and renew in me an upright mind."

If in Thy boundless love Thou shovest forbearance with our weakness and sinfulness; if Thy paternal goodness is so infinitely greater than the kindness of man, and verily, I feel deeply this unutterable consolation, and the feeble heart waxes mighty with confidence—if the innermost voice of my soul is true,

### Gebet.

meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter; denn richtest Du nach meinen Thaten mich, verdiene ich nicht den Segen, um den ich flehe, nicht die Vaterhuld nach der meine Seele dürstet.

Gnade, Vater! Gnade, Allerbarmter! Gnade für das schwache Herz, Gnade für das sündhafte Erdenkind! richte mich in Deiner Gnade, in Deiner unendlichen Huld und nicht als strenger Richter und König. Verleihe mir Einsicht und Weisheit, des Lebens höchste Aufgaben in Wahrheit zu begreifen, umgürte mich mit Kraft und Muth ihnen mit ganzem Herzen anzustreben, der Ewigkeit zu leben, die Wahrheit zu lieben, Deinem Willen und Deiner Weisheit nachzuforschen, und mich von ihnen leiten zu lassen; verleihe mir Kraft und Muth, siegreich dem Laster zu widerstehen, die Thorheit und den Wahn zu überwinden, allen Versuchungen zu entgehen, und fest und innig mich an Deine heilige Gebote zu klammern; in Deiner Huld, o Gott! erleuchte mein Herz, daß jeder Eigendunkel, die Selbstsucht, die Einbildung, der Stolz des schwachen Sterblichen dar-aus verschwinde, und einziehe der König der Ehre, das ewige Licht der Wahrheit und der Selbsterkenntniß.

Wenn in Deiner Liebe Du Nachsicht hast mit meinen Schwächen und Fehlern, wie unendlich größer ist Deine Vaterhuld als Menschengüte — und fürwahr, tief empfinde ich diesen Trost, und das schwache Herz wird vertrauens-stark; wenn wahr ist die Stimme meiner Seele und das

true that Thou art Eternal Love, as the messengers of Thy holy will proclaim Thee;—then—my heart, my soul, my faith, my confidence, Thy words can not deceive me—then Thou hearest my humble supplications; and the words of my mouth and the meditations of my heart are acceptable to Thee. Thou hearest the child's humble prayer, my soul speaks with firm confidence. O, then incline Thine ear to my prayers in this solemn hour. Remember us all to life and happiness; be with us, and let us be with Thee, in joy or affliction, in life or death; in life bless us with the healing balm of Thy grace; let the fear of death be banished from the timid soul, let Thy light shine beyond the dark grave, that my spirit may praise Thee for ever and aye; that my lips proclaim eternally Thy goodness, Thy grace, Thy loving kindness. "Open Thou my lips, O Lord, that my mouth utter Thy praise" for ever and ever. Amen.

## II. INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE.

### • FOR NEW-YEAR'S EVE.

*Minister and Congregation.* Praise the Lord, O my soul: and all that is within me praise His holy name. Extol the One God who is the Sole Creator and Sovereign of this universe; who pours currents of light upon the suns, connects in love the host of stars, and rolls them with incomprehensible power through the vast space. My soul, praise the Lord who enlivens creation with marvelous forces, and with His supreme wisdom sustains, governs, and directs them, that no

trostreiche Wort Deiner Sendboten, die als die ewige Liebe Dich verkünden; o dann erhörst Du mein Flehen, vernimmst mein Gebet, die Worte meines Mundes und die Gedanken meiner Seele sind Dir angenehm; Du hörst des Kindes Lallen, mein Vater! spricht vertrauungsvoll meine Seele. Und so neige Dein Ohr meinem Flehen in dieser weihevollen Stunde, gedenke mein und meiner Angehörigen zum Leben und zur Freude, sei mit uns und lasz uns sein mit Dir, im Leben und im Tode; im Leben segne uns mit den Strahlen Deiner Huld und verscheue des Todes Schreden von der jagenden Seele. Lasz Dein Licht mir leuchten durch des Todes finstre Pforten, daß meine Seele ewig Dich preise, immer und ewig mein Geist verkünde Deine Liebe, Deine Huld und Deine Weisheit, Amen. Amen Selah.

## 2. Einleitung zum Gottesdienst

am Vorabende des Neujahr-Festes.

Vorbeter und Gemeinde. „Meine Seele, preise den Herrn und mein Innerstes Seinen heiligen Namen.“ meinen Gott und meinen König, der die Welten alle geschaffen, die Sonnen mit Lichtfluthen umströmt, die Sternenheere mit Liebe verbindet und mit Allmacht durch die Räume rollt. Meine Seele, preise den Herrn, der unwandelbare Gesetze vorschrieben dem All, das Er mit unerforschlicher Weisheit erhält, beherrscht und leitet, daß kein Thautropfen vernichtet

drop of dew be lost in His boundless realms, no mote fail to accomplish its proper end, and no worm in the dust be deprived of His paternal care. My soul, praise the benign and bountiful Father of mankind who regards all His children with mercy and grace, and in His loving-kindness watches over each and all; whose mighty hand led His flock through the storms of the past year, and showered down His blessings upon all who trust in Him with filial confidence, and with pious resignation, look up to the throne of mercy. Praise the Lord, O my soul.

## CHOIR.

Joyous feelings, grateful praises,  
 Shout aloud with pious cheer  
 God's unbounded loving-kindness  
     Led His flock another year;  
 God is Ruler, God is gracious,  
 SHADDI's love is great and bounteous.  
  
 Tremble not, repining heart,  
     God is nigh to soothe thy grief.  
 Mourn not now afflicted breast,  
     God will send benign relief;  
 Weep thou not, depressed mind,  
     God consoles, the Lord is kind.  
  
 Soul rejoice in heaven's promise,  
     Trust in God, the Lord of years;  
 Soar aloft to angels' service,  
     Triumph, heart, o'er sinful fears;  
 Suns may perish, mountains sever,  
     SHADDI's mercies last for ever.

werde, kein Sonnenstäubchen seinen Zweck verfehle, und kein Wurm im Staube seine väterliche Fürsorge entbehre. Meine Seele, preise den allgütigen, huldreichen Vater der Menschheit, der in Gnade und Barmherzigkeit uns richtet, mit ewiger Liebe über uns wacht, der an seiner Vaterhand uns durch die drohende Stürme des verflossenen Jahres geleitet, und seines Segens mächtige Fülle ausgeströnt über die Seinen, die mit kindlichem Vertrauen seiner geharrt und anbetend empor geschaut zum Gnadenthrone „Meine Seele, preise den Herrn.“

## Chor.

Freudentöne, Dankeskänge

Gott geweiht zum Jahresschluß!

Zubelöhre, Lobgesänge

Seid des Jahres letzter Gruß.

Gott ist König, Gott ist gnädig,

Seine Huld ist groß und ewig.

Zittre nicht, du frankes Herz!

Gott ist nah' Er heilt den Schmerz,

Traure nicht, o wunde Brust!

Gott umwandelt Pein in Lust.

Weine nicht, gebeugt Gemüth!

Gott gebeut, der Gram entflieht.

Freudig juble Gott entgegen,

Seele jauchz' dem Schöpfer zu!

Jahre krönt des Vaters Segen,

Harre sein in frommer Ruh.

Gott ist König, Gott ist gnädig;

Seine Huld ist groß und ewig.

*Minister and Congregation.* Glory and adoration to Thee, Thou One and Eternal God, Rock of Israel, Gracious Father of the human family, who hast protected us in the hours of danger; hast strengthened us in the moments of temptation; hast given us Thy support in all struggles; hast watched over us, when sickness afflicted this mortal frame, and hast blessed us with health, peace, prosperity and happiness. Glory and thanksgivings to Thee, for the thousandfold rays from the majestic sun of Thy grace; for Thy paternal goodness which sustains, comforts and encompasses us in all the vicissitudes of life; for the innumerable blessings Thou hast showered in the past year upon field and meadow; for rain and dew which refreshed the thirsty soil; for the perpetual revelations of Thy love and benignity, through the enlivening rays of Thy luminaries. Thanksgivings and adoration to Thee, Gracious Father, for light and darkness, for joy and grief, for storm and sunshine, for gratified wishes and disappointed hopes, for the happy band of rosy children and the graves of our wishes; for Thou art Eternal Love and Grace, Thou afflictest to elevate Thy children, Thou punishest to correct and sanctify us, Thou takest away to restore a thousandfold. "For whom the Lord loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth. Like as a father pitith his children, so the Lord pitith them that fear him." "Blessed be the Lord God of Israel from everlasting and to everlasting. Amen, and Amen."

Vorb. u. Gemeinde. Dank und Anbetung Dir, einig-einziger Gott Hört Israels, der Du in Gefahren uns geschützt, in Versuchungen uns gestärkt, im Kampfe uns beigestanden, in Krankheit uns bewacht hast, der Du uns Leben, Gesundheit, Friede und Freude geschenkt hast im verflossenen Jahre. Dank und Anbetung Dir, für den tausendfachen Segen, den Du ausgegossen über Feld und Flur; für Regen und Thau, für Sonnenschein und Mondesstrahlen, für Licht und Finsterniß, für Freude und Schmerz, für erfüllte Wünsche und getäuschte Hoffnungen, für die blühende Kinderschaar und für die Leichenhügel. Dank Dir; denn Du bist die ewige Liebe, die endlose Gnade, Du prüfst um zu erheben, Du strafst um zu bessern. Du versagst um zu beglücken. „Wen der Herr liebt, den züchtigt er; doch wie der Vater sich erbarmt seiner Kinder, erbarmt der Herr sich der Seinen.“

„Preis sei dem Herrn und seinem Namen,

Preis sei ihm ewig! Amen! Amen!

**III. SABBATH HYMN.***(If on Sabbath.)*

Hark my soul in solemn awe,  
The Lord of hosts proclaims His law:—  
Work and toil by heaven blest,  
Observe the Sabbath, day of rest.

Rise my soul o'er wordly cares,  
To God aspire o'er passion's snares;  
Silent cares, ye storms be soft!  
Shake off the dust and soar aloft.

Trust my soul in God alone,  
In Him who made the suns, His throne,  
Earth and moons His footstool's parts,  
Who loves Thee well, consoles all hearts.

Rest my soul, the earth is dust—  
Away with Thee, in God I trust!  
God provides a world of bliss,  
The world is mine and I am His.

Sing my soul thy Maker's praise,  
Proclaim His will, make known His ways;  
Feel His love, of mercy sing,  
He is my God, He is my King.

## 3. Sabbathshymnen,

(für Freitag Abend).

Sabbathfeier, Himmelswonne,  
 Biehe ein, erquid' das Herz,  
 Leucht' zur Freude, Bundesonne!  
 Trag' die Seele himmelwärts.

Fühle, Seele! Sabbathnähe,  
 Herz! erstark' in Gottes Wort,  
 Flieg' empor zur lichten Höhe,  
 Schwing' Dich auf zu Deinem Hört.

Sieh, er winkt, der Gott der Gnade,  
 Horch, er ruft die Kinder heim,  
 Sabbathlicht belebt die Pfad'e,  
 Eugenbahu und Wahrheitskeim.

Sabbathseggen träufle nieder  
 Gott! auf Deine Kinderschaar;  
 Gieb der Seele Himmelslieder,  
 Funken, Herr! vom Lichtaltar,

---

# תפלת ערבית

ח' בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה המברך:  
כ' ו' בָּרוּךְ יְהוָה המברך לעוֹלָם ועד:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בְּדִבְרָו מִעֲרִיב עֲרָבִים בְּחַכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים  
וּבְתִבְוֹנָה מִשְׁגָּה עֲתִים וּמְחַלֵּף אֶת-הַזְמָנִים  
וּמְפִידֵר אֶת הַכְּכָבִים בִּמְשֻׁמְרַתֵּיכֶם בָּרָקִיעַ  
כֶּרֶצְנוּ. בָּזָרָא יוֹם וְלִילָה גּוֹלָל אֹור מִפְנֵי-  
חוֹשֵׁךְ וְחַשֵּׁךְ מִפְנֵי-אֹור. וּמִעֲבִיר יוֹם וּמִבְיא  
לְלִילָה וּמִבְרִיל בֵּין יוֹם וּבֵין לִילָה יְהוָה צָבָאות  
שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה המברך עֲרָבִים:

## E V E N I N G   S E R V I C E.

*H.* O worship ye our God, who is ever adored.

*C.* We worship God, who is adored for evermore.

*H. & C.* Praise be rendered to Thee, O God our Lord, King of the universe, by whose decree the evening closeth the day. He openeth heaven's gates with wisdom, and with understanding He altereth the times, changeth the seasons, and setteth the stars in their proper sections of the skies. He createth the day and night, rolleth away the light before the darkness, and the darkness before the light. He causeth the day to pass away and the night to come, and distinguisheth between day and night. God ZebaOTH is His name. Praised be Thou, O God, who causeth the eve to close the day.

## מעריב

אהבת עולם בית יִשְׂרָאֵל עמך אהבת.  
 תורה ומצוות חקקים ומשפטים אותן למדת.  
 עליכן יי' אלהינו בשבנו ובקיים נשים  
 בחקיך. ונשמח בבררי תורה ובמצוותך  
 לעלם ועד. כי הם חיינו וארך ימינו וביהם  
 נהגה יומם ולילה. ואהבתך אל-תסיר  
 ממנה לעולמים. ברוך אתה יי' אוהב עמו  
 יִשְׂרָאֵל:

**שמע** יִשְׂרָאֵל יי' אלהינו יי' אחד:  
 ברוך שם כבוד מלכותו לעלם ועד:  
 ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבך ובכל-  
 נפשך ובכל-מארך: והיו הדברים האלה  
 אשר אנכי מצוך היום על-לבך: ושננתם  
 לבנייך ודברת בם בשכחתם ביכתך ובלבכתך  
 בדרכך ובשבך ובקיים: וקשרתם לאות  
 על-ידך והיו לטפתה בין עיניך: ובתבתם  
 על-מצוות ביכתך ובשעריך:  
 והיה אם-שמע תשמעו אל מצותי אשר



תְּהִלָּה—Thou distinguishest Israel Thy people, with Thy perpetual love, hast taught us laws and commandments, statutes and judgments. Therefore, God our Lord, when we rise and when we lie down, we gladly speak of Thy statutes, we rejoice in the words of Thy law and in Thy commandments for evermore; for they are our life and the length of our days. We meditate therein day and night. So may Thy grace never in eternity part from us. Praised be Thou, O God, who loveth His people, Israel.

HEAR ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

Praised be His glorious name and kingdom for ever and ever.

וְאֶחָד—And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and upon thy gates.

וְהִיא—And it shall come to pass, that if you will

אָנֹכִי מֵצָוֶה אֲתֶכְם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹרוּ בְּכָל־לְבָכֶם וּבְכָל־  
 נְפָשָׁכֶם: וְגַתְתִּי מַטְרָאָרֶץ כָּם בְּעֵתוֹ יוֹרָה  
 וּמַלְקוֹשׁ וְאַסְפָּתָה רְגָנָה וְתִירְשָׁה וְצָהָרָה:  
 וְגַתְתִּי יַעֲשֵׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמַתָּךְ וְאַכְלָתָךְ וְשְׁבָעָתָךְ:  
 הַשְׁמָרוּ לְכֶם פָּזָן־יִפְתָּחָה לְבָבֶכֶם וּסְרָתָם  
 וּבְעָרָתָם אֱלֹהִים אֶחָרִים וְהַשְׁתְּחוּתָם לָהֶם:  
 וְחַרְדָּתָם אֱלֹהִי־יְהוָה בְּכֶם וְעַצְר אֶת־הַשָּׁמִים  
 וְלֹא־יְהִי מַטָּר וְהַאֲדָמָה לֹא תַתְנוּ אֶת־  
 יְבוּלָה וְאַבְרָתָם מִהְרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה  
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם: וְיִשְׁמַתָּם אֶת־דְּבָרִי  
 אֱלֹהִים עַל־לְבָכֶם וּעַל־נְפָשָׁכֶם וּקְשָׁרָתָם  
 אַתֶּם לְאַת עַל־יְדֵיכֶם וְהִיוּ לְטוּטָפָת בֵּין  
 עֵינֵיכֶם: וְלִפְרָתָם אַתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לְרַבֵּר  
 בָּם בְּשְׁבַתָּךְ בְּבִיתָךְ וּבְלִכְתָּךְ בְּדַרְךָ וּבְשְׁכָבָה  
 וּבְקַוְמָךְ: וְכַתְבָתָם עַל־מִזְוֹזֶת בַּיּוֹתֶךָ  
 וּבְשַׁעֲרֵיךְ: לְמַעַן יַרְבוּ יְמֵיכֶם וַיָּמִי בְּנֵיכֶם  
 עַל הַאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבָּע יְהוָה לְאַבְתֵיכֶם  
 לְתַת לְהָם כִּי־יְהוָה שָׁמָיִם עַל־הָאָרֶץ:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לְאָמֵר: דָבָר אֶל־

hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God, your Lord, and to serve Him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which God giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, speak unto the

בָּנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְرָתָ אֲלֵיכֶם וְעַשׂו לְהַمָּצִיאת  
 עַל-כֶּנֶף בְּגַדְיוֹתֶם לְרוֹתָם וְנַתְנוּ עַל-צִיצָת  
 הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכִלָּת : וְהִיה לְכֶם לְצִיאת  
 וְרָאִיתֶם אֶתְכֶן-מִצּוֹת יְהוָה  
 וְעִשִּׁיתֶם אֶתְכֶן וְלֹא תַּתְוֹרוּ אַחֲרֵי לְבָנֶיכֶם  
 וְאַחֲרֵי עַיִּינֶיכֶם אֲשֶׁר-אֶתְכֶן זְגִים אַחֲרֵיהֶם :  
 לְמַעַן תַּזְבִּרוּ וְעִשִּׁיתֶם אֶת-כֶּל-מִצּוֹתִי וְהִיִּתֶם  
 קְדוּשִׁים לְאֱלֹהִיכֶם : אָנָי יְהוָה אֱלֹהִיכֶם אֲשֶׁר  
 הָוַצָּאתִי אֶתְכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לְכֶם  
 לְאֱלֹהִים אָנָי יְהוָה אֱלֹהִיכֶם :

אָמֵת וְאָמְנוֹת בְּלִזְאת וְקִים עַלְינוּ בָּי הַוָּא  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹוְלָתוּ וְאֶנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ  
 הַפּוֹדֵנוּ מִיד-מֶלֶכִים מִלְכָנוּ הַגּוֹאָלֵנוּ מִכָּפָר  
 בְּלִי-הָעֲרִיצִים הָאֵל הַגְּבָרָע לְנוּ מִצְרָיִנוּ  
 וְהַמְשָׁלָם גָּמוֹל לְכֶל-אוֹבֵד נִפְשָׁנוּ הַעֲשָׂה  
 גָּדְלוֹת עֲד-אֵין חִקָּר וְגָפְלָאות עֲד-אֵין מִסְפָּר :  
 הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחִים וְלֹא-בְּנָתָן לִמְוֹט רְגָלֵינוּ  
 הַמְּדֻרְבֵּנוּ עַל-בָּמוֹת אוֹבֵדינוּ וַיָּרֵם קָרְבָּנוּ  
 עַל-כֶּל-שְׁנָאִינוּ : הַעֲשָׂה לְנוּ נִסִּים בְּמִצְרָיִם  
 וּמוֹפְתִים בְּאֶרְמָת בְּנֵיכֶם . וַיַּוֹּצֵא אֶת-עַפְוָ

children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

נָא—All this is true, veritable and established for us that He is God, our Lord, and none beside Him, and we Israel are His people. He redeemeth us from the hands of kings, our King saveth us from the hands of all oppressors, and our Lord punisheth the foes of our life. He who accomplisheth things incomprehensibly great, and worketh innumerable wonders, hath placed our soul in the province of life, and would not suffer our feet to glide. He who caused us to stride on the summits of our enemies, and elevated our strength above all our adversaries, He hath wrought miracles for us in Egypt, wonders in the land of the children of Ham, and hath brought out His people Israel from

יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכֶם לְחִירּוֹת עַולְםָ: הַמּוּבָר  
 בְּנֵיו בֵּין גָּזָר יִסְׁסּוּפָ אֶת-רוֹדְפֵיכֶם וְאֶת-  
 שׁוֹנְאֵיכֶם בְּתָהָמוֹת טְבֻעָ: וְרָאוּ בְּנֵיו גְּבוּרָתָו  
 שְׁבָחוּ וְהִזְדְּבָחוּ לְשָׁמוֹ וּמְלָכָותָו בְּרָצָן קִבְּלוּ  
 עַלְיכֶם מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהָעֵנוּ שִׁירָה  
 בְּשִׁמְךָ רֶבֶה וְאָמְרוּ בְּלָםָ:

מֵיכָמָכה בְּאָלִים יְהוָה מֵיכָמָכה נָאָדָר  
 בְּקָדְשָׁךְ נֹרְאָת תְּהִלּוֹת עִשְׂהָ פְּלָאָ: מְלָכָותָךְ  
 רָאוּ בְּגִינִיךְ בּוֹקָע יְסָמֵךְ לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹהִי עֲנוּ  
 וְאָמְרוּ: יְהוָה יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וְעַד: וּנְאָמַר  
 כִּי-פְּרָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְגַאֲלֹה מִיד חִזְקָה מִמְּנוּ.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נָאָל יִשְׂרָאֵל:

פָּרוֹשׁ עַלְינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ סְכָת שְׁלוֹמָה וְתִקְנָנוּ  
 בָּעֵצָה טֹבָה מִלְּפָנֵיךְ וְהַשְׁיִיעָנוּ לִמְעֵן שְׁמָךְ  
 וְהַגְּנוּ בְּעֶדְנוּ וְהַסְּרֵר מִעַלְינוּ אוֹיֵב דְּבָר  
 וְחַרְבָּה וְרַעַב וְגַזּוֹן וּבְצָלְבָנְפִיהָ תִּסְתִּירָנוּ.  
 כִּי אֱלֹהֵילָה חַנּוּן וְרַחֲום שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילָנוּ  
 אַתָּה. וְשִׁמְוֹר צָאתֵנוּ וּבָזְאָנוּ לְחַיִים  
 וְלִשְׁלוּם מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

their midst to eternal freedom. He hath led His children through the billows of the Red Sea, but their pursuers and enemies He caused to sink down to the deep. So His children saw His omnipotence, they rendered praise and thanksgiving to His name and accepted with delight His regal dominion. Moses and the children of Israel then chanted a joyous song, and they said in united chorus:

C. "Who is like unto Thee among the mighty, O God? Who is like unto Thee, glorified in holiness, venerated in hymns, working wonders?"

H. Thy children on seeing Thy royal power, as Thou didst divide the sea before Moses, they chanted, "this is the Almighty," and they said:

C. "God will reign for evermore."

H. And so also the prophet saith: "For God redeemed Jacob and saved it from a hand stronger than itself." Praised be Thou, God, redeemer of Israel.

H. & C. Spread over us, God our Lord, the tabernacle of Thy peace, enlighten us with divine information, save us for Thy name's sake, shield us, and keep far from us the enemy, pestilence, sword, famine and grief. Hide us in the shade of thy pinions; for Thou, Almighty, art our guardian and protector, a benign and gracious King art Thou. O guard from now to evermore our going out and coming in, to life, and peace. Praised art Thou, God, who spreadeth the

## ערבית לראש השנה

**הפורש סכת שלום עליינו ועל כל-יראי שמח  
על-ירושלים :**

לשבת

ושמרו בני-ישראל את-השבת לעשות  
את-השבת לדרתם ברית עולם : בגין ובין  
בני ישראל אותן הוא לעלם כי-שנת ימים  
עשיה יהוה את-השמי ואות-הארץ וביום  
השביעי שבת ונגפש : ע' כ'

הרגינו לאלחים עזינו קריעו לאלהי יעקב :  
שאו זמרה ותנו תפ בenor נעים עם נבל :  
תקעו בחידש שופר בכסה ליום חגנו :  
בי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב :  
ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הנדרול  
הגיבור והנורא אל עליון גומי חסדים טובים  
וקנה הפל וזוכר ברית אבות ומביא נאלה  
לבני בנייהם למען שמך באבה .  
זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים . וכתבנו  
בספר החיים למען אלהים חיים :

tabernacle of peace over us, and all those who revere Thy name, and over Jerusalem !

*For Sabbath.*

וְשִׁכְרֹת—"And the children of Israel observed the Sabbath, keeping the Sabbath as an everlasting covenant, throughout all their generations. It shall be an everlasting sign between me and between the children of Israel, that God hath made in six days the heaven and the earth; and the seventh day He rested, and life's creation was finished."

הָרַנֵּינו—"Sing aloud to the Lord of our strength, shout with joy to the Lord of Jacob. Let resound the melody, accompanied by the tambourine, the sweet harp and the flute; blow the trumpet on the day of the new moon, appointed to our festive day; for such it is law in Israel, and statute by the God of Jacob." (Ps. 81)

כָּרוּך—"Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

זְכֻרֵינו—"Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשֵׁיעַ וּמֶגֶן בָּרוּךְ אֱתָה יְהוָה מֶגֶן  
אֶבְרָהָם :

אֱתָה גָּבוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחִיה מַתִּים אֱתָה  
רַב לְהֹשֵׁיעַ. מִכְלָפֵלָה חַיִּים בְּחַסְדָּךְ מְחִיה  
מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים סֻמְךָ נוֹפְלִים וּרְופָא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אַסּוּרִים וּמְקִים אַמְוֹגָתוֹ לִישְׁגִּי  
עַפְרָה. כִּי בָּמוֹךְ בָּעֵל גִּבְּרוֹת וּמֵדוֹמָה לְךָ  
מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחִיה וּמְצִמְיחָה יִשְׁועָה.

מֵבָמוֹךְ אָב הַרְחָמִים.

זָכָר יָצַרְיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְגַאֲמָן אֱתָה לְהַחְיוֹת מַתִּים. בָּרוּךְ אֱתָה יְהוָה  
מְחִיה הַצְּתִים :

אֱתָה קָדוֹשׁ וּשְׁמֵךְ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל-  
יּוֹם יְהִלְלוֹךְ סְלָה :

וּבְכָן תָּנוּ פְּחִידָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מְעַשֵּׂיךְ.  
וְאִמְתַּח עַל-כָּל-מָה-שְׁבָרָאת. וְיִרְאֹךְ כָּל-  
הַמְּעַשִּׂים. וְיִשְׁתַּחַוו לִפְנֵיכְךָ כָּל-הַבָּרוּאִים.  
וְיִעְשֹׂו כָּלָם אָנְדָה אָחָת. לְעַשׂוֹת רְצׂוֹנָךְ  
בְּלִבְבָּשׂ שְׁלִים. כְּמוֹ שִׁיבְעָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

תְּהִלָּה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

וְ—Who like Thee, Father of life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

תְּהִלָּה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah.

יְהִי־וּכְכֵן—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be shed upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; that all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

נְשָׁה יִשְׂלַטֵן לְפָנֶיךָ. עַז בִּירָךְ. וְגַבּוֹרָה בִּימִינֶךָ.  
 וְשַׁמֶּךָ נוֹרָא עַל-כָּל-מַה-שְׁבָרָאת :  
 וּבְכָנָן תָּנוּ כְּבוֹד יְיָ לְעֵצֶה. תְּהִלָּה לִירָאֵיךְ.  
 וְתְּקוּה לְדוֹרְשָׁךְ. וּפְתַחֲזָן-פָּה לְמִתְחָלִים לְךָ.  
 בִּמְהֻרָה בְּיָמֶנוּ : וּבְכָנָן צְדִיקִים יִרְאָו וַיִּשְׁמַחוּ.  
 וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּזָו. נְחַסְּדִים בְּרָנָה יִגְלוּ.  
 וְעוֹלָתָה תְּקִפְאַז-פִּיה. וּכָל-הַרְשָׁעָה כָּלָה  
 כְּעַשְׂן תְּכָלָה. כִּי תְּעֵבֵר מִמְשָׁלָת זְרוֹן מִן-  
 הָאָרֶץ :  
 וְתִמְלֹוק אַתָּה יְיָ לְבָדָךְ עַל-כָּל-מַעֲשֵׂיךְ.  
 כְּכָתוּב בְּרָבְרִי קָדוֹשָׁךְ. יִמְלֹזֵךְ יְיָ לְעוֹלָם  
 אֱלֹהֵיךְ צַיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְּלִיָּה :  
 קָדוֹשׁ אַתָּה וּנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹהָ  
 מִבְּלָעֵדְיךָ. כְּכָתוּב וַיְגַבֵּה יְיָ צְבָאות בְּמִשְׁפָט.  
 וְהַאֲלֵהָה קָדוֹשׁ נְקָדֵשׁ בְּצִדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ הַצָּלָק הַקָּדוֹשׁ :  
 אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל-הָעָםִים. אֲהַבֵּת אָוֹתָנוּ.  
 וְרָצִית בָּנוּ. וְקָדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתָיךְ. וְקָרְבָּתָנוּ  
 מִלְּבָנוּ לְעַבּוֹדָתֶךָ. וְשַׁמֶּךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
 עַל-ינוּ קָרָאת :

is in Thy hand, power in thy right hand, and thy name fills with veneration whatever Thou has created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee, and glad words to all who wait for Thee; give all this speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy;— that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וְתִמְלֹיךְ Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce:—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

קָדוֹשׁ—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—"Exalted is the God of Hosts in judgment, and the Holy Lord is sanctified in righteousness. Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

אֶחָד—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy Great and holy name.

## ערבית לראש השנה

וְתַתֵּן לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּאֶחָדָה אַתְּ יוֹם (חַטָּבָת  
פֶּה וְאַתְּ יוֹם) הַזּוֹבְרָן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא־  
קָרְשׁוֹ. בְּפֶתַובָּ: וַיַּרְבֵּר יְהוָה אֱלֹהִים  
לִאמְרָה: דָּבָר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֵר בְּחַדְשָׁ  
הַשְׁבֵּיעַ בְּאַחֲרֵל חַדְשָׁ יְהִי לְכָס שְׁבָתוֹן  
זָכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קָרְשׁוֹ: בְּלִי־מַלְאָכָת  
עֲבָדָה לֹא תַעֲשֵׂו וְהַקְרְבָתֶם אֲשֶׁר לְיְהוָה:  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יָעַלְהָ וַיָּבֹא לִפְנֵיכָךְ  
זָכְרוֹן יְרָאֵי שְׁמֵךְ עֹזֵשִׁי רְצׂוֹנָךְ לְחַסְדָּךְ  
וּרְחַמִּים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בַּיּוֹם הַזּוֹבְרָן  
הַזֶּה: זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ  
בּוֹ לְבָרָכה. וְהַשְׁעִינָנוּ בּוֹ לְחַיִּים: וּבְדָבָר  
יְשֻׁעָה וּרְחַמִּים חֹסֵם וְחַגְגָנוּ. וּרְחַם עָלֵינוּ.  
וְהַשְׁעִינָנוּ. כִּי אֶלְיךָ עִנְינוּ. כִּי אֶל מֶלֶךְ  
חַנּוּן וּרְחַם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ עַל־כָּל־  
הָעוֹלָם כָּלּוּ בְּכֻבּוֹדָךְ. וְהַגְּשָׁא עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
בְּיִקְרָה. וְהַופֵּעַ בְּהַרְדֵּגָן עֹזָה. עַל־כָּל־  
יוֹשְׁבֵי תַּבָּל אָרְצָה: וַיַּדַּע כָּל־פְּעָולָכִי אַתָּה  
פְּעָלָתוֹ. וַיַּבְין כָּל־יִצְׁוֹר כִּי אַתָּה יִצְּרָתוֹ.

וְהַרְחֵן—Therefore Thou hast also given us in love this (*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation, as Thou hast ordained:

"And God spoke to Moses saying: Speak to the Children of Israel saying, On the seventh month, the first of the month shall be a Sabbath unto you, a memorial by blowing the trumpet, a holy convocation. Ye shall do no kind of servile work, and ye shall bring a fire-offering to God." (LEV. xxiii, 23.)

אֱלֹהֵינוּ O Lord, God of our fathers, let there ascend and come up before Thee the memory of all, who venerate Thy name and do Thy will, to favor and grace, to mercy, life and peace, on this day of Memorial. Remember us, O Lord, this day, in goodness; mention us to blessing; and bless us with life. On account of Thy benignity and mercy, be gracious, and favor us; show mercy, and save us, for we look up to Thee, Thou art the gracious and merciful King.

אֱלֹהֵינוּ—O Lord, God of our fathers, reign Thou, in Thine honor, over all the world; exalt Thyself, in Thy dignity, over all the earth; shine in the splendor of Thy glorious power over all the inhabitants of Thy world; let each creature know, that Thou hast created it; let every being comprehend, that Thou hast called

וַיֹּאמֶר פָּלֶא אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפֹו. יְיָ אֱלֹהִי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמְלֻכָּתוֹ בְּכָל מִשְׁלָחָה:

שבה: (אֱלֹהִינוּ יְאֱלֹהִי אֱבֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנְחָתֵנוּ)

קָדְשָׁנוּ בְּמִצּוּחָתֶךָ. וְתָזַן חָלְקָנוּ בְּתֹרְתָּךָ.  
שָׁבָעָנוּ מַטוּבָךְ. וְשָׁמְחָנוּ בְּשִׁוּעָתֶךָ.

שבה: (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהִינוּ בְּאַהֲבָה נִכְרָצָן שְׁבַת קָרְשָׁךְ. וְגַנְחָבָבָנוּ בְּמִקְדָּשֶׁךָ): וַתְהִרְא לְבָנָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאָמָת.  
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אָמָת. וְדַבָּרָךְ אָמָת וְקָרְבָּנוּ  
לְעֵד. בָרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.  
מִקְדָּשׁ (הַשְּׁבָתֵּנוּ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּבָרָזָן:

רָצָח יְיָ אֱלֹהִינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. וְהַשְּׁבָת  
שְׁבִינָתֶךָ לְדִבְרֵיךְ בֵּיתֶךָ. וְתָהִי לִכְرָצָן תִּמְיד  
עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ.

וְתִחְזִיןֵה עִינֵינוּ בְשׁוּבָךְ לִצְיוֹן בְּרָחְמִים.  
בָרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּחִיר שְׁבִינָתוֹ לִצְיוֹן:

מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהִינוּ  
וְאֱלֹהִי אֱבֹתֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד צוֹר חַיָּינוּ מִן  
יְשִׁיעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נוֹדֵה לְךָ  
וּנְסִפְר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיָּינוּ הַמְּסֻורִים כִּיְדָךְ

it into existence; let all who have breath, in their nostrils, proclaim—God, the Lord of Israel, is King, and His kingdom extends over all the worlds. (ON SABBATH.) (*O Lord, God of our fathers, be pleased with our rest.*) Sanctify us with Thy commandments, and let us be enlightened in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and make us glad with Thy salvation; (ON SABBATH.) *Let us inherit, God our Lord, in love and benignity, Thy holy Sabbath, that all may rest who sanctify Thy name*) and purify our hearts to worship Thee in truth. For Thou art the Lord of Truth; Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou, King over all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this Day of Memorial.

רָצֶה—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

מְוִידִים—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls

וְעַל נִשְׁמֹתֵינוּ הַפְּקִידוֹת לְךָ וְעַל נֶסֶיךָ שֶׁבְכָל-  
יּוֹם עָמָנוּ וְעַל נֶפְלָאֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְכָל-  
עַת עָרֶב וּבְקָרֶב וְאֶתְרִים הַטּוֹב בַּי לְאִ-כְלָוּ  
רְחַמִּיךָ וְהַמְּרַחֲם בַּי לְאִ-תְמַנוּ חִסְדֵיכָ מְעוֹלָם  
קְוִינוֹ לְךָ :

וְעַל--בְּכָלָם יִתְבְּרָה וַיִּתְרוֹמֶם שְׁמֵךְ מִלְבָנָנוּ  
תָּמִיד ? עַזְלָם וְעַד :

וְכַתּוֹב לְחַיִם טוֹבִים כָּל בְּגִי בְּרִיתְךָ :  
וְכָל הַחַיִם יָדוֹךְ סְלָה וַיַּהֲלֵלְךָ אֶת-שְׁמֵךְ  
בְּאִמְתָּה הָאָלָי יִשְׁיוּתָנוּ וַעֲזַרְתָּנוּ סְלָה . בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהֻדָּה טוֹב שְׁמֵךְ וְלֹךְ גָּאהָ לְהֻדּוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חִזְקָה וְחִסְדָּה וּרְחַמִּים  
עַלְינוּ וְעַל כָּל-יְרָאֵי שְׁמֵךְ בְּרַכְנוּ אַבְינּוּ כָּלָנוּ  
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּגִינָה בַּי בְּאוֹר פָּגִינָה נִתְתַּת לָנוּ יְהֻדָּה  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִם וְאֶהָבָת חִסְדָּה וְצְדָקָה  
וּבְרָכָה וּרְחַמִּים וּחַיִם וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעִינֵינוּ  
לְבָרָךְ אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעָמִים בְּרַב  
עַז וְשְׁלוֹם .

בְּסֶפֶר חַיִם בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרָנָסָה טוֹבָה

intrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

לְךָ—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

וְכִתְבֵּנָה—O inscribe to a happy life, all the sons of Thy covenant.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

שָׁם—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

נְסִפְרָה—O, that we be remembered before Thee, and

## ערבית לראש השנה

נזכר ונכתב לפניה אנחנו וכל עמך בית  
ישראל לחיים טובים ושלום.  
ברוך אתה יי' עשה שלום:

אליה נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה  
ולמקלי נפשי תדום ונפשי בעפר לכל  
תהייה: פתח לבך בתורתך ובמצוותך תרדוף  
נפשך וכל החושבים עלי רעה מהרה הקפר  
עצתם וקלקל מחשباتם. עשה למען שמה.  
עשה למען ימינה. עשה למען קדשך.  
עשה למען תורהך. למען יחלzon ידריך  
הושיעה ימינה ועגניה: יהיו לרצון אמרינו-פי  
והגיון לבך לפניה יי' צורי ונאלי: עוזה שלום  
במרמי הוא עשה שלום עליינו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן:

inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

נָא—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device and pervert the thoughts of those who counsel evil against me. Do so for Thy name's sake, for the sake of Thy power, Thy holiness, and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heavens high, will also grant peace to us and all Israel. Amen.

לשבת.

וַיְכֹלוּ הַשָּׁמִים וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם : וַיְבָلֵא  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְׁבִיעִי מֶלֶאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּשְׁבַת בַּיּוֹם הַשְׁבִיעִי מִפְלָא-מֶלֶאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה : וַיָּבֹךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְׁבִיעִי  
וַיִּקְדַשׁ אָתוֹ כִּי בֹ שְׁבַת מִפְלָא-מֶלֶאכְתּוֹ אֲשֶׁר-  
בָּרוּא אֱלֹהִים לְעָשׂוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בָמְנוֹחָתֵנוּ  
קָדְשָׁנוּ בָמְצֹוֹתְךָ וַתֵּן חָלְקָנוּ בְתُורָתְךָ שְׁבָעָנוּ  
מְטוּבָךְ וִשְׁמַחָנוּ בִישְׁועָתְךָ וַתְהַרְבֵנָנוּ לְעַבְדָךְ  
בְאֶמֶת וְהַנִּיחַלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָאַתָּבָה וּבְרָצָן  
שְׁבַת קָדְשָׁךְ וַיְנַחֵנוּ בָהּ מִקְדְשֵׁי שְׁמֶךָ . בָרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מִקְדֵשׁ הַשְׁבָתָה : ע' כ' .

קדוש תחכמל.

יְתַגְדֵל וַיִּתְקַדֵשׁ שְׁמָה רַבָּא בְעַלְמָא דִי-בָרָא  
כְרֻעוֹתָה וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוֹתָה בְחִיכָן וּבְיוֹמִיכָן  
וּבְחִיכָן דְבָלִיבִית יִשְׂרָאֵל בְעַנְלָא וּבְזָמָן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן :



*For Sabbath.*

וַיְכֹל—"And there were finished the heaven and the earth and all the hosts thereof. When the Lord had finished, the seventh day, all His work which He made, and He rested the seventh day from all the work which He made; then the Lord blessed the seventh day and sanctified it, for He rested thereon from all His works the Lord created to operate."

אֱלֹהֵינוּ—Our Lord and Lord of our ancestors, be pleased with our rest. Sanctify us with Thy commandments, and let our portion be in Thy law; let us be satisfied with Thy goodness, and rejoiced with Thy salvation, and purify our heart that we worship Thee in truth. Let us inherit forever Thy holy Sabbath in love and delight, that all who sanctify Thy name may rest thereon. Praised art Thou God, who sanctifiest the Sabbath.

## THE HAZAN'S BENEDICTION.

ה. יְהִינָּךְ—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

## ערבית לראש השנה

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעולם עולם.  
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומס ויתגנשא  
ויתהדר ויתעללה ויתהקל שמה דקודשא.  
בריך הוא לעילא ולעילא מן כל-ברכתא  
ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמין בעלמא  
ואמרו אמן :

תרקובל צלחתון ובעתהון רכל-ישראל  
קדם אבוהון די בשמייא ואמרו אמן :  
יהא שלמא רבא מן שמייא וחיים עליינו וועל  
כל-ישראל ואמרו אמן :  
עשרה שלום במרומיו הוא עשרה שלום  
עלינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן :

## קידוש לליל ראש השנה

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם. אשר  
בחר בנו מכל-עם וקדשנו במצותו : ונתן  
לנו יי' אלהינו באהבה אתיום (השבת תה. ואחד  
יע) הזכרון הזה יום תריעה מקרא קדש. כי  
בנו בחרת ואותנו קדשת מכל-הימים.  
ויברך אמת וקיים לעד. ברוך אתה יי' מלך

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

H. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

H. May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father, who is in heaven.

c. Amen.

H. May the fullness of peace from heaven with life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

H. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.

#### BENEDICTION OF THE NEW-YEAR'S EVE.

בָּרוּךְ—Praised be Thou, O God our Lord, who hast chosen us from among all nations, and hast sanctified us with Thy commandments. Thou, God, our Lord, hast given us in love (*this Sabbath Day and*) this Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation. For Thou hast chosen us, Thou hast sanctified us from among all nations. Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou,

ערבית לראש השנה

על-כל-הארץ. מקדש (הצפתו) ישראל ויום  
הזיכרון:

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם  
שחחינו וקימנו והגינו לזמן הזה:

עלינו לשבח לאדון הכל לחת גדרלה  
ליוצר בראשית שהוא נוטה שמים וIOSR ארץ  
ומושב יקרו בשמי ממעל ושבינה עוז  
בגביה מרים: הוא אלהינו אין עוד:  
על-כן אנחנו כרעים ומשתתחים ומודים  
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:  
אמת מלכנו אפס זולתו פחתוב בתורתו  
וירעת היום והשכלה אל-לבביך כי יהוה  
הוא אלהים בשמי ממעל ועל הארץ  
מתחת אין עוד:

על כן נקוה לך יי' אלהינו לראות מהרה  
בתפארת עוז להעיר גליים מן הארץ  
והאלילים כרות יברתו. לתקן עולם  
במלכות שדי וככל-בני בשר יקראו בשמה.  
להפנות אליך כל-רשע הארץ. יכירו וירעו

King of all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this Day of Memorial.

כָּרְוֹן—Praised be Thou, O God our Lord, King of the universe, that Thou hast permitted us to live, hast sustained us, and permitted us to reach this festive season.

וְיַעֲלֵם—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

**"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"**

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world

כָּל-יֹשֵׁבִי תַּבְלִבִּי לְהַתְּכִרְעַכְלָבְרָךְ תַּשְׁבַּע  
 כָּל-לְשׂוֹן : לְפָנֶיךָ יְאֱלֹהֵינוּ יִכְרְעָנוּ וַיִּפְולּוּ.  
 וְלִכְבוֹד שְׁמָךְ יִקְרַר יִתְנַנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלָם אַתָּה  
 עַל מַלְכוֹתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עַל־הָם מִהְרָה לְעוֹלָם  
 וְעַד . כִּי הַמֶּלֶכֶת שֶׁלְךָ הִיא וְלְעוֹלָם יִרְאֶה  
 תִּמְלֹךְ בְּכֻבוד : בְּכַחֲטוֹב בְּתוֹרַתְךָ יְהוָה  
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וְעַד : וּנְאָמָר וְהִיא יְיָ לְמֶלֶךְ  
 עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַוְאָ יְהִי יְיָ אֶחָד  
 וּשְׁמוֹ אֶחָד :

---

## ADDRESS TO THE MOURNERS.

Brothers and Sisters, who mourn the loss of a dear parent, a spouse, a child, a brother, a sister, or a beloved friend, hear ye the Word of the Lord:—"The righteous shall blossom like the palm-tree, like the cedar of the Lebanon he shall sprout; implanted in the house of the Lord they shall blossom in the courts of God"—"The memory of the righteous is to blessing" on earth, and "the spirit returns to God who has given it," to receive the rewards of his doings. The righteous and pious ones live in the presence of the Almighty in the realm of happiness; they live in the hearts of Their children and friends; they live in the

with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory, as it is written in Thy law, "God will reign for evermore," and as it is announced by the prophet, "And God will be the King of all the earth, that day God will be one and His name will be one.

---

### A n s p r a c h e v o r K a d i s c h .

Brüder und Schwestern, die ihr um den dahingeschiedenen Vater, um die verbliebene und geliebte Mutter, die ihr, um eine theure Ehehälste, um den Bruder, die Schwester, um den Freund trauert, vernehmet das Wort des Herrn: „Der Gerechte wird wie eine Palme blühen, wie die Eder auf Lebanon wird er grünen. Die da gepflanzt sind im Hause des Herrn, werden erblühen im Vorhofe unseres Gottes.“ „Das Andenken des Gerechten ist zum Segen“ auf Erden und „der Geist kehrt zurück zu Gott, der ihn gegeben,“ zu empfangen den Lohn seiner That. Die Gerechten und Guten leben vor Gottes Antlitz im Reiche der Seligkeit; sie leben im Herzen ihrer Ange-

house of the Lord as He has promised "In the peace of Thy sires there shall be Thy children. Rise ye, therefore, and praise the Lord as the dear departed have done, that their names live on in your hearts and in the temple of the Most High, while they blossom anew in the courts of our God, in life eternal. Rise in the house of the Lord, and in memory of the lamented and dear one, taken from your side, praise the Lord with me.

*The Mourners rise and repeat the Kaddish  
after the Minister.*

קריש יתום

תָּגַדֵּל וַיְתַקְדִּשׁ שְׁמָה רֶבֶא בְּעַלְמָא דִ-בְרָא  
כְּרוּוֹתָה וַיְמַלֵּה מֶלֶכְוֹתָה בְּחַיִּים וּבְיוֹמִיכָּזָן  
וּבְחַיִּים דָּבָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא וּבְזָמָן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמְןָ :

הִיא שְׁמָה רֶבֶא מְבָרֵךְ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמִי עַלְמִיא.  
יְתַבְּרֵךְ וַיְשַׂתְבֵּח וַיְתַפְּאֵר וַיְתַרְוּםָס וַיְתַגְּשֵׁא  
וַיְתַהְדֵר וַיְתַעַלֵּה וַיְתַהְלֵל שְׁמָה דִ-קוֹדְשָׁא.  
בְּרִיךְ הוּא לְעַילָּא וּלְעַילָּא מִן כָּל-בְּרָכָתָא  
וּשְׁירָתָא תְּשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דְאָמִין בְּעַלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמְןָ :

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל צְדִיקָא. וְעַל-כָּל-זָן

hörigen und ihrer Freunde; sie leben im Hause Gottes, wie der Herr verheißen: „Statt deiner Väter, werden deine Kinder sein.“ Darum erhebet euch und preiset den Herrn, wie euere Eltern es gethan, daß die Geliebten und Theueren im Gotteshause, wo sie eingepflanzt waren, fortleben, während sie im Vorhofe unseres Gottes, im ewigen Leben erblühen. Erhebet euch im Hause Gottes und zum Andenken der theuern Dahingeschiedenen preiset dem Herrn mit mir.

Die Trauernde erheben sich und sprechen mit dem  
Vorbeter folgende Benediction:

H. יְהִי־נָרְאָה—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

H. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

H. May the Lord of heaven and earth grant eternal

## ערבית לראש השנה

ד. ה. תִּפְטֵר מִן עַלְמָא הַדִּין בְּרֻוּתָה דְּאַלְהָא.  
 יְהָא לְהֹזֶן שְׁלָמָא רְבָא וְחוֹלְקָא טְבָא לְחַיִּים.  
 עַלְמָא דְּאַתִּי. וְחַסְדָּא וְרַחֲמָי מִזְקָדָם מְרָא  
 שְׁמִיא וְאַרְעָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהָא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמִיא וְחַיִּים עַלְינָנוּ וְעַל  
 כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 עַשְׂתָּה שְׁלוּם בְּמִרְוְטוֹ הַוָּא יַעֲשֵׂת שְׁלוּם  
 עַלְינָנוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

peace, and a full participation in the bliss of eternal life, grace and mercy, to Israel, to all the righteous, and to all who parted this life in the fear of the Lord.

c. Amen.

h. May the fullness of peace from heaven, and life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

h. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.



#### IV. CONCLUSION.

ALL-JUST and all-wise Ruler of all creatures, Thou art exalted above space and time, thousand years are like one day in Thy sight; and we count the days of our pilgrimage on earth by years which pass away like fleet shadows and hasten us to the grave. Thou art exalted above chance and change, Thou art thyself the power, the force and life eternal; and we are subject to the numerable changes of life and death, we are frail and mortal pilgrims on earth, whose short path often leads over thorns.

In Thy boundless wisdom Thou hast graciously hidden the future events from the sight of mortals; we know not the occurrences of the next day, much less the legions of events which rest in the obscure lap of future. We know not, O Lord, whether thy paternal

#### 4. Schlußgebet.

Allgerechter und allweiser Beherrſcher aller Creaturen! Du bist über Raum und Zeit erhaben, tausend Jahre sind wie ein Tag vor Dir; und wir zählen unseres Erdenlebens vorübereilende Tage, die wie flüchtige Schatten dahinschwinden, und jeder bringt uns dem Grabe näher. Du bist über alle Zufälle und jeden Wechsel erhaben, bist selbst die Macht, die Kraft und das ewige Leben; und wir sind manniſchtem Wechsel unterworfen, sind schwache, sterbliche Erdenpilger, deren kurzer Pfad oft über Dornen führt.

In deiner unendlichen Weisheit hast Du die Ereigniffe der Zukunft vor dem Auge der Sterblichen gnädig verschleiert. Die Begebenheiten des nächsten Tages sind uns unbekannt, ein dichter Schleier deckt die Bilder, die im Schooße der Zukunft ruhen. Wir wissen nicht, o Herr,

love will vouchsafe in the approaching year life, health, peace and prosperity; whether Thou wilt deign to bestow again thy blessings on those who are so dear and near to our hearts; whether Thou, King of all Kings, wilt grant to our country peace and prosperity, the progress of justice and the dominion of truth, joy and happiness, to thy children who seek Thy presence, wait for Thee, and implore Thy mercy: Or whether in thy wisdom and justice Thou wilt remove us from this sublunar world, lay low those who are dear and near to our hearts; or lead us through the dark valley of misery, poverty, affliction and pain; whether the approaching year will bring war and desolation, retrogression and darkness, disease and misery over the sons of man. "Lord, God, Thou knowest!" We know not and tremble; we know not and look with apprehension upon the dark portals of the opening year.

Gracious King and Judge, conscious of our sins, aware of our unworthiness, we are too deeply impressed with the littleness of our merits and the insignificance of our virtues, to claim any additional blessings to those, which, in all the days past, we have received from Thy benign hands in such bounteous fullness. Conscious of our weakness and vanity, we approach prayerfully thy sacred throne of mercy with a contrite heart and an humble spirit, and with childlike devotion and confidence we address our supplications to Thy boundless grace, to implore Thy mercy. In mercy, Lord, regard Thy children. Mercy, Father, let mercy sway the scepter over us, who are but dust and

und Gott! ob in deiner väterlichen Liebe Du im kommenden Jahre uns mit Leben und Gesundheit, mit Frieden und Wohlstand segnen, ob Du unsere Theuern und Geliebten alle, die unserem Herzen so nahe sind, erhalten und segnen wirst; ob Du König aller Könige! dem Vaterlande Frieden und Wohlstand schenken, den Fortschritt, der Gerechtigkeit und der Freiheit, die Herrschaft der Wahrheit verleihen, Freude und Glückseligkeit ausströmen lassen wirst über deine Kinderschaar, die Dich sucht. Deiner harrt und Deine Barmherzigkeit ansleht; oder ob Du in Deiner Weisheit und Gerechtigkeit uns abrufen wirst aus diesem Erdenleben, heimrufen wirst die Theuren und Geliebten unseres Herzens; ob Du uns führen wirst durch das dunkle Thal der Armut, der Leiden und der Schmerzen; ob das kommende Jahr Krieg und Verwüstung, Rückgang und Finsterniß, Krankheit und Dämmer über die Menschenkinder bringen wird. Herr und Gott! Du allein weißt es. Wir wissen nicht und zittern, wir wissen es nicht und schauen bangend hin auf die dunklen Pforten des neuen Jahres.

Gnadenreicher König und Richter! wir sind uns unserer Sünden bewußt, wir erkennen die Winzigkeit unserer Verdienste und es fehlt uns der Muth Deinen Segen und deine Huld, die Du in den Tagen der Vergangenheit in so mächtiger Fülle über uns offenbart hast, zu erschehen. Im Bewußtsein unserer Schwäche und Nichtigkeit erscheinen wir mit zerknirschem Herzen und bangender Seele vor Deinem heiligen Throne der Barmherzigkeit und wenden uns in kindlicher Demuth an Deine unendliche Gnade. O, laß Barmherzigkeit walten über Deine Kinderschaar! In Gnade richte uns, die wir Staub und Asche sind. Laß uns

ashes. Let us not perish the coming year; let us not see affliction, grief or sorrow; let us live before Thee, Father, to do Thy sacred will; protect, shield us in Thine infinite benignity and goodness, Glorious King; hear the cries of the woe-stricken, and send help from on high; behold the tears of the afflicted and dispatch thine angels of consolation to soothe the wounded hearts. Hear us, God and Father, in this solemn hour, and decree prosperity and happiness over all Thy children.

## CHOIR.

Let seasons change and years be vain,  
All creatures live to die at last;  
O'er change exalted God will reign  
O'er time in present, future, past;  
My Rock is firm, unchanged His grace,  
My soul will live to sing His praise.

Permit us, O Lord, to sound Thy praise and proclaim Thy glorious name, Thy grace, Thy mercy, Thy wisdom and justice "in the lands of the living," that Thy sublime will and eternal law be universally known in truth from sunrise to sunset; let us shout of Thy loving kindness in joy and happiness, in the chorus of happy souls and satisfied hearts. Let this be, we beseech Thee, O Lord, a year of grace, salvation and redemption to all Thy children; the year of final triumph of justice and truth over all human errors; let it be a year of peace and concord, of health and pros-

nicht untergehen im kommenden Jahre, verhänge nicht Schmerz, Gram oder Leid über deine Heerde, laß uns leben vor Dir, Vater! Deinen heiligen Willen zu thun, schütze, schirme uns in Deiner unendlichen Huld und Güte, höre die Klagen der Schmerzensgebeugten und träufle hei-lenden Balsam in die wunden Herzen, schaue die Thränen der Gramerfüllten und sende deine Engel des Trostes sie aufzurichten Erhöre uns, Gott und Vater! vernehme unsrer Flehen und laß ausströmen Gnadenfülle über deine Kinderschaar!

## Chor:

Laß Zeiten wechseln, Jahre flieh'n  
 Des Todes Schreckensstürme droh'n,  
 Nieber Zeit und Wechsel hoch erhab'n  
 Steht ewig fest Elohim's Thron.  
 Mein Geist muß leben hier und dort;  
 Denn Gnade übt Israel's Gott.

„In den Landen der Lebendigen“ laß uns verkünden, o Herr! Dein Lob, den Ruhm Deines hochheiligen Namens, Deine Gnade, Deine Barmherzigkeit, Deine Weisheit und Deine Gerechtigkeit, daß in Wahrheit erkannt werde Dein erhabener Wille und Dein ewiges Gesetz all-überall vom Aufgange bis zum Untergange der Sonne; im Chore beglückter Seelen und zufriedener Herzen laß uns lob singen Deine endlose Güte. Laß sein, o Gott! das kommende Jahr, ein Jahr der Gnade, des Heils und der Erlösung für alle Deine Kinder, ein Jahr des vollständig-sten Sieges der Gerechtigkeit und der Wahrheit über alle menschliche Schwäche, ein Jahr des Friedens und der Eintracht, der Gesundheit und des Wohlstandes. des Ge-

perity, of blessing and contentment; let us live to see suffering humanity consoled, elevated, united and free; let us live to see the glorious day, when all nations and tongues shall proclaim Thy holy name in the resplendent light of truth. Bless us, Father, bless this congregation and their beloved ones, bless Israel, bless our country, bless, Father, the whole human family in Thy boundless grace.

## CHOIR.

Resound, ye worlds of SHADDI's praise,  
His glory sing, His truth proclaim,  
Rejoice in Him the God of grace,  
Ye mortals all adore His name;  
His mercy beams resplendent light  
On all who love, and trust His might.

---

gens und der Zufriedenheit. Laß es uns erleben, o Gott! die leidende Menschheit getrostet, gehoben, frei und einig zu sehen. Laß uns erleben Vater! den großen Tag, an dem alle Völker und Jungen im Lichte der Wahrheit Deinen heiligen Namen verkünden werden. Segne uns, Vater! Segne diese Gemeinde und ihre Angehörigen, segne Israel, segne das Vaterland, die Menschheit segne, o Vater daß Alle jauchzen ob Deiner endlosen Gnade.

## C h o r :

Verkündet, Welten, Gottes Macht,  
 Besinget, Sonnen, Schaddai's Ruhm.  
 In Gnade thront, in Wahrheitspracht,  
 Der Herr iu seinem Heilgthum;  
 Und Engel rufen Engeln zu:  
 Wie heilig, Herr! wie groß bist Du!

---

# Morning Prayer.

PRAYER FOR SILENT DEVOTION page 22

---

## V. INTRODUCTION TO THE MORNING SERVICE.

*Minister and Congregation.* Lord of Hosts, with child-like confidence, the soul rises in this holy hour of devotion, to behold light from Thy light; to gain might and strength in the heavenly rays of Thy mercy; to renew our confidence and invigorate our faith at the everlasting fountain of Thine infinite grace. Grant us Thy assistance, Thou Great and Omnipotent God, to resist successfully all temptations of vice; to overcome the allurements of sin; to come forth victoriously from the perpetual struggles of good and evil; and to sanctify this our earthly pilgrimage. For it is the light of Thy grace only which radiates into this

## Die Gemeinde in stiller Andacht, Seite 23.

### 5. Einleitung zum Morgen-Gottesdienst.

---

Voll kindlichen Vertrauens, Herr der Heerschaoren! erhebt die Seele sich zu Dir in dieser heiligen Stunde der Andacht, Licht zu schauen in Deinem Lichte, Kraft und Stärke zu finden in den ewig klaren Strahlen Deiner Barmherzigkeit, Muth und Vertrauen aus dem Born Deiner unendlichen Huld zu schöpfen, den Versuchungen des Lasters zu widerstehen, die Lockungen der Sünde zu überwinden, siegreich aus dem Kampfe hervorzugehen und das Erdensleben zu weihen und zu heiligen. Es strahlt das Licht deiner Gnade in's dunkle Erdenthal, es dringt erwärmend

## P R A Y E R

obscure valley of life, and warmly and revivingly, it penetrates the feeble heart which, in life's incessant struggles, pants after Thee and Thy paternal goodness. Thou sendest the glad tidings to Thy children, "Fear not, for I redeem thee; I call thee by thy name; mine thou art. If thou passest through the water, I am with thee; and through the rivers—they shall not overflow thee; if thou walkest through fire, thou shalt not be scorched; and the flames shall not burn thee. For I, God thy Lord, the holy One of Israel, am thy Redeemer."

### CHOIR.

God redeems, the Lord protects,  
God whose grace each fault corrects,  
    Hears the sinner's pious word,  
Shows joy on contrite hearts,  
Loves, consoles, benignly guards  
    All who trust in Him, the Lord.

*Minister and Congregation.* As Thou, O God our Lord, hast graciously listened to the supplications of our pious ancestors, to whom Thou hast revealed Thyself so often, so benignly and mercifully; O so hear also our humble petitions in this solemn hour of devotion. Remember not our shortcomings, for Thou knowest, that we are but dust and ashes. Let Thy mercy be our portion, refresh us with the silvery dew of Thy benignity, let heavenly peace descend into the breast of the worshiper, and refresh the panting heart with the crystal waves which flow from the eternal

und belebend in's bange Herz, das aus den Kämpfen des Lebens zu deiner Vaterhuld empor sich sehnt. Du rufst deinen Kindern die trostreichen Worte zu: „Fürchte nicht, ich erlöse dich, bei deinem Namen nenne ich dich, du bist mein; und müßtest du durch Fluthen schreiten, ich bin mit dir, oder durch Ströme waten, sie sollen dich nicht wegfluthen; und gingest du durch's Feuer, es soll dich nicht brennen, oder durch die Flamme, sie wird dich nicht verfehren; denn ich, der Herr dein Gott, der Allerheiligste Israels, bin dein Erlöser.“

## C h o r.

Gott erlöst, der Vater schützt,  
 Gott, der Alles trägt und stützt  
 Hört des Beters frommes Wort,  
 Hauchet Trost in's wunde Herz,  
 Zeigt sich uns in Freud' und Schmerz.  
 Gnadenreicher Fels und Gott!

Wie Du, o Herr und Gott! huldvoll vernommen die Gebete unserer frommen Väter und Mütter, denen Du dich so oft gnadenreich und liebevoll offenbart hast, so erhöre auch unser Flehen in dieser weihevollen Stunde. Gedenke unserer Fehler nicht, Du weißt, daß Staub und Asche wir sind; laß deine Barmherzigkeit über uns walten, erquicke uns mit dem Lichtthau deiner Gnade, senke nieder Himmelsfrieden in des Beters Brust, erfrische das lebhende Herz mit den Silberwellen aus der ewig rieselnden Quelle

fountain of Thy grace. Hear us, O God; console, elevate, and sanctify us, O Father, as Thou hast promised: "If the mountains move and the hills quake, my grace shall not leave thee, and my covenant of peace shall not fail, saith thy Merciful God."

## CHOIR.

Mercy beams around Thy throne,  
God who art my Rock alone;  
Holy One, we trust in Thee.  
God is nigh, my soul rejoice!  
Grace and love, proclaims His voice.  
Sing new songs with holy glee.

---

deiner Gnade; erhöre, Gott! tröste, erhebe und heilige uns, Vater! wie du verheißen: „Und sollten auch die Berge weichen und die Hügel wanken, meine Gnade soll von dir nicht weichen und mein Friedensbund nicht wan-ken, spricht dein allbarmherziger Gott.“

## C h o r .

Ewig strahlt sein Gnadenlicht,  
Gott verläßt die Seinen nicht,  
Gott erhört des Peters Wort.  
Freudig töne Lobgesang  
Ihm der Seele Jubelklang  
Meinem Gott, Hels und Hort.

---

## תפלת שחרית

אדון עולם אָשֶׁר מֶלֶךְ. בַּטְּרוּם כָּל--יציר  
נברא:  
לעת געשה בחפצו כל אוי מלך שמו נקרא:  
וآخر בכליות הפל. לבדו מלוק נורא:  
vhooa hahih vohoa hooa. vohoa hahih bethp'arha:  
vhooa achad vain shani. lhemshil-lo l'hachbira:  
bali'rashit bali't tavli'it vilo ha'uz v'hamsara:  
vhooa aliy vchi gali'. vtzor chabli' be'ut zera:  
vhooa nes v'mnos li. manat cosi b'yon akra:  
b'ido afkird rochi. be'ut aishon v'auyera:  
v'emsidroch v'gotchi. yi'li v'la ar'a:

## M O R N I N G   S E R V I C E.

יְהֹוָה—“The Ruler of the universe is He who reigned before any form was created. When by His will, all was made, then king was His name proclaimed. And if the universe should vanish, yet He alone would be the revered ruler. He was, He is, and He will be in resplendent glory. He is one, there is no second, to compare with Him, or associate with Him. Without beginning, without end is He; His is the majesty and dominion. He is my Lord, my living Redeemer and Rock, in time of affliction. He is my banner, and my refuge, my joyous portion when I call. Into His hands I commit my spirit when I sleep or wake; and with my spirit, my body too. God is with me, and I shall not fear.”

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר  
 יצר את-האדם בחכמָה וברא בו נשמה  
 טהורה בצלמו לעשות רצונו באהבה וראות  
 טוב יי' הארץ החיים. ברוך אתה יי'  
 המפלי' לא לעשות:

רבות כל-העולם לא על צדקהינו אנחנו  
 מפילים תחנוגינו לפניה כי על רחמיך הרבה  
 מה אנחנו מה חיינו מה-נאמר לפניה יי'  
 אלהינו ואלהי אבותינו הלא כל-הגבורים  
 באין לפניה ואנשי השם כל-היו ותחמים  
 כבלי מדע ונבונים כבלי היטבל. כי רוב  
 מעשינו תהו וימי חיינו הכל לפניה. ומותר  
 האדם מן המהמה אין כי הכל הכל. בלבד  
 הנשמה הטהורה שהיא עתיד לעת דין  
 וחשפון לפני כסא כבודך:

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר  
 בחר בנו מבני העם ונתן לנו את תורתו  
 להיות לך מלכת כוהנים וגוי קדוש. ברוך  
 אתה יי' נותן התורה:

כָּרוּן—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who formed man with wisdom, and created in him a pure soul in His image, that he with love may do His will, and behold the goodness of God, in the regions of life. Praised be Thou, O God, who workest wonders.”

רְכֻבָּן—“Lord of all the worlds, in addressing our supplications to Thee, we trust not in our righteousness, but in Thy abundant benignity. For, who are we? what is our life? what have we to say before Thee, God our Lord, and Lord of our ancestors? Are not all the heroes as naught before Thee? the men of renown as though they never had existed? and the wise men, as though they were without knowledge? and the intelligent, as though they were void of understanding? For most of our doings are errors, and the days of our life are but vanity before Thee, and man's superiority over the beast is naught, for all is vain, except the pure soul which will render account at judgment before the throne of Thy glory.”

כָּרוּן—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who hath chosen us from among all nations, and intrusted us with His instruction, that we be unto Thee a kingdom of priests, and a holy nation. We praise Thee, O God, teacher of humanity.”

יְהִי רָצֵן מֶלֶפֶנִיחַ יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שְׁתַרְגִּילֵנוּ בַּתּוֹרַתְךָ וְדַבְקֵנוּ בְּמִזְוֹתְךָ וְאֶלְלֵנָהּ  
 תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חַטָּאת וְלֹא לִידֵי עֲבִירָה וְעַזָּן  
 וְאֶל תִּשְׁלַט בָּנוּ יִצְרָר הַרְעָה וּבְרַחִיקֵינוּ מִאֲדָם  
 רָע וּמַחְכָּר רָע וְדַבְקֵנוּ בַּיִצְרָר טֻוב וּבְמִעְשִׁים  
 טֻוביּם וּכְבוֹד אֶת־יִצְרָרנוּ לְהַשְׁתַּעֲבֵר־לְךָ . וְתַנְגֵּנוּ  
 הַיּוֹם וּבְכָל־יּוֹם לְחַנּוּ וּלְחַסְדָּנוּ וּלְרַחֲמִים בְּעִינֵיכָה  
 וּבְעִינֵי כָּל־רוֹאֵינוּ וְהַגְמֵלֵנוּ חָסָדים טֻוביּם .  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה יְהָה יְהָה מֶלֶךְ הָעוֹלָם לְכָל בָּאִ  
 עֲולָם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה יְהָה יְהָה מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעַשְׂנִי  
 יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה יְהָה יְהָה מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלָא  
 עֲשַׂנִי עֲבָד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה יְהָה יְהָה מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעַשְׂה  
 לִי כָּל־צְرָבִי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה יְהָה יְהָה מֶלֶךְ הָעוֹלָם רֹפֵא  
 חֹלִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה יְהָה יְהָה מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן  
 לְיַעַף כְּחָה :

בָּרוּךְ—“Let it be Thy will, O God, our Lord, and Lord of our ancestors, that Thou educatest us in Thine instruction, and attachest us to Thy commandments, that we fall not in the snare of sin, not in the snare of transgression or iniquity, that our evil inclinations rule not over us. Keep us far from bad men, and from bad associates; attach us to generous inclinations, and noble actions; and compel our evil desires to subject themselves to Thee. Let us this day and evermore enjoy favor, grace and mercy in Thy sight, and in the sight of all those who look on us. Praised be Thou, O God, who bestowest benign grace on all the pilgrims of the world.”

בָּרוּךְ—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who hast deigned me to be an Israelite; not to be a slave; who providest for me in abundance; who healest the sick, and bestowest renewed strength on the feeble one.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֶר  
יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:  
לְפִיכָּךְ אָנָּחָנוּ מִשְׁכִּים וּמִעֲרִיבִים עֲרָב  
וּבְקָר וּאָמָרִים פָּעָמִים בְּכָל יוֹם.

**שְׁמֻעַ** יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:  
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מֶלֶכְתֹּו לְעוֹלָם וְעַד:  
אַתָּה הוּא עֶד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה  
הוּא מִשְׁגַּנְבָּרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בְּעַולְם הַזֶּה  
וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא קָדוֹשׁ אֶת-שְׁמָךְ עַל  
מִקְדִּישִׁי שְׁמָךְ וּקָדוֹשׁ אֶת-שְׁמָךְ בְּעַולְמָךְ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֶת-שְׁמָךְ בְּרָבִים:  
אָבִינוּ שְׁבָשְׁמִים עֲשֵׂה עַמְנוּ חֶסֶד בְּעַבוּר  
שְׁמָךְ הַגָּדוֹלָה שְׁנִקְרָא עֲלֵינוּ. אַתָּה יְדַעַת  
כִּי אָרְבִּי בְּנֵיךְ מִרְבִּים וְדַעַתְּךָ קָצְרָה. יְהִי  
רָצֵן מַלְכֵיכָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁתַתֵּן לְכָל אֶחָד  
וּאֶחָד כָּרִי פְּרָנְסָטוּ וְלֹכֶל גּוּיָה וְגּוּיָה דִּי  
מִחְסּוֹרָה וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה. בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה שְׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

לְרִיב—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who crownest Israel with the majesty of truth.”

“Therefore, we rise early in the morning and wake till late in the evening, and evening and morning, twice every day we proclaim:

**“HEAR, ISRAEL! GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE!”**

“Praised be the glorious name of His kingdom, for evermore.”

הָאֶת—“Thou wast immutably the same, before the creation of the world, as Thou art now after its creation. Thou art immutably the same in this world and in the future state of life. Reveal the sanctity of Thy name over those who sanctify Thy name; let Thy name be sanctified over all the world. Praised be Thou, O God, who sanctifiest Thy name, by the men of superior mind.”

אָבִינוּ—“Father in heaven, be gracious unto us, on account of Thy great name, which, to proclaim, is our duty. Thou knowest how manifold are the wants of Thy children, and how short their knowledge is. May it be Thy will, O God, our Lord, to render each his sustenance, to every body sufficient for his necessities, but Thy will be done. Praised be Thou, O God, who hearest our prayer.”

מנוחה נכוֹנה תחת בְּנֵי הַשָּׁכִינָה. בְּמַעַלָּת  
קדושים וטהורים. בּוֹזֶה קָרְקִיעַ מַאֲרִים  
ומזהירים. וכפָּרָת אֲשֶׁרֶת. וְהַרְחָקָת פְּשָׁע  
והקרבת יְשֻׁעָה. וְחִמָּלה וְחִנִּינה מִלְּפָנֵי שׁוֹצֶן  
מעונָה. וְחַלְקָה טוֹב לְחֵי הָעוֹלָם הַכָּאָה.  
שֶׁמֶתֶה אִמְנָת וַיְשִׁיבָה בְּלַהֲגָשָׁות הַגְּכָבָרוֹת.  
שְׁגָאָסְפוּ בְּשָׁנָה שְׁעָבָרָה לְעַמֵּיכֶם. רוח יְיָ  
תְּנוּיחָם בְּנֵן עָהָן. אָמֵן:

מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים. בְּרַחְמֵיו יְחֹסֵם וַיְחַמֵּל  
עֲלֵיכֶם. יִסְתִּירָם בְּצִיל בְּנֵפִיו וּבְסִתְרֵי אַהֲלוֹ.  
לְחוּזָות בְּנֵיכֶם יְיָ וְלִבְקָר בְּהַיְכָלוֹ. יְלֹודָה  
אֲלֵיכֶם הַשְּׁלָום. יְנוּחוּ עַל מִשְׁכָּנוֹתָם. הַוְלָד  
נְכוֹזוּ. הַם וּכְלָ-שׁוֹכְבִּי יְשָׂרָאֵל עַמָּהֶם. וְכוּ  
יְהִי רָצֵן וּנְאָמֵר אָמֵן:

криיש יתומ.

*If there are mourners present, this is said.*

—כָּנֹוחַת—Undisturbed peace under the protection of God is reserved to the saints and pure, whose light will shine forth in the luster of heaven; where there is atonement of faults, misdeed removed and salvation near; and where there is mercy and grace before Him who thrones on high, and bliss allotted in eternal life.

O may there also be repose granted to all the dear and beloved souls, who departed this life in the past year, and were gathered to their people. The spirit of God may lead them into the fields of happiness. Amen.

—מֶלֶךְ—May the Supreme King of Kings in His abundant mercy have compassion, and be gracious unto them; may he shelter them under the shadow of His wings, and in the secret of His tabernacle, that they may behold the beauty of the Lord and inquire in His temple. May peace be with them, peace in their resting-place; as it is said: "Peace shall come; they shall rest on their couches; those who walked in uprightness." May it be granted unto them, and unto all the departed of Israel, in the grace of God. Amen!

---

THE MOURNERS RISE.

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהִיה הָעוֹלָם . בָּרוּךְ עֹשֶׂה  
 בְּרָאָשִׁית . בָּרוּךְ אָמַר וְעֹשֶׂה . בָּרוּךְ גּוֹזֵר  
 וּמְקִים . בָּרוּךְ מֶרֶחֶם עַל הָאָרֶץ . בָּרוּךְ  
 מֶרֶחֶם עַל הַבְּرִיות . בָּרוּךְ מַשְׁלָּם שֶׁכֶר טוֹב  
 לִירְאָיו . בָּרוּךְ חַי לְעֵד וּקְנִים לְנִצָּח . בָּרוּךְ  
 פּוֹדֵה וּמַצִּיל . בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ : בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְהָנָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הָאֱלֹהִים אֲבָבָרָה  
 הַרְחָמָן הַמְּהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מִשְׁבָּח וּמִפּוֹאָר  
 בְּלָשׁוֹן חִסְּדָיו וּעֲכָרָיו . וּבְשִׁירִי רֹוד עַבְדָּךְ .  
 נְהַלֵּךְ יְהָנָנוּ בְשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת . נְגַדֵּךְ  
 וּנְשִׁבְחוֹת וּנְפָאָרָה וּנְגִבֵּרָה שְׁמָךְ וּנְמַלְיכָה  
 מֶלֶבֶןָנוּ אֱלֹהִינוּ יְחִידָה חַי הָעוֹלָמִים . מֶלֶךְ  
 מִשְׁבָּח וּמִפּוֹאָר עֲדִי-עֵד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל . בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְהָנָנוּ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בְּתִשְׁבָחוֹת :

י. הַלְלוּיָה הַלְלוּי נְפָשִׁי אֶת-יְהֹוָה : י אַהֲלָה  
 יְהֹוָה בְּחֵי אַזְמָרָה לְאֱלֹהִי בְּעֹדרִי : י אַל-  
 תְּבִטְחוּ בְּנְדִיבִים בְּכַנְזָאָרָם שְׁאַיִן לוֹתְשִׁועָה :  
 י תַּצֵּא רֹוחָו יִשּׁוּב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְרוֹ  
 עַשְׁתָּנָתִיו : י אֲשֶׁרִי שָׁאַל יַעֲקֹב בְּעֹזֶרוֹ שָׁבָרוֹ  
 עַל יְהֹוָה אֱלֹהָיו : י עָשָׂה שְׁמִים וְאָרֶץ אֶת-

—**בָּרוּךְ**—Praise be rendered unto Him who said—and the universe strove into existence; unto the Maker of all things in the beginning; unto Him who sayeth and executeth, ordaineth and establisheth. Praise be rendered unto Him, who with infinite mercy, shieldeth the earth, and the people thereon, and rendereth benign reward to those who revere Him. Praise be rendered unto Him who is life eternal, and existence perpetual, the redeemer and savior. Praised be He and His glorious name.

Thou art praised, O God, our Lord, universal king, omnipotent, yet most merciful father, whose excellency is sounded by His people, whose majesty and glory are proclaimed by the tongues of His pious ones and servants. Yet also, we in the hymns of David, Thy servant, will sing Thy praise, God, our Lord; also, we will adore, extol and glorify Thee with psalms and songs, and proclaim Thy name, and promulgate Thy kingdom, our Lord, Thou Only One, life eternal, Thou king, whose great name is extolled and glorified forever. Praise be rendered unto thee, God, king, adored with hymns.     I CHRON. XVI. 8—37; and PS. 105.

(PS. 146.) **הַלְלֵיָה**—HALLELUJAH. O soul, with pious ardor rise, On thoughts ethereal wing; To Him, who dwells above the skies, Thy grateful praises sing. While life the flesh yet animates, I chant my Maker's praise; When ent'ring heaven's golden gates, I will admire His grace. Put not your trust in powerful friends, Their plans will share the doom; When breath departs, and man descends, Into the silent tomb. Happy the man whose hopes rely, Whose pious trust is built On Jacob's-God; who reigns on high, His hands the scepter wield. He spake; His will's creative womb

הִים וְאַתָּכֶל אֲשֶׁר בָּם הַשְׁמֵר אֹמֶת לְעוֹלָם :  
 ח' עָשָׂה מְשֻׁפֵּט לְעַשְׂוקִים נִתְןֵן לְחַם לְרַעֲבִים  
 יְהוָה מַתִּיר אָסּוּרִים : ק' יְהוָה פָּקַח עִירִים  
 יְהוָה זָקֵף בְּפּוּפִים יְהוָה אֶחֱב צָדִיקִים : ט' יְהוָה  
 שְׁמֵר אֶת־גְּרִים יְתּוֹם אֶלְמָנָה יְעֹזֵר וְדָרֶךָ  
 רְשָׁעִים יְעוֹת : יי' יְמָלֵךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ  
 צַיּוֹן לְדָרֶךָ הַלְלוּיָה :

ח' הַלְלוּיָה כִּי טֹב זָמָרָה אֱלֹהֵינוּ כִּינְעִים  
 גָּאוֹה תְּהִלָּה : ק' בָּנוֹה יְרוּשָׁלָם יְהוָה גָּדוֹלִי  
 יְשָׁרָאֵל יְבָגֵט : ט' הַרְופָּא לְשִׁבְורִי לְבָבִי וּמְחַבֵּשׁ  
 לְעַצְבּוֹתָם : ק' מָזְנָה מְסֻפֵּר לְכֹזְבִּים לְכָלָם  
 שְׁמוֹת יְקָרָא : ח' גָּדוֹל אֲדוֹגִינוּ וּרְבִי־פְּחָח  
 לְתִבְגַּתּוֹ אֵין מְסֻפֵּר : ק' מְעוֹזֵר עֲנוֹתִים יְהוָה  
 מְשֻׁפֵּיל רְשָׁעִים עֲרִיד־אָרֶץ : ט' עֲנוֹ לְיְהוָה  
 בְּתוֹרָה זָמָרָו לְאֱלֹהֵינוּ בְּכָנֹור : ק' הַמְּכֹסֶתֶת  
 שָׁמִים בָּעָבִים הַמְּכִין לְאָרֶץ מְטָר הַמְּצִמְמִיחָה  
 הָרִים חָצֵיר : ט' נֹתֵן לְבַהֲמָה לְחַמָּה לְבָנִי  
 עַרְבָּה אֲשֶׁר יְקָרָאוּ : ק' לֹא בְּגַבּוּרַת הַסּוּסִים  
 יְחַפֵּץ לְאַבְשּׂוֹקִי הָאִישׁ יְרֹצָה : ט' רֹצָה יְהוָה

Brought forth the liquid main, The azure sky, the earth in bloom, And all their countless train. His truth forever stands secure; He raises the oppressed; He feeds the hungry, doth procure Freedom for the distressed. He pours the light in darken'd eyes; He aids the fatherless; He listens to the widow's cries, And softens man's distress. The stranger, on his weary way, The Lord our God will guide; For those who, sinful, went astray, Their punishment provide. The Lord our God for ever reigns; To Him we pray and sing, In thankful, never-ceasing strains, Oh Zion! to Thy King. Praise ye, the Lord.

(PS. 147.) Hallelujah. Oh, raise the mighty strains aloft, In hymns of joyous grace; For pleasant 't is, with music soft, To chant our Maker's praise. The Lord will build Jerusalem, And gather Israel's lost; To broken hearts will peace proclaim, Rest to the tempest-tossed. His hand the glorious sky unfurl'd, Lighted the azure plain; He made and named each brilliant world, He counts the starry train. Our God is great, and great His might, His wisdom without bound; He crowns the meek with glory bright, Treads sinners to the ground. Oh! strike the harp to God in praise, Sound high the grateful strain; He spreads the clouds o'er heaven's face, Sends down the fruitful rain. He decks with grass the mountain sides, With herbs the summits high; His hands the beasts with food provide, He quiets the raven's cry. A graceful horse, a man of might, Do not delight the Lord; But saints are lovely in His sight, And those that fear His word.

אַתְּ-יִרְאֵי אַתְּ-הַמִּתְּחִלִּים לְחַסְדוֹ: יְ שָׁבָחֵי  
 יְרוּשָׁלָם אַתְּ-יְהוָה הַלְּלִי אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן: יְ כִּי-  
 חֹזֶק בְּרִיחֵי שָׂעָרֵיךְ בְּרַךְ בְּנֵיךְ בְּקָרְבָּה: יְ הַשָּׁם  
 גְּבוּלֶךָ שְׁלוֹם חִלְבָּה חֲטִים יִשְׁבְּעֶךָ: יְ הַשְּׁלָחָה  
 אָמְרָתוֹ אָרֶץ עֲדִ-מָּהָרָה יְרוּזָלָם דְּבָרוֹ: יְ הַגְּתָן  
 שְׁלָג בְּצָמָר בְּפֹור בְּאֶפְרַיִם יִפְזָר: יְ מִשְׁלִיחָה  
 קָרְחוּ בְּפִתְּמִים לְפָנֵי קָרְתָּו מֵי יַעֲמֵד: יְ יִשְׁלָחָה  
 דְּבָרוֹ וַיְמַסֵּם יִשְׁבָּה רֹוחֵו יְזָלָה-מִים: יְ מַגִּיד  
 דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֲקִיו וּמִשְׁפָטָיו לִישְׁרָאֵל: יְיַחְלָא  
 עַשְׂהָה כָּנָן לְכָלָגָנוֹ וּמִשְׁפָטִים בְּלָדָרִיעָם  
 הַלְּלָיוִיה:

יְ הַלְּלוֹיָה הַלְּלוֹ אַתְּ-יְהוָה מִן הַשָּׁמִים  
 הַלְּלוֹהוּ בְּמִרוּמִים: יְ הַלְּלוֹהוּ בְּלָמְלָאָכִי  
 הַלְּלוֹהוּ בְּלָצְבָאִו: יְ הַלְּלוֹהוּ שְׁמָשׁ וִירָחָם  
 הַלְּלוֹהוּ בְּלָכְכָבִי אֹור: יְ הַלְּלוֹהוּ שְׁמֵי  
 הַשָּׁמִים וְהַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמִים: יְ יַהֲלָלָו  
 אַתְּ-יְשָׁם יְהוָה בַּיְהָוָא צְוָה וּנְגַרְאָו: יְ וַיְעַמְּידָם  
 לְעֵד לְעוֹלָם חֲקִי-גַּתְנָן וְלֹא יַעֲבֹר: יְ הַלְּלוֹ  
 אַתְּ-יְהוָה מִן-הָאָרֶץ תְּגִינִים וּבְלָתְהָמוֹת:  
 יְ אַשׁ וּבְרֵד שְׁלָג וּקְיֻטּוֹר רֹוח סְעָרָה עַשְׂה

Jerusalem! Thy God adore, Thy King, O Zion, praise!  
He blesseth Thee for evermore—He guards thy gates  
and ways.—Thy pious race the Lord has bless'd, He  
grants thy borders peace; With wheat he feeds thee of  
the best, with plenty gives thee ease. He sendeth forth  
from heaven's hight, His sovereign commands; His  
orders speed like flashing light, Through the obedient  
lands. He scatters frost like ashes gray, Snow, wool-  
like, leaves His hand, Like morsels casts His ice away—  
Who can this cold withstand! His word He sends out  
from on high,—Melting are ice and snow; He speaks—  
the winds do gently sigh, And crystal waters flow.  
His law of fire, His word of light, He gave to Judah's  
race; 'Mong Jacob's children will abide, His glory  
and His grace. He granted not such glorious fate, He  
favored not so well, The thousand other nations great,  
That on the green earth dwell. Praise ye the Lord.

(PS. 148.) Hallelujah. Where heaven's glorious  
realms expand, Let angels chant their lays, Immortals  
strike with spirit hand, The golden harps of praise.  
O sun, whose beams the world embrace, O moon with  
tender light; Ye stars, whose silver fires grace The azure  
dome of night. Ye heavens, blessed spirit lands Above  
our heaven spread; Ye waters, bound with vapor bands,  
To heaven's wondrous bed. Let all unite in mighty  
choir, And chant in thunder lays, With hearts of love,  
and tongues of fire, The Lord's eternal praise. He  
spake:—they were; He made them be Forever, and  
for aye; The Lord's established firm decree Shall never  
pass away. O earth that turn'dst in joyous glee Around  
the icy pole; Ye ocean monsters, boundless sea Which  
'round the world dost roll; O snow and vapor, hail  
and fire Obey and serve the Lord; The storms await  
their God's desire, The winds fulfill His word. Ye

רְבָרוֹ : חַי הַהֲרִים וּכֶל־גְּבֻעֹת עֵץ פָּרִי וּכֶל־  
אֲרוֹזִים : יְהִי חִימָה וּכֶל — בְּהַמָּה רַמְשׁ וּצְפֹור  
בְּנֵף : חַי מַלְכֵי־אָרֶץ וּכֶל־לְאָמִים שָׁרִים וּכֶל־  
שְׁפָטִי אָרֶץ : יְהִי בְּחוֹרִים וּגְסִים־בְּתָולֹות זְקִנִּים  
עַם־נָעָרִים : חַי יְהִלְלוּ אַתְּ־שָׁם יְהֹוָה בִּיְהִי  
נְשָׁגֵב שְׁמוֹ לְבָדוֹ רְחוֹדָו עַל־אָרֶץ וּשְׁמִים :  
יוֹחָי וַיַּרְסֵם קָרְנוֹן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכֶל־חִסְדֵּיו  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְּלִיָּה :

חַי הַלְּלִיָּה שִׁירְוּ לְיְהֹוָה שִׁיר חֶדְשׁ תְּהִלָּתוֹ  
בְּקַהְלָתְךָ יְהָרִידִים : יְהִי שְׁמָחָה יִשְׂרָאֵל בְּעַשְׂיוֹ  
בְּנֵי צִיּוֹן יְגִילוּ בְּמַלְכָם : חַי יְהִלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחְזָלָה  
בְּתַפְּךָ וּבְגִנְוֹר יְזִמְרוּלָו : כְּיִרְזֹעָה יְהֹוָה בְּעַמּוֹ  
יְפַאֵּר עֲנוּוֹם בְּיִשְׁוּעָה : חַי יְעַלְזוּ יְהָרִידִים בְּכָבוֹד  
יְרַנְנוּ עַל־מִשְׁבָּכוֹתָם : יְהִי רַמְמָתָאָל בְּגַרְנוֹנָם  
וְחַרְבָּ פִּיפִיּוֹת בְּיִרְדָּם : חַי לְעַשּׂוֹת נִקְמָה בְּגַוִּים  
תוֹכְחוֹת בְּלָאָמִים : יְהִי לְאָסָר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים  
וּגְכַבְדֵיהֶם בְּכָבְלִי בְּרוֹזָל : חַי לְעַשּׂוֹת בְּהַמָּם  
מִשְׁפָּט בְּתִזְבֵּב הַחֲרֵר הוּא לְכֶל יְהָרִידִי  
הַלְּלִיָּה :

hills so green, so flowery fair, Ye mountains near the sky, Ye trees that golden fruits do bear, Ye cedars proud and high. Ye beasts, in tangled forests found, Ye cattle, th' farmer's care; Ye reptiles crawling on the ground, And fowls that move in air. Ye Kings of earth that scepters sway, And rule this giant ball; Ye nations who the Kings obey, Ye princes, nobles all. Ye men in fairest bloom of life, the maiden's joyous throngs, And aged men for heaven rife, And children join in songs! Let all the earth as one unite In hymns of praise and love, His glory shines for ever bright The earth and heav'n above. The Lord His nation's horn doth raise, Unto Him they are near, For Israel's children are the praise Of those that God do fear. Praise ye the Lord!

(PS. 149.) HALLELUJAH. O strike a string and sing a song, Nor struck nor sung before, His pious worshipers among, Let praise the Lord adore. Let Israel's loud, exulting voice, To God its Maker sing; Let Zion's noble sons rejoice, In their and Heaven's king. And winding happy dances praise The source of lasting joys; And warbling sacred carols raise The harp and timbrel's voice. He looks on Jacob's sons with grace, From golden Heaven down; The meek and just, the Lord will raise, And with salvation crown. And joyful are the pious souls, The glory of their King, Who thousand giant spheres controls, On dying beds they sing. Then His high praise shall fill their tongue, Their thoughts shall bless the Lord; Their hands revenging sin and wrong, Shall bear a two-edged sword. To execute a vengeance dire, Upon the heathen throng; To punish each impure desire, Of nations doing wrong. To bind the tyrant kings in chains, And shatter thrones usurped; Imprison princes, courtier trains, In iron fetters curb'd. To execute upon their head The judgment of the sword; While angels on the pious shed The glories of the Lord. Praise ye the Lord.

ח הַלְלוִיה הַלְלוּ-אֱלֹהִים בְּקָדְשׁו הַלְלוּ-הוּ בְּרָקִיעַ  
 עָזָן : י הַלְלוּ-הוּ בְּגָבְרוֹתֵינוּ הַלְלוּ-הוּ בְּרָב גָּדוֹלָה :  
 יי הַלְלוּ-הוּ בְּתִקְעָה שׁוֹפֵר הַלְלוּ-הוּ בְּגָבְלָה וּבְגָנוֹר :  
 יי הַלְלוּ-הוּ בְּתִפְאָה וּמְחוֹל הַלְלוּ-הוּ בְּמָגִינִים וּעֲגָב :  
 יי הַלְלוּ-הוּ בְּצָלָצְלִי -- שֶׁמֶע הַלְלוּ-הוּ בְּצָלָצְלִי  
 תְּרוּעָה : זְיוֹחַ כָּל הַגְּשָׁמָה תְּהִלֵּל יְהָה הַלְלוּ-הָה :  
 יי בָּרוּךְ יְהָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : י בָּרוּךְ יְהָה  
 מִצְיוֹן שָׁכַן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּ-הָה : יי בָּרוּךְ יְהָה  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל עֲשָׂה נְפָלָות לִבְדָו :  
 חִי וָבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדו לְעוֹלָם וְיִטְלָא כְּבוֹדו  
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן :

נִשְׁמַת כָּל-חַי תָּבֹרֶךְ אֶת-שְׁמֶךְ יְהָה אֱלֹהֵינוּ .  
 וּרְוחַכְמַת כָּל-בָּשָׂר תְּפִיאָר וּתְרוֹזָם זְבָרָךְ מַלְכֵנוּ  
 תְּמִיד . מִזְמָרָת הָעוֹלָם וּמִזְמָרָת הָעוֹלָם אַתָּה אֱלֹהִים .  
 וּמִבְּלִעְדֵיכְךָ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ מִפְּרָנָם  
 וּמִרְחָם בְּכָל-עַת צָרָה וּצְוֹקָה אֵין לְנוּ מֶלֶךְ  
 אֵלָה אַתָּה : אֱלֹהִים הָרָאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים .  
 אֱלֹהָה בְּכָל-בְּרִיות אֶדְזָן בְּכָל-תּוֹלְדוֹת הַמִּהְלָל  
 בְּרָב הַתְּשִׁבְחוֹת הַמִּנְהָגָה עַולְמָנוּ בְּחִסְדָךְ  
 וּבְרִוּתְךָ בְּרָחְמִים . וַיְהִי לְאַדְיָנוּם וּלְאַדְיִישָׁן .

(Ps. 150.) **Hallelujah.** In temples high, the Lord's abode, Let hymns of joy arise; And thousandfold the praise of God, resound in azure skies. O! praise his acts, his mighty deeds, His kindness, love and grace; His power which aught else exceeds, On earth in heaven's space. Oh wake the trumpet's merry sound, And play the sweetest strains; On harps with strings of silver bound To praise the Lord who reigns. Oh shake the timbrels! tread the dance, And strike the stringed frame! Let flutes their softest notes advance, To praise His mighty name. Let Israel's glorious son rejoice! And raise the cymbals high; The brazen cymbal's clang ing voice, Re-echoes from the sky.—Let all that live, in one accord, Unite and praise the Lord. Praise ye the Lord.

H. Praised be God for ever.

c. Amen and Amen.

H. Praised be God from Zion, He who is enthroned in Jerusalem.

c. Hallelujah.

H. Praised be God the Lord, the Lord of Israel, who alone worketh miracles, and praised be the name of His glory for ever. And may the whole earth for ever reflect His glory.

c. Amen and Amen.

נְשׁוּב—The souls of all living beings render praise to

Thy name, God our Lord, and the spirit of all flesh adore and extol perpetually the remembrance of Thee, our King. Thou art the Almighty Eternal, and beside Thee we have no king, redeemer, Savior, supporter or merciful guardian. In all times of affliction or tribulation, we have no King beside Thee. He is the Lord of the first and of the last, the Creator of all living beings, the Ruler of all generations, praised by innumerable hymns, for He guideth His world with grace and His creatures with mercy. God sleepeth not and slumbereth

הַמּוֹעֵד יִשְׁנִים וְהַמְּקִיז נְרָדְמִים . וְהַמְּשִׁיחַ  
אַלְמִים . וְהַמְתִיר אֲסֹורִים וְהַסּוֹמֵךְ נּוֹפְלִים  
וְהַזּוֹקֶף כְּפּוֹפִים . לְהַלְכָה אֱנֹחָנוּ מָרוּדִים .  
וְגַהֲקָלָה וְגַשְׁבָחָה וְגַפְאָרָה וְגַבְרָה אַתְ-שָׁם  
קְרִישָׁה . כְּאָמוֹר בְּרָכִי נְפָשִׁי אַתְ-יִי וּכְלָלָ  
קְרָבִי אַתְ-שָׁם קְרִישָׁו . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹ  
מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָחוֹת אֱלֹהֵי הַהוֹדָאות אֲדוֹן  
הַגּוֹלָאות הַבּוֹחֵר בְּשִׁירִי זָמְרָה מֶלֶךְ אֱלֹהִים :  
הַעוֹלָמִים :

יְהִינְדָל וַיְתַקְדִשׁ שְׁמָה רַבָּא בְּעַלְמָא דִ-בָּרָא  
כְּרֻעָותָה וַיְמַלֵּה מְלֹכוֹתָה בְּחַיְכָן וּבְיוּמִיכָן  
וּבְחַיִי דָּבָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא וּבְזָמָן קָרִיב  
וַאֲמָרוּ אָמָן :

יְהָא שְׁמָה רַבָּא מַבְרָךְ לְעָלָם וּלְעָלָמִי עַלְמִיא .  
יְתַבְרָךְ וַיְשַׁתְבַח וַיְתַפְאֵר וַיְתַרְוָם וַיְתַגְשָׁא  
וַיְתַהְדֵר וַיְתַעַלֵּה וַיְתַהְלֵל שְׁמָה דִ-קוֹדְשָׁא .  
בְּרִיךְ הוּא לְעַילָא וּלְעַילָא מִן כָּל-בְּרָכָתָא  
וַשִּׁירָתָא תִשְׁבַחַתָא וְגַחְמָתָא דָאַמְרָן בְּעַלְמָא  
וַאֲמָרוּ אָמָן :

not; He stirreth the sleeping, waketh the fainting, causeth the dumb to speak, releaseth the captives, supporteth the declining and erecteth those who are bent. To Thee alone we render thanksgiving; we praise Thee, extol and adore Thee, and render praise to the name of Thy holiness. "Praise my soul, my God, and all my inmost sentiments, the name of His holiness."

Praise, in solemn benedictions, be rendered unto Thee, God, Lord, great King; Lord of our thanksgivings, Ruler of the wonderful universe, who delightest in the praising strains of music, O King, Lord, Eternal life.

ה. חנוך—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily, in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

h. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

ה' בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 יְהוָה יְהוָה הָמֶבֶךְ לְעוֹלָם וְעַד:  
 י' בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר  
 אֹזֶר וּבּוֹרָא חַשְׁךְ עֲשֵׂה שְׁלוֹם וּבּוֹרָא אֹתְהַכְלָל:

לשבתו.

הַכֵּל יְדוֹךְ וְהַכֵּל יִשְׁבֹּחוּ. וְהַכֵּל יִאמְרוּ  
 אֵין קָדוֹשׁ כֵּי: הַכֵּל יַרְמְמוֹךְ סָלָה יוֹצֵר  
 הַכֵּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל-יּוֹם דְּלִתּוֹת שְׁעָרִי  
 מִזְרָח: וּבּוֹקֵעַ חַלּוֹגִי רְקִיעַ. מֹזְיאָ חַפְרָה  
 מִאָקוֹמָה וַלְבָנָה מִבְּכוֹן שְׁבָתָה: וּמְאִיר  
 לְעוֹלָם בְּלֹו וְלִיוֹשְׁבָיו. שְׁבָרָא בְּמִדְתַּת רְחִימִים:  
 הַמְּאִיר לְאָרֶץ וּלְדָרִים עַלְיהָ בְּרִחְמִים.

לחיל.

הַמְּאִיר לְאָרֶץ וּלְדָרִים עַלְיהָ בְּרִחְמִים  
 וּבְטוּבוֹ מְחִידָשׁ בְּכָל-יּוֹם תְּמִיד מְעִשָּׂה-  
 בְּרָאָשִׁית: מָה רְבוּ מְעִשֵּׂיךְ יְהוָה. בְּלָם בְּחַכְמָה  
 עֲשִׂית. מְלָאת הָאָרֶץ קְנִינָה: הַפְּלָל  
 הַאֲרוֹמָס לְבָדוֹ מֵאוֹ. הַמְּשֻׁבָּח וְהַאֲפָר

H. O worship ye our God, who is ever adored.  
 C. We worship God, who is adored for evermore.  
 H. Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord,  
 universal king, former of light, creator of darkness,  
 maker of peace and creator of all:

*For Sabbath.*

לְהַנִּיחָה—The universe rendereth thanks unto Thee, the universe uttereth Thy praise, nature proclaimeth, "None is as holy as God!" The universe exalteth Thee, Selah, Creator of Nature, Almighty, who openeth daily the gates of the eastern portal, causeth the morning dawn to break through the azure windows, the sun to come forth from his place, and the moon from her choice residence, to illuminate the universe and its inhabitants, whom He created in the abundance of mercy. So He causeth in mercy the illumination of the earth

*For Weekday.*

רְחַמָּאָת—He, who in benignity illuminateth the earth and enlighteneth those who sojourn thereon, reneweth daily in His infinite goodness, the work of creation. How various are Thy works, O God, Thou hast made them all with infinite wisdom, the whole fullness of the earth is Thy possession. O King, alone exalted from henceforth, praised, glorified and extolled from creation's beginning, O eternal Lord, be benign unto

וּבְטוּבוֹ מִחְדִּישׁ בְּכָלַ יּוֹם תָּמִיד מַעֲשָׂה  
בְּרָאֵשִׁית : הַמֶּלֶךְ הַמְּרוּם לְבָדוֹ מַאוֹ.  
הַמְּשֻׁבֵּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנִּישָׁא מִמּוֹת עֲוֹלָם :  
אֱלֹהִי עֲוֹלָם בְּרָחוּמִיךְ הַרְבִּים . רַחֲם עָלֵינוּ  
אֲדוֹן עוֹזָנוּ מִنּוּ יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בְּעָרָנוּ : אַיִן  
בְּעָרָבָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה . וְאַיִן זָוְחָה  
מֶלֶכְנוּ לְחֵי הָעוֹלָם הַבָּא :

אֶל אֲדוֹן עַל כָּל-הַמְּעָשִׂים . בָּרוּךְ וּמְנֻכָּךְ  
בְּפִי כָּל-נְשָׁמָה : גָּדוֹלָו וְטוּבוֹ מְלָא עֲוֹלָם .  
דְּעַת וְתִבְונָה סְבִבִּים אוֹתוֹ : הַמְּתַנִּגָּה עַל-  
חַיוֹת הַקָּרֵשׁ . וְגַהְדָּר בְּכֹזֶר עַל-הַמִּרְכָּבָה :  
זְכִוָּת וּמִשְׁור לְפִנֵּי כָּסָאו . חָסֵד וּרְחוּמִים  
לְפִנֵּי בְּבָרוּדוֹ : טוֹבִים מְאוֹרוֹת שְׁבָרָא  
אֱלֹהֵינוּ . יָצַרְמָ בְּדָעַת בְּבִנָה וּבְהַשְּׁכָל : כַּח  
וּגְבּוּרָה נָתַן בָּהֶם . לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרְבָּן

---

וְהַמְּתַנִּישָׁא מִמּוֹת עֲוֹלָם : אֱלֹהִי עֲוֹלָם בְּרָחוּמִיךְ  
הַרְבִּים רַחֲם עָלֵינוּ . אֲדוֹן עוֹזָנוּ צוֹר מִשְׁגָּבָנוּ  
מִנּוּ יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בְּעָרָנוּ : אֶל בָּרוּךְ גָּדוֹל  
דָּעַת . הַבִּין וּפְעַל זָהָרִי חַמָּה . טוֹב יָצַר

and its inhabitants, and renovateth daily and perpetually, in His goodness, the work of creation. He is thus praised, the King, alone and forever, exalted above all, praised, adored and extolled from time immemorial. Lord of the universe in the abundance of Thy mercy, have mercy also on us, Ruler of our destiny, Shield of our salvation, Fortress of our existence. None is eminent like Thee, God our Lord, in this world; and beside Thee, our King, we have none in life eternal.

—Almighty Ruler of all works, praised and adored art Thou, by the mouth of every rational being. His greatness and goodness fill the world, wisdom and intellect radiate around Him. He, the Self Sublime, is exalted above the holy spheres, and the lustre of His glory illuminates creation's mechanism. Purity and rectitude are before His throne, grace and mercy go before His glory. The luminaries which our Lord created are good. He formed them with knowledge, intellect and wisdom. He gifted them with strength and power, to rule in the midst of the world. They

---

us in the magnitude of Thy benignity; for Thou art the Ruler of our destiny, the Rock of our protection, the Shield of our salvation, the Protector of our existence. The Lord is praised, and great in knowledge; He prepared and finished the luster of the sun; He, in glory to His name, hath formed perfectly the luminaries,

תכל: מלאים זיו ומפיקים נגה. נאה  
זום בכל-העולם: שמחים בצתאתם וishopim  
בכואם. עוזים באימה רצון קוגם: פאר  
ובכבוד נותנים לשמו. צהלה ורפה לזכר  
מלכותו: קרא לשמש ויזרחה-אור. ראה  
והתקין צורת הלבנה: שבח נותנים-לו  
כל-צבא מרים. תפארת וגדרה שרפאים  
ואופניים וחיות הקדרש:

שם יי אליהינו יתقدس. וברך מלכנו  
יתפאר. בשמים ממעל ועל הארץ מתחת:  
תתברך מושיענו על-שבח מעשה יריד  
יעל-מורי-אור שעשית יפארך סלה:  
תתברך צורנו מלכנו וגואלנו בורא קדושים  
ישבח שםך לעד מלכנו יוצר משרותים

---

כבוד לשמו. מאורות נתן סביבות עוז:  
פנות צבאיו קדושים רוממי ישדי. תמיד  
מספרים כבוד-אל ולראשתו: תתברך יי  
אליהינו על-שבח מעשה יריד וועל-מורוי-  
אור שעשית יפארך סלה: החדר� וע'

are full of motion and radiate brightness: beauteous is their motion in the universe. They rejoice in going forth, are glad on returning, and perform with fear and veneration, the will of their Maker. They proclaim the majesty and glory of His name, and lustre and joyous song to the memorial of His Kingdom. He bid the sun—and he glared in light, He looked—and the figure of the moon was finished.—Heaven's host sound His praise, Orbs, Orbita and Sacred Spheres proclaim His majesty and greatness.

H. Thy name, God our Lord, is sanctified of itself, and Thy memorial, our King, is glorified in heaven above and on earth beneath.

Praised art Thou, God our Lord, for the excellency of Thy handiwork, and adored for the orbs of light which Thou hast made. Selah.

תָהַבֵּךְ—Praised be our Rock, our King and our Redeemer, the Creator of all saints; Thy name, our King,

---

and set them around His palace; the revolutions of His holy spheres, the sublime witnesses of Providence, declare continually the glory of the Lord and His holiness.

Praised art Thou, God our Lord, for the excellency of Thy handiwork, and adored for the orbs of light which Thou hast made. Selah.

וְאֵשֶׁר מִשְׁרַתְיִו כָּלָם עֲוָמָדִים בְּרוּם עַולָּם  
וּמִשְׁמִיעִים בְּירָאָה יְחִיד בְּקוֹל דְּבָרִי אֱלֹהִים  
חַיִּים וּמֶלֶךְ עַולָּם : כָּלָם אֲהֹובִים כָּלָם בְּרוּדים  
כָּלָם גְּבוּרִים וּכָלָם עֲשִׂים בָּאִמָּה וּבְירָאָה  
רְצֻוֹן קְוָנָט וּכָלָם פּוֹתָחִים אֶת-פִּיהֶם בְּקַרְשָׁה  
וּבְטָהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזָמָרָה וּמִבְּרָכִים וּמִשְׁבָּחִים  
וּמִפְּאָרִים וּמִעֲרִיצִים וּמִקְדִּישִׁים וּמִמְלִיכִים :  
אֶת-שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגְּדוֹלָה הַגּוֹבָר וְהַנּוֹרָא  
קָדוֹשׁ הוּא : וּכָלָם מִקְבָּלִים עַלְיָהָם עַל  
מִלְכּוֹת שְׁמִים זֶה מִזָּה . וּנוֹתָנִים רְשׁוֹת זֶה  
לָזֶה . לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצָרָם בְּנַחַת-יְדוֹת בְּשֶׁפֶר  
בְּרוּרָה וּבְגַעַמָּה קָרְשָׁה כָּלָם בְּאַחֲר עֲוָגִים  
וְאוֹמְרִים בְּירָאָה .

**קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאות מֶלֶא כָּלָה**  
**הָאָרֶץ בְּכָודָו :**

**בְּרוֹךְ בְּכָודָה יְיָ מִפְּקוּמוֹ :**  
לְאֵל בְּרוֹךְ גְּעוּמֹת יְתַנוּ . לְמֶלֶךְ אֵל חַי  
וּקְיִם זְמִירֹות יְאִמְרוּ וְתִשְׁבָחוֹת יְשָׁמְעוּ . כִּי  
הָוּא לְכָדוֹן פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֲשָׂה חֲדָשֹׁת בְּעֵל  
מִלְחָמֹת זָוְעַ זְרֻקֹּות מִצְמִיחָה יְשֻׁועָה בּוֹרָא

be extolled for ever. He created the ministers who are His ministers, all of whom stand at the zenith of the universe, and listen together with veneration to the sounding words of the Lord of life, and the King of the universe. They are all beloved, all purified, all-mighty, and all of them perform the will of their Maker, with fear and reverence. All of them utter His praise with holiness and purity, with song and spherical music. And they praise, adore, glorify, extol, sanctify and proclaim the regal power of:

The name of the Lord, the great, omnipotent and venerable. He is the Most-Holy.

And all of them prompt each other to the service of Heaven's majesty, and give permission to one another to proclaim the sanctity of their Creator, with delightful inspiration, pure lips, and pleasant songs of holiness.—All of them say in one grand chorus—

Holy, holy, holy is God Zebaoth, the whole earth is full of His glory.

Praised be the glory of God from His place.

Sing pleasant songs in praise of the Lord, let hymns resound and benedictions be uttered to the King, the ever living immutable Lord; for He alone is omnipotent in His works, the Maker of all new things, the Lord of battles, the Arm of justice, the Fountain of sal-

רְפֹואֹת נוֹרָא תִּהְלֹות אֲדוֹן הַגְּפֻלָּות  
 הַמְּחִידָשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל-יּוֹם תִּמְדֵּן מַעֲשֶׂה  
 בְּרָאִישִׁית: פָּאָמָר לְעֵשָׂה אָוֹרִים גְּדָלִים בְּיִ  
 לְעוֹלָם חָסְדוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְצַר הַמְּאוֹרוֹת:  
 אַהֲבָה רֶבֶת אַהֲבָתֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חִמְלָה  
 גְּדוֹלָה וִתְּרָה חִמְלָת עָלֵינוּ אָבִינוּ מַלְכֵנוּ  
 בְּעִבּוֹר אָבּוֹתֵינוּ שְׁבַטְחוּ בָּךְ וְתַלְמִידָם חִקְיָ  
 חִיִּים כִּי תָּחַנְנוּ וְתַלְמִידָנוּ: אָבִינוּ הָאָב הַרְחָמֵן  
 הַמְּרִיחָם רִיחָם עָלֵינוּ וְתַנְבִּין בְּלִבְנֵנוּ לְהַבִּין  
 וְלַהֲשִׁכֵּל לְשָׁמֵעַ לְלִמּוֹד וְלִלְמֹד לְשָׁמֵר  
 וְלִעֲשֹׂת וְלִקְיָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי תְּלִמּוֹד תּוֹرַתְךָ  
 בְּאַהֲבָה: וְהָאָר עִגְּנוּ בְתּוֹרַתְךָ וְרַבָּק לְבָנֵינוּ  
 בְמִזְוֹתִיךְ וַיַּחֲרֵב לְבָנֵינוּ לְאַהֲבָה וְלִירָא שְׁמֵךְ  
 וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וְעַד: כִּי בְשֵׁם קָרְשָׁךְ  
 הַגְּדוֹלָה וְהַנוֹּרָא בְּטַחְנוּ גְּנִילָה וְגִשְׁמָחָה  
 בְּיִשְׁעָתְךָ: מַהְר וְהַבָּא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם  
 כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשֻׁועָת אַתָּה וּבָנָו בְּחִרְתָּת מְכָלָ  
 עַם וְלִשְׁוֹן וְקַרְבָּתֵנוּ לְשֵׁמֶךְ הַגְּדוֹלָה סֶלֶה  
 בְּאֶמתָה. לְהֽוֹדּוֹת לְךָ וְלִיחְדָּךְ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַבּוֹחר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

vation, the Creator of the healing balm; He is venerated in psalms, the Lord of miracles, who reneweth daily, in His goodness, the work of creation. So utter thanksgiving to Him, who made the great luminaries, for His grace endureth forever, Praised be Thou, O God, Creator of the luminaries.

אהוב—As Thou, God our Lord, always hast loved us, with immense love, with great and distinguishing benignity hast been benign to us, and taught us the ordinances of life, so mayest Thou continue to be merciful to us, and teach us. Our Father, Father of grace, who art gracious to all, be gracious to us, and prompt our hearts to comprehend and understand, to hear, learn and teach, to observe, practice and perpetuate, with ardent love, all the words of Thy divine instruction. Enlighten our eyes in Thy divine lessons, attach our hearts to Thy commandments, let our hearts be composed to love and venerate Thy glorious name, and let us never be put to shame.—For we confide in Thy name, which is holy, great, and venerable. O, let us rejoice and become glad with Thy salvation. Let us speedily enjoy Thy blessing and peace; for Thou art the source of salvation, and Thou hast chosen us from among all nations, and hast brought us nigh, in truth, to Thy great name; Selah: To render thanksgiving unto Thee, and proclaim in love, Thy divine Oneness. Praised be Thou, O God, who hast in love, chosen Thy people Israel.

**שְׁמַע** יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מֶלֶכְתֹּו לְעוֹלָם וְעוֹד :  
 וְאֶהֱבָת אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לְבָכָה וּבְכָל־  
 נְפָשָׁךְ וּבְכָל־מַאֲדָךְ : וְהִי הַדְּבָרִים הַאֱלֹהִ  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֵה הַיּוֹם עַל־לְבָכָה : וְשָׁגְנָתָם  
 לְבָנֶיךְ וְדִבְרָת בָּם בְּשִׁבְתָּה בְּבִיתְךָ וּבְלִבְתָּה  
 בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁבְבָּחָה וּבְקַוְמָךְ : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת  
 עַל־יָדֶךְ וְהִי לְטֻפָּת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם  
 עַל־מִזּוֹת בִּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֵיךָ :

וְהִי אָס־שְׁמַע תְּשִׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתִי אֲשֶׁר  
 אָנֹכִי מִצְוֵה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאֶהֱבָה אֶת יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוּ בְּכָל־לְבָכָם וּבְכָל־נְפָשָׁכֶם :  
 וְגַתְתִּי מַטְרִי־אָרָצָכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ  
 וְאָסִפְתִּי דְגַנְךָ וִתְּרַשֵּׁךָ וִיצְהָרֶךָ : וְגַתְתִּי עַשְׁבָּ  
 בְּשִׁירֶךָ לְכַהְמָתֶךָ וְאַכְלָתָךָ וְשִׁבְעָתָךָ : הַשְּׁמָרוּ  
 לְכֶם פָּנוּ יִפְתָּחָ לְכָבָכֶם וְסִרְתָּם וְעַבְרָתָם  
 אֱלֹהִים אֶחָרִים וְהַשְׁתְּחוּתָם לְהֶם : וְחַרְחַ  
 אָרְדֵּי בָּכֶם וְעַצֵּר אֶת־הַשְׁמִים וְלֹא־יִהְיֶה  
 מַטָּר וְהַאֲדָמָה לֹא תִתְּנַצֵּע אֶת־יְבוֹלָה וְאֶבְרָתָם

**HEAR, ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.**

Praised be the name of His glorious kingdom for ever and ever.

וְאַתָּה תִּחְבֹּא—And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shall teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, that if you will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God your Lord, and to serve him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived. and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which

מְהֻרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתָן  
 לְכֶם : וּשְׁמַתֶם אֶת־דְבָרִי אֱלֹהָה עַל־לְבָבְכֶם  
 וּעַל־נְפָשָׁכֶם וְקִשְׁרַתֶם אֶתְכֶם לְאוֹת עַל־יָדֶכֶם  
 וְהִי לְטוֹטֶפֶת בֵין עֵינֵיכֶם : וְלִפְרַתֶם אֶתְכֶם  
 אֶת־בְּנֵיכֶם לְדִבֶר בָּם בְּשַׁבְתָךְ בְּבִיחָךְ וּבְלִכְתָךְ  
 בְּדַרְךְ וּבְשַׁבְבָךְ וּבְקַוְמָךְ : וְכַתְבָתֶם עַל־מִזְוֹזֶת  
 בַּיְתָךְ וּבְשַׁעֲרֵיךְ : לְמַעַן יַרְבוּ יָמֵיכֶם וַיָּמַ  
 בְּנֵיכֶם עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה  
 לְאַבְתֵיכֶם לְתַת לְהַם כִּי מֵהַשְׁמִים עַל־הָאָרֶץ :  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹ-מָשָׁה לְאָמֵר : דִבְרָא אֶל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָ אֱלֹהָם וְעִשׂו לְהַם צִיצָת  
 עַל־כֶּנֶף בְּגַדְיכֶם לְדֹרֶתֶם וּנְתַנוּ עַל־צִיצָת  
 הַכֶּנֶף פְתִיל תְּכִלָת : וְהִיה לְכֶם לְצִיצָת  
 וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וְכַרְתֶם אֶת־כָל־מִצּוֹת יְהוָה  
 וְעָשִׂיתֶם אֶתְכֶם וְלֹא תַתְוֹרוּ אַחֲרֵי לְבָבֶכֶם  
 וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֶתְכֶם זַנִים אַחֲרֵיהֶם :  
 לְמַעַן תַזְכְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת־כָל־מִצּוֹתִי וְהִיִּתֶם  
 קְדוּשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם : אָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
 הַוֹצָאתִי אֶתְכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לְכֶם  
 לְאֱלֹהִים אָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

God giveth you.—Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

אֶמֶת וַיַּצֵּב וַיָּכֹן הַדָּבָר הַזֶּה עַל אֲבוֹתֵינוּ  
 וַעֲלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וַעֲלֵל הַזְּרוֹתִינוּ: עַל הַרְאָשׁוֹנוֹים  
 וַעֲלֵל הַאֲחַרְזִינוֹם לְעוֹלָם וְעַד:  
 אֶמֶת שֶׁאַתָּה הוּא ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וְעַד: אַתָּה הוּא מֶלֶךְ נָקָרָא  
 אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה:  
 אֶמֶת מְעוֹלָם שֶׁמֶךְ הַגָּדוֹל עַלְנוּ נָקָרָא  
 בְּאֶחָבָה אֵין אֱלֹהִים זֹלְתָה:

עִזּוּרָת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מְעוֹלָם מִגּוֹן  
 וּמוֹשִׁיעַ לְבָנֵינוּם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דָּוָר וְדָוָר:  
 בְּרוּם עַולָּם מוֹשֶׁבֶת וּמִשְׁפְּטִיכָה וּצְדָקָתָה עַד  
 אַפְסִי אָרֶץ: אֲשֶׁר יִשְׁאַל שְׁיַשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ  
 וְתוֹרָתֶךָ יַדְבְּרֶךָ יִשְׂמַח עַל לִבּוֹ: אֶמֶת אַתָּה  
 הוּא אֲדֹון לְעַמָּךְ וּמֶלֶךְ גָּבוֹר לְרַיבָּרִים:  
 אֶמֶת אַתָּה הוּא רָאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אָחִיר  
 וּמִבְּלָעֵדָךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ גּוֹיָל וּמוֹשִׁיעַ:  
 מִמּוֹצְרִים גָּאַלְתָנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּמִבְּיִת עֲבָדִים  
 פְּרִתָנוּ: כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם הַרְגַּת וּבְכֹורָה גָּאַלְתָ  
 וַיִּסְׁסֹף בְּקַעַת וּזְרִים טְבֻעָת וַיַּדְרִים הַעֲבָרָת  
 וַיַּכְסֹוּ מִים צְרִיכָם אַחֲרֵם מֵהֶם לֹא נוֹתֵר: עַל-

תְּהִלָּה—True, established and firm is this Word, unto our ancestors and ourselves, unto our children and all coming generations, unto the first and unto the last, for evermore: It is true that Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore; Thou art our King, and the King of our ancestors: It is true that Thy great name was always called over us in love; there is no Lord beside Thee.

תְּהִלָּה—Thou art the help of our ancestors, from everlasting the Shield and Savior of their descendants in every generation. Thy residence is at the zenith of the universe, Thy judgments and Thy justice reach to the utmost limits of the earth. Therefore, happy the man who hearkens to Thy commandments, and takes Thy instructions and Thy words to his heart. It is true, Thou art the Governor of Thy people, and a mighty King to plead their cause. It is true, Thou art the first, Thou art the last, and beside Thee, we have no King, Redeemer, or Savior. God, our Lord, Thou hast redeemed us from Egypt, Thou hast released us from the house of bondage. Thou hast smitten their first born, and redeemed Thy first born.—Thou hast divided the Red Sea, hast drowned therein, the presumptuous, and hast led through it, Thy favorites; the floods covered their adversaries, not one of them survived.

זאת שְׁבַחוּ אֲהֹבִים וְרוּמָמוּ אֶל וְנַחֲנוּ יְדִידִים  
וְמִירֹת שִׁירֹת וְתְשִׁבְחוֹת בְּרֻכּוֹת וְהַזְּדוֹאָת  
לְמֶלֶךְ אֶל חֵי וְקִים : רַם וְנַשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא  
מִשְׁפִּיל גְּאִים וְמְגַבֵּיהַ שְׁפָלִים מַזְצִיא אָסִירִים  
וְפֹרֶדֶת עֲנוּיִם וְעוֹזֵר דְּלִים וְעֲוָנָה לְעַמּוֹ בְּעָרָת  
שְׁוֹעָם אֲלִיוֹ : תְּהִלּוֹת לְאֶל עַלְיוֹן בְּרוֹךְ הוּא  
וּמְבָרֶךְ . מְשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְה עֲנוּ שִׁירָה  
בְּשִׁמְחָה רְבָה וְאָמְרוּ בְּלָם :

מִי־כְּמָכָה בְּאֶלְים יְהוָה מֵי כְּמָכָה נָאָדר  
בְּקֶדֶשׁ נָוֶר אֶת הִלּוֹת עֲשָׂה פָּלָא : שִׁירָה חֶדְשָׁה  
שְׁבַחוּ גְּאוּלִים לְשָׁמֶךָ עַל־שִׁיפָּת הַיְם יְחִיד בְּלָם  
הַוּדוּהַמְּלִיכּוֹ וְאָמְרוּ : יְהוָה יְמֶלֶךְ לְעַלְמִים וּעְדָר :  
צָור יִשְׂרָאֵל קָוָמָה בְּעֹזֶרֶת יִשְׂרָאֵל וּפְרָה  
כְּגָאָמָךְ יְהוָה וּיִשְׂרָאֵל . גְּאַלְנוּ יְיָ צְבָאות שְׁמוֹ  
קְדוֹשָׁה יִשְׂרָאֵל . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאֵל יִשְׂרָאֵל :  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֶבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאָל הַגָּדוֹל  
הַגּוֹבֵר וְהַנוֹּרָא אֶל עַלְיוֹן גּוֹמֵל חִסְדִּים טוֹבִים  
וְקִנְהָה הַכָּל וּזְכָר בְּרִית אֲבוֹת וְמַבְיאָה גָּאָלה  
לְבָנֵי בְּנֵיָם לְמַיְעַן שְׁמוֹ בְּאֶהָבָה .

Therefore, Thy beloved ones rendered praise, and exalted the Lord; and Thy favorites, with music, hymns and benedictions, rendered praise and thanksgiving to the King, the immutable Lord of life, the sublime and exalted, the great and venerable, who humbleth the proud and elevateth the humble, delivereth the captives, redeemeth the meek, helpeth the poor, and respondeth to His people, whenever they call to Him. Therefore, Moses and the children of Israel shouted hymns to the Most High, (who is praised, and praise is yet rendered to Him,) and sung joyously in united chorus:

c. Who is like Thee, among the mighty, O God? who is like Thee, glorified in holiness, venerated in hymns working wonders!

h. The redeemed people sung a new song of praise to Thy name, at the sea shore; they all unitedly rendered thanks unto Thee, and thus proclaimed Thy kingdom:

c. "God will reign for evermore."

h. O, Thou Rock of Israel, rise again, helping Israel, and release us as Thou hast promised Judah and Israel. "Our Redeemer is God Zebsoth, His name is the Most Holy of Israel." Praised be Thou, Redeemer of Israel.

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים. וכחכנו  
בספר החיים לungan אלחים חיים:  
מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי' מגן  
אברהם:

אתה גבור לעולם ארני מחייה מתים אתה  
רב להושיע. מכלל חיים בחסד מחייה  
מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופא  
חולים ומתיר אסורים ומקים אמונהו לשני  
עפר. מי במוח בעל גבורותומי רומה לך  
מלך ממית מחייה ומצמיח ישועה:  
מי במוח אב הרחמים.

וזכר יצורי לחיים ברחמים:  
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי'  
מחיה המתים:\*)

לש"ז.

\*) נקדש את שמה בעולם ביטם שמקדים  
אותו בשמי מרום כתוב על יד נבייך  
וקרא זה אל זה ואמר קדוש קדוש קדוש  
י' צבאות מלא כל-הארץ כבודו: י' אָז  
בקול רعش גדור אדריך וחזק משמעים קול

**VI. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.\*)**

In Thy mercy and benignity Eternal Father and King, Thou hast given us this Day of memorial, to remember that thy providence extends over the family of man. In omniscience and immutable justice, Thou guidest, guardest, and shieldest all; the destinies of the nations are in Thy hands; Thou shapest their ends, and leadest them through night to light, through combat to victory, through painful struggles on account of man's sinfulness, to freedom, justice and happiness.

Thou hast given us this blessed day for a holy convocation, to remember, that no man, no worm, no mote, escapes Thy paternal care; that Thou art our Loving Parent, when we obey; Thy grace abandons us not, even when we err; for mercy is Thy justice, Thy judgment is grace: How else couldst Thou vouchsafe so numerous blessings on Thy disobedient children as Thou hast lavished on us the past year, as Thou always showerest upon our guilty heads!

---

\*) This prayer may be adopted in the place of the Hebrew on the opposite sides, which the minister repeats with the congregation. The translation of the Hebrew is on page 47-55.

אתה קדוש ושם קדוש וקדושים בכל  
יום יהלום סלה :

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך.  
ואמתך על כל מה שבראת. ויראך כל  
המעשים. ושתחו לפניה כל הברואים.  
ויעשו בכם אנדר אהת. לעשות רצונך  
בלבב שלם. כמו שירענו יי אלהינו.

מתנסאים לעתה שרים לעמתם ברוך יאמרו  
יי ברוך בבוד יי ממקומו : יי מפקמך מלכנו  
תופיע ותמלוח עליינו כי מחייבים אנחנו לך  
מרת תמלך בציון בקרוב בימינו לעלם ועד  
תשפון : תתגadel ותתקדש בתוך ירושלים  
עירך לדוד ודור ולנצח נצחים : ועינינו  
תראיינה מלכותך בדבר האמור בשיר עזה  
על יורי דוד מ收拾 צדקה : יי מלך יי לעולם  
אליהך ציון לדוד ודור הילאה :

יי לדוד ודור נגיד גדרך ולנצח נצחים  
קרשתך נקייש ושבטה אלהינו מפינו לא  
מוש לעולם ועד כי אל מלך גדור וקדוש

אתה : ובכו הוא פרהר וכו' .

We appear this day before Thee, Most Holy King, to remember the bountiful blessings, which Thou hast bestowed on Israel, since the days of Abraham, our progenitor, whom Thou hast chosen, to become a light of nations, and the father of Thy people. Thy grace was with our pious ancestors, Abraham Isaac and Jacob; the promises of the covenant were their rod and staff in their earthly pilgrimage. Thy mercy was extended over the sons of Jacob; Thou hast called Joseph from the dungeon, and hast placed him on the high seat of the mighty ones, that he sustained Israel in the days of scarcity. Thou hast broken asunder the bands of our forefathers in Egypt, and hast taught them, that Thou art the God of freedom. Thou hast led them to the base of Mount Sinai, to make with them the everlasting covenant of light and truth, and hast consecrated Israel to the bearer of heaven's gift to man, divine and immutable truth. Thou hast given us the Law and hast sent us Thy prophets, to guide the children of man on the path of truth and righteousness, to perfection and everlasting happiness. We remember, O Lord of Hosts, the blessings, the glory and majesty, which Thou hast poured on Zion and Jeshurun. And Israel's cities became the delight of man, its land, a garden of Eden, and its precepts, the hope and delight of suffer-

שְׁהַשְׁלֵטָן לְפָנֶיךָ. עַז בִּידֶךָ וְגַבּוֹרָה בַּיָּמִינֶךָ.  
 וְשֶׁמֶךָ נֹרָא עַל־כָּל־מַה־שְׁבָרָאתָ:  
 וּבְכָן תָּן כְּבוֹד יְהָוָה לְעַמָּךָ. תְּהִלָּה לִירְאָה.  
 וְתִקְוָה לְדוֹרְשָׁיךָ. וּפְתַחֲזָן־פָּה לְמִיחָלִים  
 לְךָ. בְּמַהְרָה בַּיָּמָנוֹ: וּבְכָן צָדִיקִים יִרְאָו  
 וְיִשְׁמְחוּ. וַיְשָׁרִים יַעֲלוּ. וְחִסְידִים בְּרִגְבָּה  
 יִגְלִוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפִּזְיָה. וְכָל־הַרְשָׁעָה  
 כָּלָה בַּעֲשָׂן תְּכִלָּה. כִּי תְּעֵבָיר מִמְשָׁלָת  
 יְדוֹן מִן־הָאָרֶץ:  
 וְתִמְלֹזֵךְ אַתָּה יְהָוָה עַל־כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.  
 כְּבָתּוֹב בְּרַבְּרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹזֵךְ יְהָוָה  
 אֱלֹהֵיךָ צִוְּן לְדָר וְדָר הַלְלוֹיָה:  
 קָדוֹשׁ אַתָּה וּנְרוֹא שֶׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹהָ  
 מִכְלְעָדֶיךָ. כְּבָתּוֹב וְיִגְבָּה יְהָוָה צְבָאות בְּמִשְׁפָט.  
 וְקָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדֵּשׁ בְּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהָוָה הַקָּדוֹשׁ:  
 אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל־הָעָםִים. אֲהַבְתָּ אֶתְנוּ  
 וְאִזְתַּבְתָּ בָּנוּ. וּקְדִישָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וּקְרַבְתָּנוּ  
 מִלְּבָנוּ לְעַבּוֹדֶתֶךָ. וְשֶׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
 עַלְינוּ קָרָאת:

ing humanity. As the father chastises his son to correct him, so Thou hast chastised Israel, when it rebelled against Thy holy will. Thou hast delivered them into the hands of the kings of Assur and Babel, on account of their sins; and hast shown mercy to them, hast rescued them, and hast led them home again to Thy holy mountain. On this day, Zerubabel, Thy servant, worshiped again and proclaimed again Thy holy name on Mount Moriah; on this day, Ezra, Thy messenger, again read the Law to the people of Thy covenant, the sun of Thy glory illuminated once more the summit of Zion, the habitations of Jeshurun.

We remember this day, Eternal Father and King, how Thou hast led Thy people through all the dark centuries of human perversion; hast watched over us, and protected us, as only Thou canst protect; hast carried us, "even as the nurse carries the suckling," and preserved us, while cities and fortresses, mighty empires and proud nations vanished from the face of the globe, and rocks yielded to the dissolving agency of time. Thou preservest Thy people, Eternal Goodness, to witness the progress of truth and light, the triumph of justice and freedom; to behold Thy promises being fulfilled, Thy holy precepts being known and appreciated, and Thy holy name being

וַתִּתְּחַנֵּן לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּאֶחָבָה אֶת יוֹם (חַשְׁבָת  
פָּה וְאֶת יוֹם) הַזְּבָרָן הַזֶּה יְמֵם תְּרוּעָה מִקְרָא־  
קָדְשׁוֹ. בְּכֶתֶובָה: וַיַּדְבֵּר יְהוָה אֱלֹהִים־מֹשֶׁה  
לְאָמֵר: דָבָר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר בְּחֶדֶש  
הַשְׁבִּיעִי בָּאֶחָר לְחֶדֶש יְהִי לְכָם שְׁבָרָן  
זְבָרָן תְּרוּעָה מִקְרָא קָדְשׁוֹ: בְּלִי־מְלָאכָת  
עֲבָדָה לֹא תַּעֲשֶׂו וְהַקְרָבָתֶם אֲשֶׁר לִיהְוָה:  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יָעַלְה וַיָּבֹא לִפְנֵיכָךְ  
זְבָרָן יְרָא' שְׁמֵךְ עֲוֹשֵׂי רָצׁוֹנָךְ לְחַנּוּ לְחֶסֶד  
וּרְחַמִּים לְחַיִּים וּלְשָׁלוּם בַּיּוֹם הַזְּבָרָן  
הַזֶּה: זָבְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וַפְקָרָנוּ  
בּוֹ לְבָרָכה. וְהַשְׁעִינָנוּ בּוֹ לְחַיִּים: וּבְדָבָר  
יְשֻׁעָה וּרְחַמִּים חֹסֵם וְחַגְגָנוּ. וּרְחַם עַלְינוּ.  
וְהַשְׁעִינָנוּ. כִּי אֶלְיךָ עַיְנֵינוּ. כִּי אֶלְךָ מֶלֶךְ  
חַנּוּן וּרְחַם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ עַל־כָּל־  
הָעוֹלָם כָּלּוּ בְּכָבוֹדְךָ. וְהַנְשָׂא עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
בְּיִקְרָה. וְהַופֵּעַ בְּהַרְדֵּר גָּאוֹן עֹזָה. עַל־כָּל־  
יֹשְׁבֵי תְּבִלָּאָרֶץ: וַיַּדְעַ כָּל־פָּעָול כִּי אַתָּה  
פָּעַלְתָּו. וַיַּבְין כָּל־צָור כִּי אַתָּה יִצְרָתָו.

glorified from the rising of the sun to the setting thereof.

How could we remember the thousandfold demonstrations of Thy loving kindness in all the ages of history, when our memory fails to recollect the innumerable blessings which Thou hast bestowed on us during the past year! Innumerable are the benign rays of supreme goodness, which illuminate the obscure path of the ignorant mortal; unfathomable the streams of grace, which refresh the frail pilgrim on his journey through the desert of life. Our eyes are too feeble to recognize them all; our memory is too weak to retain a tenth part of them; our words are too insignificant to mention them, or render Thee the thanksgiving and adoration, due to Thee, King most exalted and Most holy.

Exalted as Thou art, O God, above this world and the fullness thereof, we can offer Thee nothing for all these blessings, and Thou requirest of us no more than obedience to Thy holy precepts, not for Thy sake, but for us, for the sake of our life and happiness. But we, O God, we are sinful mortals. The memorial of Thy boundless goodness and holiness refreshes our memory, to think of our sinfulness, our vanity, and the weakness of our will. Therefore, the Day of me-

וַיֹּאמֶר כָל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפֹו. יְיָ אֱלֹהִי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמֶלֶכְתָּהוּ בְּכָל מֶשֶׁלֶת:

שנה: (אֱלֹהִינוּ יִשְׂרָאֵל אֱבֹותֵינוּ רָצָה בְּמַנְיחָתָנוּ)

קָדְשָׁנוּ בְּמִזְוֹחַתְךָ. וְתָן חֶלְקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ.  
שְׁבָעָנוּ מַטוּבָךְ. וְשִׁמְחָנוּ בְּשִׁועַתְךָ.

שנה: (בְּנָחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהִינוּ בְּאַהֲבָה בְּרָצָן שְׁבָת קָרְשָׁךְ. וַיַּנְחֵן  
בְּנוּ מִקְדָּשֵׁי שְׁמָנוּ): וַתָּהֶר לְבָנוּ לְעַבְדָךְ אֶתְמָת וּקְדָם  
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֶתְמָת. וְדַבָּרָךְ אֶתְמָת וּקְדָם  
לְעֵד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ  
מִקְדָּשׁ (הַשְׁבָת וְיִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן):

רָצָה יְיָ אֱלֹהִינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. וְהַשְׁבָּב  
שְׁכִינְתָּךְ לְרַבֵּיר בַּיְתָה. וְתָהִי לְרָצָן תְּמִיד  
עַבְדִּת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ.

וְתִּחְזִיןָה עֵינֵינוּ בְּשֻׁבֶּךָ לִצְיוֹן בְּרַחְמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּחִזֵּיר שְׁכִינְתָּךְ לִצְיוֹן:

מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהִינוּ  
וְאֱלֹהִי אֱבֹותֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד צוֹר חַיָּינוּ מִן  
יְשִׁעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נוֹדֵה לְךָ  
וְגַסְפֵּר תַּהְלֵתָךָ. עַל חַיָּינוּ הַמְּסּוּרִים בְּיַדְךָ

memorial, when Thou invitest Thy children to remember Thy goodness, becomes to us a day of judgment and repentance. We are conscious of our sins, we confess our guilt, the mortified conscience craves Thy forgiveness, the contrite heart bleeds in remorse before Thee, and implores Thy mercy. Show mercy, O God, to Thy handiwork, for Thou knowest that we are dust and ashes. Spare Thine image, gracious Father, let us not go down to the grave with the wicked. As Thou in love hast remembered Noah in his frail ark, and hast bid the impetuous billows of the flood, to spare the habitation of the righteous ones; so, O God, remember the tottering frame of clay to life, and bid the dark billows of misery and death, spare Thy servants. As Thou hast remembered Israel in Egypt, when they cried to Thee against their oppressors; so, O God, remember also us who cry to Thee this day against the oppression of sin and wickedness, and let Thy redeeming grace bring consolation and salvation to Thy children. As thou hast replied to Thy servant Moses, "I have forgiven as thou hast spoken;" So O Lord, respond also to our prayers, incline Thine ear to our humble petitions, graciously listen to the supplications of the repenting soul, when we approach Thy sacred throne, and place ourselves in judgment before Thee. For Thou art our hopes, our strength,

וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדֹת לְךָ וְעַל נֶסֶיךָ שְׁבָכָל-  
יּוֹם עַמְנוּ וְעַל נְפָלוֹתֶיךָ וְטוּבֹתֶיךָ שְׁבָכָל-  
עַת עֲרָב וּבָזָקָר וְאֶחָרִים הַטּוֹב בַּי לְאַכְלָיו<sup>ו</sup>  
רְחַמְמִיךָ וְהַמְּרַחָם בַּי לְאַתְמָיו חַסְרוֹת מְעוֹלָם  
קְוִינוֹ לְךָ :

וְעַל--כָּלָם יַתְבִּרְכֵה וַיַּתְרוּמֵם שְׁמָךְ מַלְכָנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד :

וְכַתּוֹב לְחַיִם טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתְךָ :  
וְכָל הַחַיִם יוֹרֵה סְלָה וַיַּהֲלֹל אַתְ-שְׁמָךְ  
בְּאִמְתָּת הָאֵל יִשְׁוּעָתֵנוּ וַעֲזָרָתֵנוּ סְלָה . בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהֻדוֹב שְׁמָךְ וְלֹהֶן נָאָה לְהֹדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרָכָנוּ בְּפָרָכה  
הַמְּשֻׁלָּשָׁת בְּתוֹרָה הַכְּתֹובָה עַל יָדֵי מֹשֶׁה  
עֲבָדָךְ הָאָמָרָה מִפְּי אַהֲרֹן וּבְנֵיו כְּהֵן עַם  
קָדוֹשָׁךְ כְּאָמָור : יַבְרָכָה יְהֻדוֹב וַיְשִׁמְךָ : יְאַרְבָּנָיו אֱלֹהֵיכְךָ וַיְחַנֵּךְ : יְשַׁא יְהֻדוֹי אֱלֹהֵיכְךָ וַיְשַׁם  
לְךָ שְׁלָום :

שִׁים שְׁלָום טוֹבָה וַبָּרָכה חַן וְחַסְדָּר וְרְחַמִּים  
עַלְינוּ וְעַל כָּל--יְרִיאִי שְׁמָךְ בְּרָכָנוּ אֲבָנָנוּ כָּלָנוּ

our rock of salvation. We put our trust in Thee, Eternal God, who hast revealed Thy glory to Moses, and hast promised him that Thou forgives iniquity, transgression and sin.

---

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

אֱלֹהֵינוּ—Our Lord and Lord of our ancestors, bless us with the three-fold blessing expressed in the Law, written by Moses, Thy servant, as it was pronounced by Aaron, and his sons, the priests, over the people of Thy holiness, sayng: “God bless thee and guard thee.”

c. Amen.

h. God let His presence shine upon thee, and be gracious to thee.”.

c. Amen.

h. “God, let His presence be in mercy with thee and grant thee peace.”

c. Amen.

שָׁמָךְ—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy

כַּאֲחָר בָּאוֹר פָּנִים כִּי בָּאוֹר פָּנִים נִתְּחַת לֵנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ תُורָת חַיִּים וְאֶחָבָת חֶסֶד וְצְדָקָה  
וּבָרָכה וּרְחַמִּים וְחַיִּים וּשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעִינֵיכֶת  
לְבָרָך אֶת־עַמֶך יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל־הָעָםִים בְּרַב  
עוֹז וּשְׁלוֹם.

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וּשְׁלוֹם וּפְרָנָסָה טוֹבָה  
נִזְכֵּר וּנִכְתֵּב לְפָנֵיכֶת אָנָחָנוּ וּכֹל עַמֶך בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּשְׁלוֹם.  
ברוך אתה יְיָ עֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׂוֹנִי מִרְעָעָי וִשְׁפָתִי מִדְבָּר מִרְמָה  
וּלְמַקְלֵי נְפָשִׁי תְּדוּסָם וּנְפָשִׁי בְּעָפָר לְכָל  
תְּהִיה: פָתֵח לְבִי בְתּוֹרַתְך וּבְמִזְוֹתְך תַּرְדֹּף  
נְפָשִׁי וּכֹל הַחֹשֶׁבִים עַלְיָ רְעוֹה מִהְרָה־הַפְּרָט  
עַצְתֶם וּכֹל־כָל מִחְשְׁבָתֶם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ  
עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָה. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ  
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְך. לְמַעַן יְחִילָזָן יְדִידֵיכֶת  
הַוְשִׁיעָה יְמִינָה וּעֲגָנָה: יְהִי לְرָצֹן אָמְרִיבִי  
וְהַגִּזֵּן לְבִי לְפָנֵיכֶת יְזִירִי וּגְאַלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם  
בְמַרְמָיו הַזָּא עֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְינוּ וּעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace.

—בכפר—O, that we be remembered before Thee, and inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

Mayest Thou be pleased to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, source of Peace.

—אליהי—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device and pervert the thoughts of those who counsel evil against me. Do so for Thy names sake, for the sake of Thy power, Thy holiness and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heaven's high, grant also peace to us and all Israel. Amen.

---

## אבינו

אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ חֲטֹאתֵנוּ לְפָנֶיךָ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ סְלָחْ וּמְחַלֵּ לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ מִחְהָ וְהַעֲבֵר חֲטֹאתֵינוּ וּפְשָׁעֵינוּ  
 מְנֻגֵּד עִגְּנִיךָ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ הַחֲזִירֵנוּ בַּתְשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ חֲדִישׁ עַלְיֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ זְכָרֵנוּ בּוֹזְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ זְכָרֵנוּ לְחַיִם טוֹבִים:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ שְׁלָחָרְפּוֹאָה שְׁלָמָה לְחוֹלִיל עַמָּה:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ בְּלִיה דְבָר וְחֶרֶב וְרַעַב וְשִׁבִּי  
 וּמְשִׁחִית וּמְגַפָּה מַבְנֵי בְּרִיתֶךָ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ שְׁמָע קְוָלֵנוּ חֹסֵן וּרְחֵם עַלְיֵינוּ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ קְבָל בְּרַחְמִים וּבְרַצּוֹן אַתָּה  
 תִּפְלַחֵנוּ:  
 אָבֵינוּ מִלְכֵנוּ פָּתָח שַׁעֲרֵי שָׁמִים לְתִפְלַתְנוּ:

## שָׁחָרִית

141

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ נָא אֵל תְּשִׁיבָנוּ רַיִקָּם מֶלֶפְנֵיכָה:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ תְּהִא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שָׁעַת רְחִמִּים  
וַעֲתָה רְצֹן מֶקְפֵנֵיכָה:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ זְכֹר בַּי עַפְרָ אַנְחָנוּ:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵה לְמַעַן וְהַזִּיעַנוּ:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵה לְמַעַן רְחִמִּיךְ הַרְבִּים:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵה לְמַעַן שְׁמֵךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר  
וְהַנּוֹרָא שְׁגִיקָּרָא עַלְינוּ:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חָגָנוּ וְעַגָּנוּ בַּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים  
עֲשֵה עַמְנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהַזִּיעַנוּ:



## סדר קריית התורה.

אין במוֹךְ בָּאלָהִים אֲדֹנֵי וְאַזְן בְּמַעֲשֵׁיךְ :  
 מלכּוֹתֶךְ מֶלֶכּוֹת בְּל עַלְמִים וּמִמְשְׁלַתְךְ בְּכָל  
 דָּוָר וְדָוָר : " מֶלֶךְ " " מֶלֶךְ " " מֶלֶךְ לְעַלְמִים  
 וְעַד : " עַז לְעַמּוֹ יִתְּנוּ " " יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ  
 בְּשִׁלּוּם :

אב הַרְחָמִים הַיְטִיבָה כֶּרֶצּוֹנָה אֶת צִיּוֹן  
 תְּרִיחַם עַל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל : כִּי בָּהּ לְבָד בְּטָחַנוּ  
 מֶלֶךְ אֵל רַם וּגְשָׂא אָדוֹן עַולְמִים :

*During the conclusion of the above hymn the Ark is opened:*

" יְהֹה יְהֹה אֱלֹהֵינוּ וְחַנּוּן אָרָךְ אֲפִים וּרְבָּ  
 חַסְדָּנוּ וְאֶמְתָּה . נֹזֵר חַסְדָּךְ לְאֶלְףִים . נִשְׁאָעָן  
 וּפְשָׁע וְחַטָּאת וְגַנְקָה :

*The congregation and choir repeat the above.*

### P R A Y E R .

O Lord of the universe, let the wishes of our hearts  
 be fulfilled to our happiness; forgive our sins, Merciful Father,  
 pardon our iniquities and transgressions;

## Vorbeter.

„Keiner ist unter den Mächtigsten Dir gleich, o Herr!  
und Nichts Deinen Werken vergleichbar. Dein Reich ist das  
Reich aller Ewigkeit, und Deine Herrschergewalt erstreckt sich  
über alle Geschlechter.“

## Chor:

Der Herr ist König  
Mein Gott, er herrschte  
Vom Anbeginne—  
Regieren wird er  
zu allen Seiten,  
Der Gott der Gnade.

## Vorbeter.

„Macht verleiht der Herr seinem Volke, Gott segnet die Sei-  
nen mit Frieden.

## Chor.

O Vater der Barmherzigkeit, der in Deiner Gnade Du wohl-  
wollend Dich über Zion offenbart, erbarme Dich Deines Vol-  
kes Israel. Dir allein vertrauen wir, o König, hoherhabener  
Gott, Herr aller Ewigkeit!

Während der Chor obige Verse singt, wird die heilige Lade  
geöffnet.

## Vorbeter.

„Der Ewige ist der Ewige, der Allmächtige, Barmherzige,  
Mildthätige, Langmüthige, der Herr der Gnade und der Wahr-  
heit, er wahrt die Gnade dem tausendsten Geschlechte, er ver-  
gibt Schuld, Misserthat und Sünde, und entsündigt.“

Gemeinde und Chor wiederholen obige Bibelstelle.

## Gebet.

O Herr des Universums! laß zu unserem Heile die Wünsche  
unserer Herzen erfüllt werden; verzeihe uns unsere Sünden.

remember us to mercy and salvation, to life and prosperity; strengthen our hearts to do Thy will, and enlighten our souls to understand Thy holy precepts; heal our wounds, bless our handiwork, decree peace and prosperity over our country; let justice, freedom and truth prevail over the family of man. Let there always be acceptable before Thee, the words of our lips, and the meditations of our hearts—before Thee, our God, our Rock, and our Redeemer. Amen.

*Two Scrolls of the Thorah are taken out of the Ark,  
the first of which is handed to the minister, who,  
turning to the congregation, says:*

This is the Divine Law, Israel's consecrated banner, inscribed with the glorious truth:—"HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE!"

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:  
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֶדוֹגָנוּ קָדוֹשׁ וּנְרוֹא שְׁמוֹ:  
גָּדוֹלָו לְאַתִּי וּנְרוּמָמָה שְׁמוֹ יְחִידָוּ:  
לְךָ יְהִנֵּה הַגְּדָלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרָת  
וְהַגִּצָּח וְהַהְוֵר בְּכִי כָּל בְּשָׂפִים וּבָאָרֶץ לְהָ  
הַמְּלָכָה וְהַמְּתַנְשָׂא לְכָל לְرָאשׁ:  
רוּמָמוּ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחוּ לְהַדּוֹם בְּגָלוֹן  
קָדוֹשׁ הוּא רֻומָמוּ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחוּ לְהַר  
קָדוֹשׁ בְּקָדוֹשׁ אֱלֹהֵינוּ.

barmherziger Vater! laß das Andenken unserer Schuld und unserer Missethat vertilgt werden aus dem Buche des ewigen Angedenkens; gedenke unsrer zur Barmherzigkeif und zur Erlösung, zum Leben und zur Glückseligkeit; verleihe uns Kraft, deinen Willen zu thun, und Einsicht, deine heilige Lehre zu begreifen; heile unsre Wunden, segne unsrer Hände Werk, gebe Frieden und Wohlstand dem Vaterlande, laß Gerechtigkeit, Freiheit und Wahrheit über alle menschliche Schwächen triumphiren. O, daß Dir immer wohlgefallen mögen die Worte unsrer Luppen und die Wünsche unsrer Herzen, Dir, Ewiger! der Du bist unser Fels und unser Erlöser. Amen.

Zwei Thorarollen werden aus der Lade genommen, wovon die Erste dem Vorbeter überreicht wird, der mit dem Gesichte zur Gemeinde gelehrt, also fortfährt:—

Dieses ist die heilige Lehre, Israels geweihtes Banner, mit der hochheiligen Inschrift: „Höre, o Israel, der Ewige ist unser Herr, der Ewige ist einig-einzig.“

Chor:

„Höre, o Israel, der Ewige ist unser Herr,  
der Ewige ist einig-einzig.“

Vorbeter und Chor: Einig-einzig ist unser Gott, groß ist unser Herr, heilig und furchtbar ist sein Name.

Vorbeter.

Preiset die Größe des Herrn mit mir, und lasset einstimmig uns seinen Namen preisen.

לְ "הַנְדֹולָה

Dein o Herr, ist die Größe und Macht,  
Dein der Glanz und die ewige Pracht,  
Dein die Himmel, die Erde ist dein.

*While the above hymn is recited the procession with the Scrolls of the Law moves to the Reader's desk, and the first Scroll is unrolled.*

## MINISTER:

Brothers and Sisters! give glory to the Most High, who has intrusted the Word of Salvation to Israel's care;—render praise and adoration to Him, the Everlasting Source of light and truth, who has promised us:—"Israel is saved in the Lord an everlasting salvation."

ח' בְּרוּכָה אַתִּי הַמֶּבֶךְ:

ק' בְּרוּךְ יְיָ הַמֶּבֶךְ לְעוֹלָם וְעַד :

שִׁיח' בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בָּחר בָּנוּ מִכָּלְדָהָעָם וִנְתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתְנוּ  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נֹתֵן הַתּוֹרָה:

בראשית. כ"ב.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדָּבָרִים הָאָלֶה וְהָאֱלֹהִים נִסְחָה  
אַתִּי-אָבָרָהָם וַיֹּאמֶר אֱלֹי אָבָרָהָם וַיֹּאמֶר  
הָגִנִּי: וַיֹּאמֶר קָח-דְּגָנָא אַתִּי-בְּנָךְ אַתִּי-חִידָּה  
אֲשֶׁר-אָהָבָת אַתִּי-צִחְקָן וַיֹּאמֶר לְךָ אֱלֹהִים-אֶרְץ  
הַמְּרִיבָה וְהַעֲלִיהָ שָׁם לְעַלְתָּה עַל אַחֲרֵי הַהָרִים

Dein, o Gott! ist die Herrschergewalt  
 Die erhabenste Herrschergewalt  
 Ueber alles Bestehen und Sein.

Preiset den Herrn  
 Der himmlischen Sphär'n.  
 Betet ihn an  
 Auf heiliger Bahn.

Preiset laut unsren Gott in Gesang.  
 Betet an in dem heiligsten Drang  
 Auf den Bergen des Herrn rufet laut:  
 Er ist heilig, der Herr, unser Gott,  
 Er ist heilig, und ewig sein Wort.  
 Heil Israel! das Gott nur vertraut.

Während die obige Hymne abgesungen wird, werden die Thorarollen  
 in Prozession zu des Verbeiers Kanzel getragen, und die erste  
 Thorarolle wird entfaltet.

Vorbeter.

Brüder und Schwestern! gebet Ruhm und Preis dem Aller-höchsten, der Israel betraut hat mit dem Worte der Erlösung; Preis und Aebetung ihm, der da ist die ewige Quelle des Lichtes und der Wahrheit, der uns verheißen: „Israel ist erlöst in dem Ewigen, eine ewige Erlösung.“

Vorb. Preiset den Ewigen, den höchstgepriesenen!  
 Gem. Gepriesen sei der Ewige, der immer und ewig hoch-  
 gepriesene.

Vorb. und Gemeinde. Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns erwählt hast aus allen Nationen, und uns gegeben Deine Lehre. Gepriesen seiest Du, Ewiger, Geber der Lehre.

אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים : וַיַּשְׁבַּם אֶבְרָהָם בַּפְּקָר  
 וַיַּחֲבֵשׁ אֶת-חָמָרוֹ וַיִּקְחֶה אֶת-שְׂנִי גַּעֲרִיו אֲתָּה  
 וְאַתְּ יַצְחַק בֶּןְךָ וַיִּבְקֻעַּ עַצִּי עַלְהָה וַיִּקְםֶה וַיַּלְךָ  
 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר לְךָ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם  
 הַשְׁלִישִׁי וַיֵּשֶׁא אֶבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיַּרְא אֶת-  
 הַמָּקוֹם מֶרְחָק : וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶל-גַּעֲרִיו  
 שְׁבוֹדְלָכֶם פָּה עַס-הַחֲמֹר וְאַנִּי וְהַנֵּר נְלַכֵּה  
 עַד-כָּה וְנִשְׁתְּחִווָּה וְנִשְׁוֹבֵה אֶליכֶם : וַיִּקְחֶה  
 אֶבְרָהָם אֶת-עֵצִי הַעֲוֹלָה וַיִּשְׁם עַל-יַצְחָק  
 בֶּןְךָ וַיִּקְחֶה בְּיַדְךָ אֶת-הַאֲשׁ וְאֶת-הַמְּאַכְּלָת  
 וַיָּלֹכוּ שְׁנֵיהֶם יְחִידָוִו : וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל-אֶבְרָהָם  
 אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַגֵּן בְּנִי וַיֹּאמֶר הַגֵּה  
 הַאֲשׁ וְהַעֲצִים וְאֵיהֶה הַשָּׁה לְעַלְהָה : וַיֹּאמֶר  
 אֶבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים יְרֹא-הָלֹו הַשָּׁה לְעַלְהָה בְּנִי  
 וַיָּלֹכוּ שְׁנֵיהֶם יְחִידָוִו : וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
 אָמַר לְךָ הָאֱלֹהִים וַיַּבְנֵן שָׁם אֶבְרָהָם אֶת-  
 הַמְזֹבֵחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הַעֲצִים וַיַּעֲקֹר אֶת-יַצְחָק  
 בֶּןְךָ וַיִּשְׁם אֶתְךָ עַל-הַמְזֹבֵחַ מִפְּעָל לְעַצִּים:  
 וַיִּשְׁלַח אֶבְרָהָם אֶת-יַדָּךָ וַיִּקְחֶה אֶת-הַמְּאַכְּלָת

וַיֹּאמֶר—Nach diesen Begebenheiten versuchte Gott Abraham, und sprach zu ihm: Abraham! Und er antwortete: Hier bin ich. Und er sprach: Nimm Isaak, deinen einzigen Sohn, den du lieb hast, und gehe hin in das Land Morija; und opfere ihn daselbst zum Brandopfer auf einem Berge, den ich dir sagen werde. Da stand Abraham des Morgens frühe auf, und gürte seinen Esel, und nahm mit sich zwei Knaben, und seinen Sohn Isaak; und spaltete Holz zum Brandopfer, und machte sich auf, und ging hin an den Ort, davon ihm Gott gesagt hatte. Am dritten Tag hob Abraham seine Augen auf, und sah die Stätte von Ferne. Er sprach zu seinen Knaben: Bleibet ihr hier mit dem Esel; ich und der Knabe wollen dorthin gehen; und wenn wir angebetet haben, wollen wir wieder zu euch kommen. Und Abraham nahm das Holz zum Brandopfer, und legte es auf seinen Sohn Isaak; er aber nahm das Feuer und das Messer in seine Hand, und sie gingen beide mit einander. Da sprach Isaak zu seinem Vater Abraham: Mein Vater! Abraham antwortete: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Siehe, hier ist Feuer und Holz; wo ist aber das Schaf zum Brandopfer? Abraham antwortete: Mein Sohn, Gott wird sich erscheinen ein Schaf zum Brandopfer. Und sie gingen beide mit einander. Und als sie kamen an die Stätte die ihm Gott sagte; baute Abraham daselbst einen Altar, und legte das Holz darauf, und band seinen Sohn Isaak, legte ihn

לשחת את־בנו: וַיִּקְרָא אֲלֵיו מֶלֶךְ יְהוָה  
 מִן־הַשָּׁמִים וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
 הַנָּנוּ: וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלֵּחْ יְרֵךְ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־  
 תַּעֲשֵׂш לוֹ מִאוּמָה בַּיּוֹם הַזֶּה עַתְּה יְדֻעַתִּי בַּיּוֹם  
 אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חִשְׁכַּת אֶת־בְּנֵךְ אֶת־יְחִידָךְ  
 מִמֶּנִּי: וַיֹּשֶׁא אֶבְרָהָם אֶת־עַינָיו וַיַּרְא וְהַגְּדָה  
 אֵיל אַחֲר נָאחוֹ בְּסִבְבָן בְּקָרְנוֹ וַיַּלְךְ אֶבְרָהָם  
 וַיַּקְחֵח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעַלְתָה מִתְחַת בְּנָוֹ:  
 וַיִּקְרָא אֶבְרָהָם שָׁסִידְהַמְּקוֹם הַהוּא יְהוָה  
 יָרָא אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יְרָאָה:  
 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יְהוָה אֶל־אֶבְרָהָם שְׁנִית מִן־  
 הַשָּׁמִים: וַיֹּאמֶר בַּי נְשַׁבְּעָתִי נְאָסִידְיְהוּ כִּי  
 יִעַן אֲשֶׁר עָשִׂית אֶת־הַדְבָר הַזֶּה וְלֹא חִשְׁכַּת  
 אֶת־בְּנֵךְ אֶת־יְחִידָךְ: כִּי בְּרֵךְ אֶבְרָהָם וְהַרְבָּה  
 אֲרָבָה אֶת־זָרָעָךְ בְּכּוּכְבֵי הַשָּׁמִים וּבְחֹלֶל אֶזֶר  
 עַל־שְׁפַת הַיּוֹם וַיַּרְשֵׁשׁ זָרָעָךְ אֶת שַׁעַר אִיבָיו:  
 וְהַתְּבִרְכֵו בְּזָרָעָךְ כָּל נָוִי הָאָרֶץ עַקְבָ אֲשֶׁר  
 שְׁמַעְתָ בְּקָלִי: וַיֵּשֶׁב אֶבְרָהָם אֶל־גָּעָרוֹ וַיִּקְמוּ  
 וַיַּלְכוּ יְחִידָו אֶל־בָּאָר שְׁבָע וַיֵּשֶׁב אֶבְרָהָם  
 בָּאָר שְׁבָע:

auf den Altar oben auf das Holz. Und streckte seine Hand aus, und fasste daß Messer, seinen Sohn zu schlachten.

Da rief ihm zu der Engel des Herrn von Himmel, und sprach: Abraham! Abraham! Er antwortete: Hier bin ich. Er sprach: Lege deine Hand nicht an den Knaben, und thue ihm nichts. Denn nun weiß ich, daß du Gott fürchtest, und hast deinen einzigen Sohn nicht verschonet um meinet willen. Da hob Abraham seine Augen auf, und sah einen Widder hinter sich in der Decke mit seinen Hörnern hangend; und ging hin, und nahm den Widder, und opferte ihn zum Brandopfer an seines Sohnes Statt. Und Abraham hieß die Stätte: Der Herr siehet. Daher man noch heutigen Tages saget: Auf dem Berge, da der Herr siehet. Und der Engel des Herrn rief Abraham abermals vom Himmel zu, und sprach: Ich habe bei mir selbst geschworen spricht der Herr, dieweil du solches gethan hast, und hast deinen einzigen Sohn nicht verschonet; daß ich deinen Samen segnen und mehren will, wie die Sterne am Himmel, und wie den Sand am Ufer des Meers; und dein Same soll besitzen die Thore seiner Feinde; Und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden; darum, daß du meiner Stimme gehorchet hast. Also kehrte Abraham wieder zu seinen Knaben; und sie machten sich auf, und sie zogen mit einander gen Beer-Saba; und Abraham wohnte daselbst.

*After the above is read, the first Scroll of the Law  
is removed and the second opened.*

## MINISTER.

In the Tabernacle of Moses and in the Temple on Mount Moriah, this day, additional sacrifices were made on the altar of the Lord, as ordained in the passage of the Law, which we proceed to read.

וּבְחֶדֶשׁ הַשְׁבִיעִי בְּאַחֲרֵי חֶדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ  
יְהִי לְכֶם כָל־מֶלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂו יוֹם  
תְרוּעָה יְהִי לְכֶם: וְעַשְׂתֶּם עֹלָה לְרִיחָ  
נִיחָח לְיהוָה פֶר בְּנֵזֶבֶר אַחֲרֵי אַיִל אַחֲרֵ  
כְבָשִׂים בְּגִינִישָׁנָה שֶׁבַע תְמִימִים: וּמִנְחָתָם  
סָלָת בְּלוֹלָה בְשָׁמֶן שֶׁלֶשֶׁה עַשְׂרָנִים לְפֶר שְׁנִי  
עַשְׂרָנִים לְאַיִל: וְעַשְׂרָזָן אַחֲרֵי כְבָשָׂה הַאַחֲרֵ  
לְשֶׁבַע הַכְבָשִׂים: וְשַׁעַרְעָזִים אַחֲרֵי חַטָּאת  
לְכֶפֶר עַלְיכֶם: מִלְבָד עֹלָה הַחֶדֶשׁ וּמִנְחָתָה  
וּעַלְתַה־הַתְמִיד וּמִנְחָתָה וּנְסֶכֶתָם כְמִשְׁפְטָם  
לְדִין נִיחָח אֲשֶׁר לְיהוָה:

## MINISTER.

Rise, ye children of the divine covenant and extol the name of the king of Glory; with holy awe and joyous

Nachdem ohliges Kapitel vorgelesen ist, wird die Thorarolle aufgehoben und dafür die Zweite aufgerollt.

Vorbeter.

In der mosaischen Stiftshütte sowohl, als in dem Tempel auf dem Berge Morijah, wurden am heutigen Tage folgende besondere Opfer auf dem Altare des Herrn dargebracht, wie vorgeschrieben in der Stelle der heiligen Lehre, die wir lesen:

Und der erste Tag des siebenten Monats soll euch heilig sein, als Tag der Versammlung; keine Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun. Es ist euer Trompeten-Tag. Und sollt Brandopfer darbringen als süßen Geruch dem Herrn: Einen jungen Farren, Einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Mackel; Dazu gebet Speisopfer, drei Zehnten seines Mehls mit Oel gemenget zu dem Farren, zwei Zehnten zu dem Widder, und einen Zehnten auf ein jeglich Lamm der sieben Lämmer; Auch Einen Ziegenbock zum Sündopfer, euch zu versöhnen; Neber das Brandopfer des Monats, und sein Speisopfer, und über das tägliche Brandopfer, mit seinem Speisopfer, und mit ihrem Trankopfer, nach ihrem Recht zum süßen Geruch. Das ist ein Opfer dem Herrn.

Vorbeter.

Erhebet euch, ihr Kinder des göttlichen Bundes, und preiset den König der Ehre; mit heiliger Ehrfurcht und freudiger

gratitude bow down and render praise to Him, for the heavenly light and life everlasting which He graciously deigned to bestow on Thee.

*The congregation rises and recites, with the minister, the following benediction:—*

**בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
נָתַן לְנוּ תּוֹرַת אֶמֶת וְחַי עַולָם נָטַע בְּתוּכֵנוּ  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נָתַן הַתּוֹרָה:**

MINISTER.

Brethren let us now read the sacred lesson from the Prophet.

(JER. XXXI. 2,—21.)

Thus hath said the Lord, The people of those that are escaped of the sword found grace in the wilderness,—even Israel, when it went to find rest.

“From afar the Lord appeared unto me,” (saying,) Yea, with an everlasting love have I guided thee with loving-kindness.

Yet again will I build thee up, and thou shalt be built, O virgin of Israel: yet again shalt thou adorn thy timbrels, and go forth in the dances of the happy ones.

Yet again shalt thou plant vineyards upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and redeem the fruit.

For there cometh a day, that the watchers call out

Dankbarkeit lobpreiset seinen Namen, für das himmlische Licht und das ewige Leben, die er gnadenreich uns verliehen!

Gemeinde u. Vorb.

בָּרוּךְ־בָּרוּךְ־**P**reis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns hast gegeben die Lehre der Wahrheit, und das ewige Leben hast in uns gepflanzt. Gepréisen seiest Du, Ewiger, Geber der Lehre.

Vorbeter.

Brüder, lasset uns jetzt das Wort des Propheten Jeremia lesen.

**Jer. 31. 2—21.**

So spricht der Herr: Das Volk, so übergeblieben ist vom Schwerdt, hat Gnade gefunden in der Wüste; Israel zieht hin zu seiner Ruhe.

Der Herr ist mir erschienen von Ferne: Ich habe dich je und je geliebet, darum habe ich dich zu mir gezogen in Liebe.

Wohlan, ich will dich wiederum aufbauen, daß du sollst aufgebauet heißen; du Jungfrau Israel, du sollst noch fröhlich jauchzen, und hinaus gehen an den Tanz.

Du sollst wiederum Weinberge pflanzen an den Bergen Samaria's; pflanzen wird man, und dazu jubeln.

Denn es wird die Zeit noch kommen, daß die Hüter an dem

upon the mountain of Ephraim, Arise ye, and let us go up to Zion unto the Lord our God.

For thus hath said the Lord, Sing for Jacob with joy, and shout at the head of the nations; publish ye, praise ye, and say, The Lord hath helped thy people, the remnant of Israel.

Behold, I will bring them from the north country, and I will gather them from the furthest ends of the earth, among them the blind and the lame, the blessed woman and she that travaileth with child together: a great assembly shall they return hither.

With weeping shall they come, and with supplications will I bring them in: I will lead them by brooks of water in a straight way, whereon they shall not stumble; for I am become a father to Israel, and Ephraim is my first born.

Hear the word of the Lord, O ye nations, and tell it in the isles afar off, and say, He that scattereth Israel will gather him, and keep him as a shepherd his flock.

For the Lord hath ransomed Jacob, and redeemed him out of the hand of one stronger than he.

And they shall come and sing on the height of Zion, and shall come together as a stream to the goodness of the Lord, for wheat and for wine, and for oil, and for the young of the flocks and of the herds, and their soul shall be as a well-watered garden; and they shall not farther experience grief any more.

Gebirge Ephraim werden rufen: „Wohlauf, und laßt uns hinauf gehen gen Zion zu dem Herrn, unserm Gott!“

Denn also spricht der Herr: Rufet über Jakob mit Freuden, und jauchzet über das Haupt unter den Heiden; rufet laut, rühmet und sprechet: „Herr, hilf deinem Volk, den Nebrigen in Israel!“

Siehe, ich will sie aus dem Lande der Mitternacht bringen, und will sie sammeln aus den Enden der Erde, beide, Blinde, Lahme, Schwangere und Kindbetterinnen, daß sie in große Haufen wieder hierher kommen sollen.

Sie werden weinend kommen und betend, so will ich sie leiten, ich will sie leiten an den Wasserbächen auf gradem Wege, daß sie sich nicht stoßen; denn ich bin Israels Vater, so ist Ephraim mein erstgeborener Sohn.

Höret, ihr Heiden, des Herrn Wort, und verkündiget es ferne in die Inseln, und sprechet: Der Israel zerstreuet hat, der wird es auch wieder sammeln, und wird ihrer hüten, wie ein Hirte, seine Herde.

Denn der Herr wird Jakob erlösen, und von der Hand der Mächtigen erretten.

Und sie werden kommen, und auf der Höhe Zions jauchzen, und werden die Gaben des Herrn genießen, nämlich zum Getreide, Most, Öl und junge Schafe und Ochsen; daß ihre Seele wird sein wie ein wasserreicher Garten, und nicht mehr bekümmert.

Then shall the virgin rejoice in the dance, and youth and old men together: and I will change their mourning into gladness, and I will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the Lord.

Thus hath said the Lord, A voice is heard in Ramah, groaning, weeping, and bitter lamentation; Rachel is weeping for her children: she refuseth to be comforted for her children, because they are not (here.)

Thus hath said the Lord, Refrain thy voice from weeping, and thy eyes from tears; for there is a reward for thy work, saith the Lord, and they shall return from the land of the enemy.

And there is hope for (thee in) thy future, saith the Lord, and thy children shall return to their own borders.

I have indeed heard Ephraim bemoaning himself, "Thou hast chastised me, and I was chastised as an untamed calf; cause me to return, and I will return; for thou art the Lord my God.

Surely after my returning, I repent; and after I am made conscious (by punishment,) I smite upon my thigh: I am ashamed, yea, I am confounded, because I bear the disgrace of my youth."

Als dann werden die Jungfrauen fröhlich am Neigen sein, dazu die Jungen, und die Alten mit einander. Denn ich will ihr Klagern in Freude verwandeln, und sie trösten, und sie erfreuen nach ihrer Betrübniss.

Und ich will der Priester Herz voll Freude machen, und mein Volk soll meine Gaben in Fülle haben, spricht der Herr.

So spricht der Herr: Man höret eine klägliche Stimme und bitteres Weinen, auf Ramah; Mahel weinet über ihre Kinder und will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder, denn sie sind dahin

Aber der Herr spricht also: Läß dein Schreien und Weinen, und die Thränen deiner Augen; denn deine That wird wohl belohnt werden, spricht der Herr. Sie sollen wieder kommen aus dem Lande des Feindes;

Und deine Nachkommen haben viel Gutes zu erwarten, spricht der Herr; denn deine Kinder sollen wieder in ihre Grenze kommen.

Ich habe wohl gehört, wie Ephraim klagt: „Du hast mich geüchtiget und ich bin auch geüchtiget; bekehre du mich, so werde ich bekehret; denn Du Herr, bist mein Gott.

Da ich bekehret ward, that ich Buße; denn nachdem ich gewürziget bin, schlage ich mich auf die Hüste. Denn ich bin zu Schanden geworden, und stehe schamroth; denn ich muß leiden die Schmach meiner Jugend.“

Is not Ephraim a dear son unto me? or a child that I dandle? for whenever I speak of him, I do earnestly remember him again: therefore are my inward parts moved for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

## PSALM 98.

O sing to God a new song, for wonders, he hath wrought; his help is his ownright hand, and his holy arm. God hath revealed his salvation, before the eyes of the nations, he hath shown forth his rigtheousness. He remenbereth his grace and his truthfulness to the house of Israel, and all the ends of the earth behold the salvation of our Lord.

## CHOIR.

Shout aloud of joy, all lands, to God,  
Break forth and sing harmonious praise;  
With harps announce my God and King,  
With harps and strains of music loud,  
With trumpets, cornets' rousing voice,  
Proclaim the glorious king, the Lord.  
  
Let seas and all their fullnes roar,  
The world and all that dwell on her,  
Let streams clap hands and hills rejoice,  
United sing: the Lord, he comes  
To judge the world with righteousness,  
To judge all men with equity.

Ist nicht Ephraim mein theurer Sohn, und mein trautes Kind? Denn ich gedenke noch wohl daran, was ich ihm verheißen habe: mein Herz spricht für ihn, daß ich mich seiner erbarmen muß, spricht der Herr.

## Psalm 98.

Vorbeter. Singet ein neues Lied dem Herrn, denn Wunder hat er gethan (siegeskräftig ist seine Rechte und sein heiliger Arm). Der Herr hat seine Hülfe kundgethan, Gerechtigkeit vor den Augen der Völker offenbart. Eingedenkt ist er seiner Gnade und seiner Treue dem Hause Israels. Schauen werden die Enden aller Welt unseres Gottes Heil.

## Chor.

Sauchzt, alle Laude, den Herrn zu preisen,  
Brecht aus in jubelschallende Weisen!  
Auf, singet dem Herrn mit Eicherklängen,  
Mit Eicherklängen und lauten Gesängen,  
Drommetenschmetternd, posaunentönig  
Sauchzt vor dem Herrn, dem ewigen König!  
Es brausen das Meer und was drin lebt,  
Die Erde und was drauf wohnt und strebt:  
Frohlockend rauschen die Ströme im Thal,  
Es jubeln die Berge allzumal:  
Er kommt — das jubeln sie vor dem Herrn —  
Zu richten die Erde nah und fern:  
Er richtet die Welt als Allgeredter,  
Mit ewigem Rechte die Völker geschlechter!

סֶדֶר תְּקִיעָה שׁוֹפֵר.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קָרָא שְׁנָנוּ בְמַצּוֹתֵינוּ וַצְוָנוּ לְשִׁמְרוֹ אֶת יוֹם  
תְּרוּעָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁחָנֵנוּ וַקְיָמָנוּ וַהֲגִיעָנוּ לַזָּמָן הַזֶּה:

three times.

תְּקִיעָה: שְׁבָרִים: תְּרוּעָה: תְּקִיעָה:

CHOIR.

יְמֶלֶךְ יְמֶלֶךְ יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם וְעַד:

three times:

תְּקִיעָה: שְׁבָרִים: תְּקִיעָה:

CHOIR.

וְכָרְוּ לְעוֹלָם בְּרִיתֵנוּ דְבָרָ צֹוָה לְאַלְפֵי דָוָר:

three times:

תְּקִיעָה: תְּרוּעָה: תְּקִיעָה:

conclusion with      **תְּקִיעָה גְדוֹלָה**

CHOIR.

בְּחִזּוֹצְרוֹת וּקְוַלְשׁוֹפֵר הַרְיעָיו לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה:

—

## Das Schoferblasen.

### Vorbeter.

Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns geheiligt hast mit deinen Geboten, und befohlen zu beobachten den Tag des Lärmblasens.

Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du liebst uns erleben, erreichen und erstreben diese Zeit.

**Das Schofer** wird dann nach gegenüberstehender Welsung geblasen. Der Vorb. sagt die Schofernnoten vor, abwechselnd mit dem Blasen derselben; die Orgel begleitet das Ganze, und der Chor rezitiert folgende Sätze gleichzeitig, was zusammen ein Tonstück bildet.

### Die Chorsätze.

1. „Der Ewige ist König, der Ewige hat geherrscht, der Ewige wird herrschen immer und ewig.“
2. „Sie werden ewig seines Bundes eingedenkt sein; das Wort, das er befahl, ist für tausend Geschlechter.“
3. „Mit Trommeten und Posaunentönen lasset uns jubeln vor dem König, dem Ewigen.“

### Nach dem Schoferblasen.

„Heil dem Volke, das begreift Posaunenklänge, zu wandeln o Ewiger, im Lichte deines Antliges.“

ח' יְהִי אָשֶׁרִי הַעַם יוֹדֵעַ תְּרוּעָה יְהִי בָּאָוֶר  
פָּנִים יְהִלְכוֹן:

ח' אָשֶׁרִי יוֹשֵׁבִי בַּיְתָךְ עֹזֶר יְהִלְלוֹךְ סְלָה:  
כ' אָשֶׁרִי הַעַם שְׁבָכָה לְזַהֲרָה אָשֶׁרִי הַעַם שְׂמִיעָה  
אֱלֹהִיו:

ח' תְּהִלָּה לְדוֹר אֲרוֹמָמָה אֱלֹהִי הַמְּלָךְ  
וְאָבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד: י' בְּכָל-יּוֹם  
אָבְרָכָה וְאַהֲלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד: ח' גְּדוֹלָה  
וּמְהֻלָּל מָאָד וְגִנְדְּלָתוֹ אֵין חִקָּר: י' דָוָר  
לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךְ וְגִבְורָתֶיךְ יִגְיָדוּ: ח' הַדָּר  
בְּכָוד הַזָּרָה וְדָבָרִי נִפְלָאתֵיכְאָשִׁיחָה: י' וְעַזְוָזָה  
נוֹרָאָתֶיךְ יִאמְרוּ וְגִנְדְּלָתֶיךְ אֲסְפָרְגָה: ח' זִכְרָה  
רַב טוֹבָךְ יִבְיָעוּ וְצְדָקָתֶךְ יִרְגְּנוּ: י' חַנּוּן וְרַחֲוָם  
י' אַרְךְ אֲפִים וְגִדְלָל חִסְדָּר: ח' טוֹב י' לְכָל  
וְרַחֲמָיו עַל כָּל-מְעַשָּׂיו: י' יוֹדֹה י' כָּל-מְעַשָּׂיךְ  
וְחַסִּידָיךְ יִבְרָכָה: ח' בְּכָוד מַלְכָותֶיךְ יִאָמְרוּ  
וְגִבְורָתֶיךְ יִדְבְּרוּ: י' לְהַזְדִּיעַ לְבָנֵי הָאָדָם  
גִּבְורָתָיו וּכְבָוד הַדָּר מַלְכָותָו: ח' מַלְכָוֶת  
מַלְכָות כָּל-עוֹלָמִים וּמִמְשָׁלֶתֶת בְּכָל-דָוֶר

וְדַרְךָ : יְסֻמֵּךְ יְיָ לְכָל־הַנּוֹפְלִים וַיַּזְקֵף לְכָל־  
הַכְּפֹרִים : יְעִינֵי כָל אֶלְيָה יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה  
נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתָו : יְפֹתַח אֶת־  
יְדֶךָ וַיַּמְשִׁבֵּעַ לְכָל־חַי רָצְוֹן : יְצַדִּיק יְיָ בְּכָל־  
דְּرָכָיו וְחַסִיד בְּכָל־מְעָשָׂיו : יְקַרְוב יְיָ לְכָל־  
קָרָאוּ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא הָאָהוּ בְּאַמְתָה : רָצְוֹן־  
יִרְאָיו יִعָשָׂה וְאַת־שְׁיוּעָתָם יִשְׁמַע וַיַּשְׁיעָם :  
יְשֻׁמֵּר יְיָ אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאַת כָּל־חֶרְשָׁעִים  
יִשְׁמִיד : יְתַהֲלֵת יְיָ יִדְבְּרִפִּי וַיִּבְרֶךְ כָּל בָּשָׂר  
שֶׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד : יְיָ וְאַנְחָנוּ נִגְבְּרָךְ יְיָ  
מַעַתָּה וְעַד עַלְמָם הַלְלִיָּה :

יְהִלְלָו אֶת שֶׁם יְהָוָה  
כִּי נִשְׁגַּב שֶׁמוֹ לִבְדוֹ :

*For Sabbath.*

מִזְמֹר לְדֹור דָבָר לְיְהָוָה בְּנֵי אֱלִים דָבָר  
לְיְהָוָה בְּכָור וְעֹז : דָבָר לְיְהָוָה בְּכָור שֶׁמוֹ  
הַשְׁתְּחוּ לְיְהָוָה בְּהִדְרַת קָדֵשׁ : קֹול יְהָוָה

*For Weekday.*

לְדֹור מִזְמֹר לְיְהָוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תְּבִלָּ

עַל־הַמִּים אֶל־הַכָּבֵד הַרְעִים יְהוָה עַל־מִים  
רַבִּים: קֹול יְהוָה בְּכָח קֹול יְהוָה בְּהַדָּר:  
קֹול יְהוָה שָׁבֵר אֲרוֹזִים וַיִּשְׁבֵר יְהוָה אֶת־אֲרוֹזִים  
הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֲגָל לְבָנוֹן וַיַּרְקִידֵם כְּבוֹן  
רַאֲמִים: קֹול־יְהוָה חָצֵב לְחַבּוֹת אַש:  
קֹול יְהוָה יְחִיל מִדְבָּר יְחִיל יְהוָה מִדְבָּר קָרְשָׁה:

וַיִּשְׁבֵי בָה: בַּי הָא עַל יְמִים יָסְדָה וְעַל  
גְּהֻרוֹת יַכְונֵנָה: מֵי יָעַלְה בְּמַר יְהוָה וּמֵי  
יָקוּם בְּמִקּוֹם קָרְשָׁה: נָקִי כְּפִים וְנָר לְבָב  
אֲשֶׁר לֹא נִשְׁאָא לְשֹׂא נִפְשֵׁי וְלֹא נִשְׁבַּע  
לִמְרָמָה: יִשְׁא בְּרָכָה מַאת יְהוָה וְצְדָקָה  
מַאְלָה יִשְׁעוֹ: זֶה הוּא דָרְשׁו מִבְקָשִׁי פְּנֵיכֶךָ  
יַעֲקֹב סֶלֶה: שֶׁאו שְׁעָרִים רַאשֵיכֶם וְהַנְּשָׁאו  
פָּתָחִי עַלְם וְנִכְא מֶלֶךְ הַכָּבֵד: מֵזֶה מֶלֶךְ  
הַכָּבֵד יְהוָה עֹזֹז וְגָבֹור יְהוָה גָּבֹור מֶלֶחֶם:  
שֶׁאו שְׁעָרִים רַאשֵיכֶם וְשֶׁאו פָתָחִי עַולְם  
וְנִכְא מֶלֶךְ הַכָּבֵד: מֵזֶה הוּא מֶלֶךְ הַכָּבֵד  
יְהוָה אֱבָאות הוּא מֶלֶךְ הַכָּבֵד סֶלֶה:

**קוֹל יְהוָה יְחַלֵּל אִילוֹת וַיְחַשֵּׁךְ יְעֹרוֹת  
וְכַהֲכַלּוּ בָּלוּ אָמֶר כָּבֹוד. יְהוָה לְמַפְוֵל יִשְׁבֶּן  
וַיִּשְׁבֶּן יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ  
יִתְּנוּ יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:**

וּבְגַּחַח יֹאמֶר שׁוֹבֵה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפִי  
יִשְׂרָאֵל: קָוֵמָה יְהוָה לְמַנוֹּחָתְךָ אַתָּה נְאָרוֹן  
עֹז: פְּהַנִּיכָּךְ יַלְבִּשׁוּ צְדָקָה וְחַסְדָּךְ יַרְגִּנוּ:  
בְּעַבּוּר דָּוֹר עַבְדָּךְ אֶל תָּשַׁב פָּנִי מִשְׁיחָךְ:  
כִּי לְקֹח טוֹב נְתַתִּי לְכָם תֹּרְתִּי אֶל־תְּעֻזּוּבָה:  
עַז חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּה וְתִמְכִּיחָה מִאָשֶׁר  
דַּרְכֵיכָה דַּרְכֵי נָעַם וְכֵל נְתִיבַתְיכָה שָׁלוֹם:  
הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה אֱלֹיכָה וְנִשְׁׁוֹבֵה חַדְישׁ יְמֵינוּ בְּקָדָם:

---

SERMON

---

## HYMN AFTER THE SERMON.

CHOIR.

Arise, my soul, awake,  
Why mournest thou in me?  
Thy God, for mercy's sake,  
Bestows his grace on thee.  
Abstain from wicked fears,  
His love outlasts all years.

If sins bedim thy sight,  
And trouble thee with fear;  
Confide in God, thy light,  
His grace is ever near.  
O cease to weep and mourn,  
Thou contrite heart, return.

If doubt's ensnaring cord  
Entwines thy hope with dust;  
Remember God, thy Lord  
And learn in him to trust;  
He is the light of light,  
The wisdom, life, and might.

Arise, my soul, rejoice  
In SHADDI's works and ways,  
Conceive the mighty voice:  
"I am the God of grace."  
Abstain from wicked fears,  
His goodness crowns the years.

## Lied nach der Predigt.

Ein Jahr entflieht so schnell,  
 Die Zeit vergeht so leicht;  
 Doch du, o Gott bist Quell  
 Der Huld, die niemals weicht.  
 Die Zeit, der Mensch vergeht,  
 Nur Gott allein besteht.

Das Jahr ein Schritt zum Grab  
 Verfliegt wie leichter Schaum;  
 Doch bleibt ein Wanderstab:  
 Die Wahrheit ist kein Traum.  
 Die Wahrheit altert nicht,  
 Sie reicht zum Weltgericht.

Die Tugend lebt und glüht  
 Wie Sonnen golden klar.  
 Der Guten Hoffnung blüht  
 In Gott von Jahr zu Jahr.  
 Das Wort des Herrn besteht,  
 Wenn auch das Jahr vergeht.

Es bleibt mein Gott mein Hort  
 Mein Trost im Weltgericht;  
 Mich führt sein liebend Wort  
 Durch Nacht zum Freudenlicht  
 Die Gnadenonne glüht,  
 Der Frommen Hoffnung blüht.

---

## תפלת מוסף

חו. אוחילה לאל. אחלה פניו. אשאלה  
ממנו. מענה לשון: אשר בקהל עם אשירה  
עו. אבעה רגנות. بعد מפעליו: לאדם  
מערכי לב. ומײַ מענה לשון: ייְ שפת  
תפתח ופי יגיד תhalbתך: יהיו לרצון אמר  
פי. והגיוון לבן לפניה ייְ צורי וגואלי:

בריך אתה ייְ אליהינו ואלהי אבותינו אלהי  
아버יהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הנדול  
הניבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים  
וקנה הכל וזכור ברית אבות ומביא נאלה  
לבני בנייהם למען שמך באתחבה.  
זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים. זכרתנו  
בספר החיים לungan אלחים חיים:  
מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה ייְ מגן:  
아버יהם:

## Mussaf Prayer.

---

MINISTER.—אוחילה—I pray to the Lord, I beseech Him to grant me eloquence, that I, in this numerous congregation, might duly sing of his power, and utter fit prayers for His creatures. Man masters the sentiments of his heart, and God gives eloquence to the tongue. O God, open my lips that my mouth utter Thy praise. Let there be acceptable the words of my mouth, and the meditation of my heart, before Thee O God, my Rock, and my Redeemer.

—ברוך—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on accounts of Thy great names in love.

—זכרינו—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

אתה גיבור לעולם אָדָנִי מְתִיחָה מַתִּים אַתָּה  
 רב להושיע. מְכֻלֶּל חַיִּים בְּחֵסֶר מְתִיחָה  
 מַתִּים בְּרַחֲמִים רְבִיפָּסָם סֹמֶךְ נוֹפְלִים וּרוֹפָא  
 חֹולִים וּמְתִיר אָסּוּרִים וּמְקִים אָמוֹנָתוֹ לִישְׁנִי  
 עַפְרָה. מֵיכָמָוק בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמֵרֹומָה לְהָ  
 מֶלֶךְ מִמִּית וּמְתִיחָה וּמְצָמִיחָה יִשְׁוֹעָה:  
 מֵיכָמָוק אָב הַרְחָמִים.  
 זָכָר יִצְׁוְרֵיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
 וּגְאַמֵּן אַתָּה לְהַחְיוֹת מַתִּים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 מְתִיחָה הַמְתִיחָה:  
 אַתָּה קָדוֹשׁ וּשְׁמֶךְ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל-  
 יּוֹם יְהִלְלוֹךְ סָלָה: •

קדושה לש"ז.

כִּי בְשֶׁמֶךְ כִּן תַּהֲלַתָּה. קָשָׁה לְכֻועָם וּנוֹחַ  
 לְרִצּוֹת. כִּי לֹא תַחֲפֹזֵן בְּמוֹת הַמַּתָּ. כִּי אַטְ  
 בְּשֻׁבוֹן מִדְרָכוֹ וּתְחִיה. וּעֶד יוֹם מַותָּו תַּחֲכָה  
 לוֹ. אִם יִשְׁוֹב מִיד תִּקְבְּלוֹ: אָמָתָ כִּי אַתָּה  
 הוּא יְצָרָם. וַיּוֹרַע יְצָרָם. כִּי הִם בְּשָׂרָם

—אָרֶה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

—מִ—Who like Thee, Father of Life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

—אָרֶה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah. \*)

—כִּי כְשַׁמְךָ—Great as is Thy name, is the praise due to Thee; for Thou art “long suffering” and graciously reconcilable. Thou desirest not the sinner’s death, that he return and live, is Thy delight. To the very day of his death, Thou waitest for him; and if he returns Thou speedily receivest him.

—אֲכֹת—True it is, that Thou art the Maker of all, and Thou knowest their propensities; Thou knowest them to be of flesh and blood. Man originates from dust,

וְבָנֵן תַּן פְּחִדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׁיךָ.  
וְאִמְתַּחַ עַל-כָּל-מַה-יִשְׁבְּרָאתָ. וַיַּרְאָתָךְ כָּל-  
הַמַּעֲשִׂים. וַיַּשְׁתַּחַוו לִפְנֵי כָּל-הַבְּרוֹאִים.  
וַיַּעֲשֵׂו גָּלָס אַגְּדָה אֶחָתָ. לְעַשׂוֹת רְצׂוֹנָה  
בְּלִבְבָּשׁ שָׁלָם. כְּמוֹ שִׁידְעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

ודם: אָדָם יִסְׂדֹּר מַעֲפָר וַיַּסְׂפֹּר לַעֲפָר. בְּנֶפֶשׁ  
יִכְּיָא לְחִמּוֹ. מַשׂוֹּל בְּחִרְם הַגְּשָׁבָר. בְּחִצִּיר  
יִבְּשָׁש. וּבְצִיזָּן נוֹבָל. בְּצִילָּוּ עֻזָּר. וּבְעָנוּ  
פְּלָה. וּכְרוֹחָ נוֹשֶׁבָת. וּבְאַבָּק פּוֹרָח.  
וּבְחִלוּם יִעָּוֶף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֶל חַי וּבָקָר:

אֵין קָצְבָּה לְשִׁנּוֹתֶיהָ. וְאֵין קַץ לְאוֹרֶה  
יְמֵיהָ. וְאֵין לְשַׁעַר מְרַכְבּוֹת בְּבוֹדִיחָ. וְאֵין  
לְפִרְשָׁן עִילּוּם שְׁמָה. שְׁמָה נָאָה לְהָ וְאַתָּה  
נָאָה לְשְׁמָה. וַיַּשְׁמַנוּ קְרָאת בְּשְׁמָה:  
עִשָּׂה לְמַעַן שְׁמָה. וַיִּקְדַּשׁ אֶת-שְׁמָה  
עַל מִקְדִּישִׁי שְׁמָה:

בָּרוּךְ—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be given upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; and all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

---

and finally returns to dust; his life is spent in sustaining himself. He is like to the shattered potsherd, the dry grass, the withering flower, the passing shadow, the disappearing cloud, the waving breeze, the flying dust, and the vanishing dream.

**BUT THOU ART THE ALL-MIGHTY KING, LIFE  
AND EXISTENCE EVERLASTING.**

בָּרוּךְ־אָנָּה קָצְבָּה—Endless are Thy years, boundless the length of Thy days, infinite is Thy holy throne, and inexpressible Thy glorious name. Infinite glory is in Thy name, Thou art the glory of Thy name, and hast called Israel by Thy holy name.

בָּרוּךְ—Therefore, for the sake of Thy holy name, let it be sanctified over those whom Thou hast called by Thy name, as in the chorus of the sacred Seraphs who, in holiness, render glory to Thy name. The

שהשלטן לפניה. עז בירח ונכורה ביום נגנַה.  
ושמך נורא על-כל-מה-שבראת :  
ובבן תן כבוד יי' לעמך. תהלה ליראה .  
ותקווה לדורך. ופתחון-פה למיחלים

בסוד שיח שרפי קדש . המקדי'שים שמק  
בקדש . דרי מעלה עם דרי מטה קוראים  
ומשלשים בשלוש קדשה בקדש .

בברות על יד נבייך וקרוא זה אל זה  
ואמיר : קדוש קדוש קדוש יי' צבאות מלא  
כל הארץ בכבודו : בכבודו מלא עולם משבתו  
שואלים זה לזה איך מקום בכבודו לעתיהם  
ברוח יאמרו : ברוך כבוד יי' ממקומו :  
ממקומו הוא יפן ברחמים ויחוץ עם המיחר ס  
שמו ערב ובקר בכל-יומם תמיד פעמים  
באחבה שמע אומרים : שמע ישראל יי'  
אליהינו יי' אחר : אחד הוא אלהינו . הוא  
אבינו . הוא מלכנו . הוא מושיענו . והוא  
ישמיינו ברחמים שנית לעיני כל-חי . להזיה  
לכם לאלים : אני יי' אלהיכם :

is in Thy hand, power in Thy right hand, and Thy name fills with veneration whatever Thou hast created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee and glad words to all who wait for Thee; give all this

host on high, with the host on earth proclaim, in holiness the THREEFOLD-HOLY, as it is written by Thy prophet, And they call to one another, and say, HOLY, HOLY, HOLY IS GOD ZEBAOTH, THE WHOLE EARTH IS FULL OF HIS GLORY!

—כְּבָרִיךְ—His glory fills the world; His ministers ask one another, Where is the place of His glory? And the opposite ones reply:

RENDER PRAISE UNTO THE LORD FROM HIS OMNI-PRESENT PLACE.

—מִכְּקוֹמֶךָ—From his place He turns in mercy, to regard graciously the people who proclaim the Unity of His name, who, evening and morning, twice every day with love exclaim:

**HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.**

—אַתָּה־Our Lord is One; He is our Father; He is our King; He is our Savior. He in His mercy, before the eyes of all the living, like once before,—He will proclaim again that He is our God:

**I, GOD, AM YOUR LORD.**

לך. בְּמַהֲרָה בִּימָנוֹ: וּבָכָן צְדִיקִים יְרָא  
וַיִּשְׂמַחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזּוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה  
יָגִילוּ וַעֲזָלָתָה תַּקְפִּזְצִיפִּיהָ. וְכֹל--הַרְשָׁעָה  
בְּלָה בָּעֵשָׂן תַּכְלָה. כִּי תַּعֲבִיר מִמְשָׁלָת  
זְרוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָדָךְ עַל--כָּל--מַעֲשֶׁיךָ.  
כְּכֹתֶב בְּדָבֵרִי קָרְשָׁךְ. יְמָלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם  
אֱלֹהִיךְ צַיּוֹן לְדָרְךָ וְדָרְךָ הַלְלוִיָּה:  
קָדוֹשׁ אַתָּה וּנְרוֹא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹהָה  
מִבְּלָעֵדֶיךָ. כְּכֹתֶב וַיְגַבֵּה יְיָ צְבָאות בִּמְשָׁפֶט.

אֱדִיר אֱדִירנו יְיָ אֱדוֹגִינוּ מָה אֱדִיר שְׁמֶךָ  
בְּכָל--הָאָרֶץ: וְהִיה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל--הָאָרֶץ  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיה יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:  
וּבְדָבֵרִי קָרְשָׁךְ כְּרֻתוֹב לְאָמֶר. יְמָלֵךְ יְיָ  
לְעוֹלָם אֱלֹהִיךְ צַיּוֹן לְדָרְךָ וְדָרְךָ הַלְלוִיָּה: לְדָרְךָ  
וְדָרְךָ נְגִיד גַּדְלָה וְלִגְנָצָח נְצִיחָם קָרְשָׁתָה  
נְקָדִישׁ וְשְׁבָחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפְנֵינוּ לֹא יִמּוֹשֵׁךְ  
לְעוֹלָם וְעַד כִּי אֶל מֶלֶךְ גַּדְולָה וּקְדוֹשָׁךְ אַתָּה:  
וּבְכָיו תַּי פְּחָרָךְ וְנוֹ'

speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy:—that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וְתִמְלֹן—Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce;—“God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah.”

קָדוֹש—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—“Exalted is the God of Hosts in judgment,

אֶלְيָהו—Almighty is our Mighty One, God is our sovereign! How powerfully sounds Thy name over all the earth! “Once God will be King over all the earth; that day God will be one, and his name One;” as is also written in Holy writs:

**GOD WILL REIGN FOR EVERMORE. THY LORD.  
O ZION, FROM GENERATION TO GENERATION.  
HALELUJAH.**

לְדוֹר וּלְדוֹר—Let us proclaim Thy greatness, O Lord, from generation to generation; permit us to glorify Thy holiness in all eternity; grant that our mouths never, in time and eternity, cease to utter Thy praise; for Thou art the Great and Holy King.

וְהִאֵלֶּל הַקָּדוֹשׁ נִקְדֵּשׁ בְּצָרְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
 ייְהִי מְלֵךְ הַקָּדוֹשׁ:  
 אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּלְהָעָםִים. אֲהַבְתָּ אֹתָנוּ  
 וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ  
 מִלְכָנוּ לְעַבּוֹרְתָּךְ. וְשָׁמֶךָ רַגְדּוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
 עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וְתַתֵּן לָנוּ ייְהִי אֱלֹהֵינוּ בָּאָהָבָה אֶת יוֹם (הַשְׁבָּת  
 מֵתָה וְאֶת יוֹם) הַזָּמְרֹן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא  
 קָדְשׁוֹ. כְּבָתוֹב:

לשנה.

שְׁמֹר אֶת יוֹם הַשְׁבָּת לְקָדְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: שְׁשַׁת יְמִים תַּعֲבֹד וְעַשֵּׂת  
 כָּל-מְלָאכָתֶךָ: וַיּוֹם הַשְׁבִּיעִי שְׁבָת לְיְהוָה  
 אֱלֹהֵיךְ לְאַתְּתָעַשָּׂה כָּל-מְלָאכָה אַתָּה וּבָנֶיךָ  
 וּבָתֶךָ וְעַבְדָתְנוּ אֶתְמָתָה וְשָׂורֶךָ וְחַמְרָה וּכְלָיָ  
 בְּהַמִּתְחָה וְגַרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעַרְךָ לְמַעַן יְנוּחוֹ  
 עַבְדָךְ וְאֶמְתָה כְּמוֹךָ: וְזִכְרָת בִּיְעַבְדָ הַיִת  
 בָּאָרֶץ מִצְרִים וַיּוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךְ מִשָּׁם  
 בִּיד חִזְקָה וּבִזְרֻעַנְטוּיהָ עַל-פָּנָיו צִוָּה ייְהִי אֱלֹהֵיךְ  
 לְעַשָּׂות אֶת-יוֹם הַשְׁבָּת:

and the Holy Lord is sanctified in righteousness.  
Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

נָאֹר—Thou hast chosen us from among all nations,  
hast loved us and favored us; Thou hast sanctified  
us with Thy commandments, hast permitted us to  
worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed  
over us Thy great and holy name.

יְהִי—Therefore Thou hast also given us in love this  
(*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to  
rouse our conscience with the trumpet, a holy convo-  
cation, as Thou hast ordained:

**FOR SABBATH.** שְׁמַר—"Observe the Sabbath Day to  
sanctify it as God thy Lord hath commanded thee.  
Six days shalt thou labor and do all thy work, and  
the seventh day is a Sabbath to God thy Lord; thou  
shalt do no work, neither thou, nor thy son, thy  
daughter, thy servant, thy maid-servant, thine ox,  
thine ass, and all thy cattle, nor the stranger who is  
within thy gates; that thy servant and thy maid-ser-  
vant may rest like thyself. And thou shalt remem-  
ber that thou wast a servant in the land of Egypt,  
and God thy Lord hath brought thee out from thence  
with a strong hand and an outstretched arm. There-  
fore God thy Lord commanded thee this Sabbath day."

ליחיל.

וְבִחַדְשׁ הַשְׁבֵיעִי בָּאַחֲרַ לְחַדְשׁ מִקְרָא קָרְשׁ  
יְהִי לְכֶם כָּל-מְלָאכָת עֲבֹרָה לֹא תַעֲשׂו יוֹם  
תְּרִיעָה יְהִי לְכֶם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲכֹתֵינוּ מֶלֶךְ רְחִמָּן רְחִמָּן  
עַלְיָנוּ טֹב וּמְטִיב הַדָּרְשׁ לְנוּ שֻׁבָּה אֱלֹהֵינוּ  
בְּחִמָּן רְחִמָּה. אֲבֵינוּ מַלְכֵנוּ גָּלָה בְּכוֹד  
מַלְכָוֶתְךָ עַלְיָנוּ מְהֻרָה וְהַזְעָעָה וְהַנְשָׁא עַלְיָנוּ  
לְעִנִּי כָּל חַי כְּמוֹ שַׁהְבַּטְחָתָנוּ עַל יְדֵי נְבִיאֵךְ  
פְּקָרְתּוֹב. וְהִיה בְּאַחֲרִית הַיְמִים נְכֹזֶן יְהִירָה  
הָר בֵּיתֵי הָזָה בְּרָאֵשׁ הַהְרִים וְגַשְׁא מְגַבְעָות  
וְגַהְרוֹ אֲלֹיו כָּל-הָגּוֹים: וְהַלְכָה עַמִּים רַבִּים  
וְאָמְרוּ לְכָה וְגַעַלְה אֲלָה-הָר-יְהָזָה אֲלָה-בִּירָה  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מַדְرָכֵיכֶם וְגַלְכָה בְּאַרְחָתֵיכֶם  
כִּי מַצְיָן תִּצְא תֹּרָה וְדַבְרֵי הָזָה מִרְוַשְׁלִים:  
וְנִאמֵר. קֹול קוֹרָא בַּמְדָבֵר פָּנוּ דָרָךְ יְהָזָה  
יִשְׁרוּ בְּעַרְבָּה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: כָּל-גִּיאָ  
יְנִשְׁא וּכָל-הָר וְגַבְעָה יִשְׁפָלוּ וְהִיה הַעֲקָב  
לִמְיָשָׁר וְהַרְכָּסִים לְבַקָּעה: וְגַנְלָה בְּכוֹד  
יְהָזָה וְרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יְחִדוּ כִּי פִי יְהָזָה דָבָר:

**FOR THE WEEK DAYS.** יְנַחֲרֵשׁ—"And in the seventh month the first day of the month, there shall be a holy convocation to you; ye shall do no servile work; it shall be to you the day of blowing the alarm."

—**אֱלֹהֵינוּ**—O Lord God of our fathers, Merciful King, have mercy with us; Thou who art Goodness and Benevolence, listen to us; return to us in Thy multitudinous mercy. Our Father and King, reveal speedily the glory of Thy Kingdom over us; let it radiate and be exalted over us in the sight of all the living, as Thou hast promised us by thy prophets:—"And it shall come to pass in the latter days, that the mountain of the house of God shall be established at the summit of the mountains, and it shall be exalted over the hills, and there shall stream to it all the nations. And the multitude of people shall go and say, Go ye, and let us ascend the mountain of God, to the house of Jacob's Lord, that He teach us His ways, and we may walk in His path. For the Law will go forth from Zion, and the Word of God from Jerusalem." Again we are promised:—"A voice crieth, In the wilderness prepare the way of God, level in the desert a path to our Lord. Let every valley be elevated, every mountain and hill be lowered; that the acclivities be leveled, and the ridges be straightened. And there shall appear the glory of God, and all flesh shall unitedly see, that the mouth of God hath spoken."

עָלֵינוּ לְשִׁבַּח לְאֶדְוֹן הַכָּל לְתַת גַּדְלָה לְיוֹצֵר  
בְּרָאֵשִׁית שֶׁהוּא נוֹתֵה שְׁמִים וַיּוֹסֵר אֶרְץ  
וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ בְּשָׁמִים מִמּ�עַל וִשְׁכִינַת עַזּוֹ  
בְּגַבְרֵי מְרוֹמִים : הַזָּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד :  
עַל כֵּן אָנָּחָנוּ כְּרֻעִים וּמְשֻׁתְּחוּם וּמוֹרִים  
לְפָנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא :  
אֶמְתָּת מֶלֶכְנוּ אֶפְסָז וְלֹתוֹ כְּבָרְתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ  
וִירָעָת הַיּוֹם וְהַשְׁבָּת אֶל-לְבָבֶךָ בַּי יְהֹוָה  
הַזָּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמִים מִמּ�עַל וּעַל-הָאָרֶץ  
מִתְחַת אֵין עוֹד :

עַל כֵּן נִקְוֵה לְךָ " אֱלֹהֵינוּ לְרֹאֹת מִתְרָה  
בַּתְּפָאָרָת עַזּוֹ לְהַעֲבֵר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרְתוּן . לְתַקֵּן עַזּוֹלִים  
בִּמְלֻכּוֹת שְׁהִי וּכְלָבְנִי בָּשָׂר יִקְרָאוּ בְּשָׁמָה .  
לְהַפְנּוֹת אֵלֶיךָ כְּלָרְשָׁעִי אֶרְץ . יִכְרְעוּ וַיַּדְעֻוּ  
כְּלָ-יֹשְׁבֵי תַּבֵּל כִּי לְךָ תַּכְרִיעַ כְּלָ-בָּרֶךָ תַּשְׁבַּע  
כְּלָ-לְשׁוֹן : לְפִנֵּיכָה " אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיַּפְולּוּ  
וְלִכְבּוֹד שְׁמֵךְ יִקָּרֵר יִתְנוּ . וַיִּקְבְּלוּ כָּלָם אֶת-  
עַל מִלְכֹוֹתֶךָ . וַתִּמְלֹא עַל-יְהָם מִתְרָה לְעוֹלָם

וְעַל־נָא—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

**"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"**

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy

וְעַד . כִּי הַמֶּלֶכֶת שָׁלֵחַ הִיא וְלֹעֲלָמִי עַד  
תִּמְלֹךְ בְּכֻבָּד :

כְּכֹתֶב בְּתוֹרַתְךָ יְמִילָה לְעוֹלָם וְעַד :  
וּנְאָמֵר לְאַהֲבֵית אָנוּ בַּיְעָקָב : וְלֹא־רָאָה עַמְלָל  
בַּיְשָׁרָאֵל : יְהִי אֱלֹהֵינוּ עַמּוֹ . וְתִרְוַעַת מֶלֶךְ בּוֹ :  
וּנְאָמֵר . וַיְהִי בִּשְׁרוֹן מֶלֶךְ . בְּהַתְּאָסֵף רָאשֵׁי  
עַם יִחְדָּר שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל : וּבְרַבְרִי קְדוּשָׁה כְּתוּב  
לִאמְרָה . כִּי לִי הַמֶּלֶכֶת . וּמוֹשֵׁל בִּגְוִינְטָה :  
וּנְאָמֵר . יְמִילָה גָּאוֹת לְבִשָּׁה . לְבִשׁ יְהִי עַז  
הַתְּאֹזֶר . אֶפְ-תְּכֹזֶן תְּבֵל בְּלִ-תְּמֹות : וּנְאָמֵר .  
שָׁאוֹ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם . וְהַגְּשָׁאוֹ פִּתְחֵי  
עוֹלָם . וַיְבָא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד : מִי־זֶה מֶלֶךְ  
הַכָּבוֹד . יְהִי עֹז וְגָבָור יְהִי גָּבָור מְלָכָה : שָׁאוֹ  
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם . וְשָׁאוֹ פִּתְחֵי עַולָּם . וַיְבָא  
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד : מַיְהִיא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד . יְהִי  
צְבָאות הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סָלָה : וְעַל־יִרְיָה  
עֲכָרֵיךְ הַגְּבִיאִים כְּתוּב לְאָמֵר . פְּהִ-אָמֵר יְהִי  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגָאַלוּ יְהִי צְבָאות . אָנִי רָאשֵׁן  
וְאַנִּי אַחֲרֹן . וּמְבָלָעָדִי אֵין אֱלֹהִים : וּנְאָמֵר .

kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory.

בָּרוּךְ—As it is also written in Thy Law, "God will reign for ever and ever."—"No iniquity is to be beheld in Jacob, and no vexation to be seen in Israel; God, his Lord, is with him, and the King is proclaimed in him."—"He was proclaimed King of Jeshurun, when the heads of the people assembled, the tribes of Israel united." Again it is written in Thy holy words:—"God's is the royal power and the dominion over the nations."—"God reigneth, covered with majesty, yea, God is clad in self-sustaining power which also supporteth the world, that it fluctuateth not."—"Lift up your heads, ye gates, be enlarged, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? God, the powerful and mighty, God, the mightiest in battle! Lift up your heads, ye gates, enlarge, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? God Zebaoth; He is the King of Glory. Selah."—Again it has been written by Thy servants, the prophets.—"Thus saith God, Israel's King and its Redeemer, God Zebaoth, I am the first, and I am the last, and beside me, there is no

וְעַלְוּ מֹשִׁיעִים בָּהָר צִיּוֹן לְשֻׁפֶּט אֶת-הָר עַשְׂוֹ.  
וְהִתֵּה לְיִהְיָה מֶלֶךְ: וְגַם אָמַר. וְקַיָּה יְלָמֶד  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי אֶחָד  
וְשַׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרַתְךָ כְּתוּב לְאָמַר. שָׁמַע  
יִשְׂרָאֵל. יְהִי אֱלֹהֵינוּ יְהִי אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל-  
הָעוֹלָם כָּלֹז בְּכָבוֹדְךָ. וְהַנִּשְׁאָר עַל-כָּל-הָאָרֶץ  
בַּיקְרָה. וְהַזְּפָעָה בְּהַרְדֵּן גָּאוֹן עַזָּה. עַל-כָּל-  
יוֹשְׁבֵי תְּבֵל אָרְצָךְ: וַיַּרְא כָּל-פְּעֻוָּלֶיךָ אַתָּה  
פְּעָלָתוֹ. וַיַּבְינֵן כָּל-צִור כִּי אַתָּה יִצְרָתָו.  
וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַה בָּאָפֹו. יְהִי אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמְלָכָתוֹ בְּכָל מִשְׁלָה.  
לְשָׁבֵה (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רֵצָה בְּמִנוֹחָתֵנוּ)

קָרְדָּשָׁנו בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתַזְנֵן חָלִקָּנו בְּתוֹרַתְךָ.  
שְׁבִיעָנו מַטוּבָךָ. וְשְׁמַחָנו בְּשִׁיעָתְךָ.  
לְשָׁבֵה (וְהַנְּחִילָנו יְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָבה וּבְרָצָן  
שְׁבָת קָרְשָׁךָ וַיְנַוחֵנוּ בּוּ מִקְרָשֵׁי שְׁמָךְ)  
וְתַהְרֵל בְּגָנו לְעַבְדָךָ בְּאֶמֶת. כִּי אַתָּה אֱלֹהִים

Lord."—"And the savior shall ascend Mount Zion, to render judgment over the Mount of Esau, then the royal power shall be God's."—"And God alone shall be King on all the earth, that day God shall be one, and his name one," as His Law proclaims Him: "Hear, O Israel, God is our Lord, God is one."

—**אֱלֹהֵינוּ**—O Lord, God of our fathers, reign Thou, in Thine honor, over all the world; exalt Thyself, in Thy dignity, over all the earth; shine in the splendor of Thy glorious power over all the inhabitants of Thy world; let each creature know, that Thou hast created it: let every being comprehend, that Thou hast called it into existence: let all who have a soul in their nostrils, proclaim—God, the Lord of Israel, is King, and His kingdom extends over all the worlds. (ON SABBATH.) (*O Lord, God of our fathers, be pleased with our rest.*) Sanctify us with Thy commandments, and let us be enlightened in Thy Laws; satisfy us with Thy goodness, and make us glad with Thy salvation; (ON SABBATH.) *Let us inherit, God our Lord, in love and benignity, Thy holy Sabbath, that all may rest who sanctify Thy name and purify our hearts to worship Thee in truth.* For

אָמַת וְדִבְרָה אָמַת וְקִים לְעֵד. בָּרוּךְ אַתָּה יְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. מִקְדָּשׁ (הַשְּׁבָתָה וְ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן :\*)

אַתָּה זָכָר מַעֲשָׂה עוֹלָם. וּפּוֹקֵד כָּל-יִצְׁרוֹן קָרֵם. לִפְנֵיכֶن גָּנוֹן כָּל-תְּעִלּוֹמוֹת. וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמְבָרָאשִׁית. כִּי אֵין שְׁבָחָה לִפְנֵיכֶנּוּ כְּסָא כְּבוֹדְךָ. וְאֵין נִסְתָּר מִגָּנָד עַינֵּיכֶנּוּ. אַתָּה זָכָר אֶת-כָּל-הַמְּפָעֵל. וְגַם כָּל-הַיְצֹור לֹא

לְשׂוֹן.

תקיעה : שברים : תרוועה : תקיעה :  
הַיּוֹם תְּהִמִּי נִפְשֵׁי. הַיּוֹם בָּעֵמָדוֹ לְמִשְׁפָט  
לִפְנֵיכֶנּוּ מֶלֶךְ עוֹלָם. אָם כְּבָנִים. אָם  
כְּעַבְדִּים. אָם כְּבָנִים רְחַמְנוּ כְּרַחֲם אָב עַל  
בָּנִים. וְאָם כְּעַבְדִּים עַינֵּינוּ לְהַתְּלוּוֹת. עַד  
שְׁתַחַנְנוּ וְתוֹצִיא כָּאֹר מִשְׁפְטֵנוּ אַיּוֹם קָדוֹשׁ:  
וְאַרְשָׁת שְׁפָתֵינוּ יִעַרְבֶּן לִפְנֵיכֶנּוּ אֶל רַם  
וְנִשְׁאָה. מִבֵּין וּמִאֵין מִבֵּיט וּמִקְשֵׁב לְקוֹל  
תְּרוּעָתֵנוּ וִתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצּוֹן סִדר  
מַלְכֵי-וּתְנוּן : אַתָּה זָכָר וְנוּן.

Thou art the Lord of Truth; Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou, King over all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath*), Israel and this day of Memorial.

אתה זיכר—Thou rememberest each work of the universe, and regardest the creatures of all ages. All the secret motives are known to Thee, and the multitude of mysteries from the very beginning; for there is no forgetfulness before the throne of Thy glory, and no mystery in Thy sight. Thou rememberest every act, no creature is hidden to Thee. Every thing is un-

---

## CHOIR.

חיה—My soul complains this day, yea, this day, when we stand in judgment before the King of eternity. Wilt Thou, O Lord, regard us like children or like servants? If like children, then have mercy on us, as the father shows mercy to the children; if like servants—then our eyes shall look up to Thee, till Thou bestowest Thy favor upon us, and sendest us forth pure as light, from judgment, Most Exalted, Most Holy One.

## MINISTER.

—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive this our humble proclamation of Thy royal dominion.

נְכָחֶר מִפְּנֵךְ. הַכָּל גָּלִי וַיַּדְעַ לְפָנֶיךָ יְהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ. צוֹפָה וּמְבִיט עַד סֻוף כָּל-הַדָּרוֹת.  
 לְהַפְּקָר כָּל-רֹוח וְנֶפֶשׁ. לְהַזְּכָר מִعֲשִׂים  
 רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיות לֹאֵין תְּכִלִּת. כִּי זָכָר כָּל-  
 הַצּוֹר לְפָנֶיךָ בָּא. מִعְשָׂה אִישׁ וּפְקָדָרוֹ.  
 וְעַלְילוֹת מִצְעָרִי—גָּבָר. מִחְשָׁבוֹת אָדָם  
 וְתְּחִבּוֹלָתוֹ. וַיַּצֵּר מַעַלְלִי, אִישׁ: אֲשֶׁר-  
 אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁבַּח וּבָנוֹ אָדָם יַתְּאַפְּצִיחַ. כִּי  
 דָּוְרָשֵׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכְשְׁלוּ. וְלֹא יִכְלְמוּ לְגַזְחָה  
 כָּל-הַחֹסִים בָּךְ: כִּי זָכָר כָּל-הַמִּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ  
 בָּא. וְאַתָּה דָּוְרֵשׁ מִעְשָׂה בָּלָם: וְגַם אַתָּה  
 נָח בְּאַהֲבָה זָכָרֶת. וְתִפְקַדְתָּהוּ בְּדָבָר יִשְׁוּעָה  
 וְרַחֲמִים. בְּהַכְּיָאֵךְ אַתְּ-מֵה הַמְּפֻול לְשִׁחָת  
 כָּל-בָּשָׂר מִפְּנֵי רֹוע מַעַלְלִים. כְּפָתָוב  
 בְּתוֹרְתֶּךָ וַיַּזְכֵּר אֱלֹהִים אַתְּ-נָח. וְאַתָּה כָּל-  
 הַחַיָּה וְאַתְּ-בָלְלִי-הַבָּהֶמה אֲשֶׁר אַתָּה בַּתְּבָה.  
 וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוח עַל הָאָרֶץ. וַיַּשְׁכֵן הַמִּים:  
 וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אַתְּ-נָאכְתָּם. וַיַּזְכֵּר  
 אֱלֹהִים אַתְּ-כְּרִיתָו אַתְּ-אָבְרָהָם אַתְּ-יִצְחָק.  
 וְאַתְּ-יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר. וַיַּזְכֵּרִתִּי אַתְּ-בְּרִיתִי

covered and known to Thee, God our Lord, Thou lookest and seest to the very end of all generations, to regard every spirit, and every soul, to have remembered the numerous acts, and the multitudinous people; Thou lookest into the infinite. For the memorial of every creature comes before Thee, each man's acts and doings, the motives which lead a person's steps, the thoughts of man and his designs and his propensities.

Blessed is the man who forgets Thee not, the son of man who clings to Thee; for those who seek Thee shall never stumble, and those who trust in Thee, in all eternity, they shall not be put to shame. Yes, the memorial of all beings comes before Thee, and Thou inquirest into every one's doings. Thou hast also remembered Noah in love, and hast regarded him with the word of salvation and mercy, when Thou hadst permitted the water of the deluge to destroy all flesh on account of their wickedness, as it is written "And the Lord remembered Noah, and every beast, and every animal which was with him in the ark. And the Lord caused a wind to blow upon the earth, and the water abated."—And the Lord heard their groans, and the Lord remembered his covenant with Abraham, with Isaac and with Jacob"—"And I shall remember

יעקב. ואף את-בריתך יצחק. ואף ארת--  
בריתך אברהם אזכור. והארץ אזכור:  
וברבך קדשה כתרוב לאמור. זכר עשרה  
לנפלוותיו. חנון ורחים יי': ונאמר. טרפ  
נתן ליראו. זיכר לעולם בריתו: ונאמר  
ויזכר להם בריתו. ונחם בלב חסדיו: ועל-  
ידי עבדיך הגיבאים כתרוב לאמור. דלהך  
זקראת באזני ירושלים לאמור. כה אמר יי'  
זכרתי לך חסד גורייך. אהבת כלותך.  
לכתח אחרי במדבר. באرض לא זרעה:  
ונאמר. זכרתי אני את-בריתך אוthon בימי  
גורייך. והקימوت לך ברית עולם: ונאמר.  
הבן יקיר לי אפרים אם ילד שעשועים. כי-  
מדי דברי בו זכר אזכרנו עוד. על-כן הם  
מעי לו. רחם ארחמננו נאנס-יי':

אליהינו ואלהי אבותינו. זכרנו בזיכרון טוב  
לפניך. ופקדנו בפקדך ישועה ורחמים  
משמי שם קדם. זכר לנו יי' אלהינו את-  
הברית ואת-החסד ואת-השבועה. אשר  
נשבעת לאברהם אבינו בהר המורה.

my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham, and I shall remember the land." And in Holy Writ we are taught—"He set up a memorial to his wonders; gracious and merciful is God"—"He provideth food to those who fear him; He remembereth forever his covenant."—"And he hath remembered his covenant to them, and he turned to them in the abundance of his mercy."—And Thy servants, the prophets, wrote down for us:—"Go and cry into the ears of Jerusalem, saying, Thus saith God, I remember unto thee the grace of thy youth, the love of thy bridal days, when thou followedst me into the wilderness, into a desert land"—"Yea, I remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish an everlasting covenant for thee"—"A precious son is Ephraim to me, a delightful child, and while I speak of him, I must still better remember him; therefore my soul echoes him, I will surely show mercy to him, saith God."

אֱלֹהֵינוּ—O Lord, God of our fathers remember us to happiness before Thee, and visit us with salvation and mercy from the high and eternal heaven. Remember to us, O God our Lord, the covenant, the grace, and the oath which Thou hast sworn to Abraham our father, on Mount Mariah. Let there be verified upon

וְקִים־לָנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהַבְּטַחֲתָנוּ  
בְּתוּրַתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ מִפְּנֵי כְּבוֹדךָ  
כְּאָמָור: וּזְכָרָתִי לָהֶם בְּרִית רָאשָׁנִים. אֲשֶׁר  
הָזָצָאתִי־אֲתֶם מִארֶץ מִצְרָיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
לְהִיוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אָנָּנוּ: כִּי זָכָר כָּל־  
הַנְּשֶׁבֶחות אֲתָה הוּא מַעוֹלָם. וְאֵין שְׁבַחָה  
לִפְנֵי כְּסָא כְּבוֹדךָ. וּבְרִית אֲבֹתֵינוּ לִזְרָעָם הַיּוֹם  
בְּרָחִמים תָּזִכּוּר. בָּרוּךְ אֲתָה ייְהוָה זָכָר הַבְּרִית:\*)

לש"ז.

תקיעה: שברים: תروعה:  
הַיּוֹם תְּהַמִּי נְפָשִׁי. הַיּוֹם בָּעֵמָדוֹ לִמְשָׁפֶט  
לִפְנֵי מֶלֶךְ עוֹלָמִים. אִם בְּבָנִים. אִם  
בְּעָבָדים. אִם בְּבָנִים רְחַמְנוּ כְּרַחֲם אָב עַל  
בָּנִים. וְאִם בְּעָבָדים עִינֵינוּ לְהַתְלוּוֹת. עַד  
שַׁתְּחַגְּנוּ וַתּוֹצִיא בָּאָור מִשְׁפְּטָנוּ אִישׁוֹם קָדוֹשׁ:  
וְאֶתְרַשֵּׁת שְׁפָרְתִּינוּ יְעַרֵּב לִפְנֵיכָה אֶל רַם  
וְנִשְׁאָה. מִבֵּין וּמִאֵין מִבֵּיט וּמִקְשֵׁיב לְקוֹל  
תְּקִיעָתֵנוּ וַתְּקַבֵּל בְּרָחִמים וּבְרָצְוֹן סִדר  
זְכָרְנוֹתֵנוּ: אַתָּה גְּלִית וּנוּ.

us, O God our Lord, the promise which Thou hast made to us in Thy Law, by Moses, Thy servant. "And I shall remember to them the covenant with the sires, when I brought them out of the land of Egypt, in the sight of the nations, to be to them the Lord; I am God." From all eternity Thou rememberest all that was forgotten; there is no forgetfulness before the throne of Thy glory; and Thou rememberest this day, in mercy, the covenant with the fathers to their children. Praised be Thou, O God, who rememberest the covenant.\*)

---

## CHOIR.

ח'יּוֹת—My soul complains this day, yea, this day, when we stand in judgment before the King of eternity. Wilt Thou, O Lord, regard us like children or like servants? If like children, then have mercy on us, as the father shows mercy to the children; if like servants—then our eyes shall look up to Thee, till Thou bestowest Thy favor upon us, and sendest us forth pure as light, from judgment, Most Exalted, Most Holy One.

## MINISTER.

אֶרְאֵשׁ—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive this our humble memorial of Thy royal dominion.

אתה נגלית בענן כבודך על עם קדשך  
 לדבר עמם. מזיחומים השמעתם קולך.  
 ונגלית עליהם בערפל טהר. גם העולם  
 כלו חל מפניך. ובריות בראשית חרדיו  
 מפקך. בהגלוותך מלכנו על הרים סיני. ללם  
 לעמך תורה ומצוות. ותשמיעם את־יהוד  
 קולך. ודברות קדשך מלאבות אש. בקולות  
 וברקים עליהם נגלית. ובקול שופר עליהם  
 הופעת: כתוב בתורתך ויהי ביום השליishi  
 בהירת הבקר. ויהי קלת וברקים וענן בבד  
 על־ההר. وكل שפר חזק מאור וייחבר כל־  
 העם אשר במחנה: ונאמר. ניהי קול  
 השופר הוילך וחזק מאור. משה ידבר.  
 ובאלים יעננו בקול: ונאמר. וכל־העם  
 ראשים את־הkolות ואת־הלהפידים. ואת קול  
 השופר. ואת־ההר עין. וירא העם וניעו  
 ונעם למרחוק: וברבiri קדשך כתוב לאמר.  
 עליה אלהים בתרועה. יי' בקול שופר:  
 ונאמר. בחרצרות וקול שופר הריעו לפני  
 האלך יי': ונאמר. תקעו בהדרש שופר

—**אתה נגנית**—Thou hast revealed Thyself in the cloud of glory over Thy holy people, to speak to them. From heaven Thou hast caused them to hear Thy voice, and hast appeared unto them in ethereal brightness. All the world shook at Thy presence, the creatures trembled before Thee, when Thou, our King, revealedst Thyself on Mount Sinai, to teach Thy people law and commandments, and causedst them to hear Thy majestic voice, and Thy holy words from flames of fire. With thunder and lightning Thou appearedst to them, and with the trumpet's voice Thy majesty was announced to them, as recorded in Thy Law:—"And it came to pass on the third day in the morning that there were thunders and lightnings, and a heavy cloud upon the mountain, a very powerful voice of a trumpet, and all the people in the camp trembled."—"And the voice of the trumpet grew exceedingly strong; Moses spoke what God announced with His voice."—"And all the people perceived the thunders, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the smoking mountain; and when the people saw, they were terrified, and stood afar off." And in Holy Writ it is said: "The Lord ascends under the shouts of glory, God, under the voice of the trumpet."—"With cornets and the voice of the trumpet let them shout before the King, God."—"Blow the trumpet on the new moon, on

בְּכֶסֶת לַיּוֹם חָגָנוּ: כִּי חָקָק לִי שָׂרָאֵל הוּא  
 מִשְׁפָט לְאֱלֹהִי יַעֲקֹב: וַנְאָמַר. הַלְלוּיָה.  
 הַלְלוּיָה אֵל בְּקָדְשׂו הַלְלוּהוּ בְּרָקִיע עֹז:  
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתָיו הַלְלוּהוּ כָּרְבָ גִּדְלָו:  
 הַלְלוּהוּ בְּתִקְעָ שׁוֹפֵר הַלְלוּהוּ בְּגַבְל וּבְגַנּוֹר:  
 הַלְלוּהוּ בְּתַפְתַּח וּמַחְול. הַלְלוּהוּ בְּמַגִּינִים וּעֲגָב:  
 הַלְלוּהוּ בְּצַלְצָלִי שֶׁמְעַתְּ הַלְלוּהוּ בְּצַלְצָלִי  
 תְּרוּעָה: כָּל הַגְּשָׁמָה תְּהִלֵּל יְהָה הַלְלוּיָה:  
 וְעַל־יָדִי עַבְדֵיךְ הַגְּבִיאִים קְטוּב לִאמְרָה. כָּל־  
 יוֹשְׁבֵי תְּבָל וּשְׁבָנֵי אָרֶץ. גַּנְשָׁא־גַּס הַרִּים  
 תְּרָאוּ. וּבְתִקְעָ שׁוֹפֵר תְּשִׁמְעוּ: וַנְאָמַר.  
 וְהִיא בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקֻעַ בְּשׁוֹפֵר גָּדוֹלָה. וּבָאוּ  
 הַאֲכָרִים בָּאָרֶץ אֲשֹׁור. וְהַגְּדָחִים בָּאָרֶץ  
 מִצְרָיִם. וְהַשְׁתְּחוֹן לִי בְּהָרָר הַקְּדָשָׁ  
 בִּירוּשָׁלָם: וַנְאָמַר וַיַּעֲלֵהֶם יְרָאָה וַיֵּצֵא  
 כְּבָרָק חָצֹו. וְאַדְנֵי אֱלֹהִים בְּשׁוֹפֵר יִתְקֻעַ  
 וְהַלָּה בְּסֻעֻרֹות תִּמְןָ: " אַבְאֹות יָגַן עַלְיָהֶם:  
 כִּי תָגַן עַל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹמֶךָ:  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ. תִּקְעָ בְּשׁוֹפֵר

the day appointed to be our feast, for this is law in Israel, a statute of Jacob's Lord."—"Hallelujah, praise the Lord in his sanctuary; praise him in the firmament of his power; praise Him in his almighty ness; praise him according to his immense greatness; praise him with the warbling trumpet; praise him with the flute and harp; praise him with drum and timbrel; praise him with organ and lyre; praise him in soft me lodies; praise him in powerful lays. Let all souls praise the Lord. Hallelujah." —And Thy prophets teach ! "All that populate the world or inhabit the earth shall behold, when the banner is raised on the mountains; and they shall listen, when the trumpet resounds." "And it shall come to pass on that day, the great trumpet shall be blown, and they shall come, who were lost in the land of Assyria, and who were exiled in the land of Egypt, and they shall worship God on the holy mountain of Jerusalem." "And God shall be revealed over them, like lightnings shall His arrows fly, and the Lord of lords shall sound the trumpet, and approach in the tempests of *Theman*, God Zebaoth will shield them." So mayest Thou speedily shield Thy people, Israel, with Thy peace.

—אֱלֹהֵינוּ O Lord, God of our fathers, sound the great trumpet to the freedom of all nations, unfold the

גָּדוֹל לְחִרּוֹת עַמִּים. וְשָׁא נֶס לִיחְדָּם בְּכֶרֶת  
שְׁלוֹם. וְקָרְבָּם אֲלֵיכָה לְעַבְדָּךְ בְּאֶמֶת וּבְשְׁמַחָה  
בְּחַצְצָרוֹת וּקְול שׁוֹפֵר. וַיַּזְבְּחוּ לְפָנֶיךָ זְבָחִים דָקָק  
בְּמִצְוָה עַל יְנוּבָרְתָה. עַל יָדִים מְשֻׁה עַבְדָךְ מִפְּ  
כְּבוֹדךְ כְּאָמוֹר: וּבִזְמָן שְׁמַחְתָּכָט וּבְמַעֲדִיכָט  
וּבְרָאשֵׁי חִדְשָׁכָט. וַתַּקְעַתָּם בְּחַצְצָרוֹת עַל  
עוֹלָותיכָט. וּעַל זְבָחִים שְׁלָמִיכָט. וְהִיוּ לְכָם  
לְזָכְרוֹן לְפָנֵי אֱלֹהִיכָט. אַנְיִי יְיָ אֱלֹהִיכָט: בַּי  
אַתָּה שׁוֹמֵעַ קְוֵל שׁוֹפֵר. וּמְאוֹין תְּרוּיעָה.  
וְאַין דּוֹמָה לְךָ. בְּרוֹן אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ קְוֵל  
תְּרוּיעָת עַפְוּ יִשְׂרָאֵל בְּרָחְמִים:<sup>\*)</sup>

לש"ז.

## תקיעה: תרואה: תקיעה:

אמְנָה:	הַיּוֹם תִּאמְצָנוּ:
אמְנָה:	הַיּוֹם תִּבְרַכָנוּ:
אמְנָה:	הַיּוֹם תִּגְדִּילָנוּ:
אמְנָה:	הַיּוֹם תִּדְרִישָנוּ לְטוֹבָה:
אמְנָה:	הַיּוֹם תִּשְׁמַע שְׁזַעְפָנוּ:

banner to unite them in the covenant of peace; bring them nigh unto Thee, to worship Thee in truth, with joy, with cornets, and the voice of the trumpet, that they sacrifice before Thee sacrifices of righteousness, even as we are commanded in Thy Law: "And on the days of your joys, and your feasts, and your new moons, ye shall blow cornets over your burnt offerings, and over your peace offerings, and it shall be to you a memorial before your Lord. I God am your Lord." For Thou listenest to the voice of psalmody, and inclinest Thine ear to our shouts of praise; there is none like unto Thee. Praised be Thou O God, who hearest in mercy the worshiping voice of Israel, Thy people.\*)

## CHOIR.

—הַיּוֹם תִּאכְזָנוּ—This day He will strengthen us; He will bless us; He will elevate us, and remember us in goodness. This day He hears our supplication; He accepts graciously and mercifully our prayers: This day He will support us with the right hand of His righteousness.

## MINISTER.

—אֶרְעֵת—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive these trumpet sounds in glory of Thy name.

## CONCLUSION.

p. 60.

קָרֵישׁ תְּחַכֵּל

p. 64.

עֲלֵינוּ

p. 68.

קָרֵישׁ יְהוָם

p. 72.

Conclusive Hymns.

רָצַח יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְעַמֶךְ יִשְׂרָאֵל. וְהַשְׁבֵּשָׁ  
שְׁכִינַתְךָ לְרַבִּיר בִּיתְךָ. וְתַהֲיֵ לְרַצְוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹרַת יִשְׂרָאֵל עַמֶךְ:  
וְתַחְזִיןָה עַגְנִינוּ בְשֻׁובָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחְמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינַתְךָ לְצִיּוֹן:  
מוֹדִים אָנוּ חָנָנוּ לְךָ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד צָור חִיָּנוּ מִنֶּן  
יִשְׁעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נֹרֶה לְךָ  
וּנְסָפֵר תְּהִלְתָּה. עַל חִיָּנוּ הַמְּסֻוּרִים בְּיַדְךָ  
וּעַל נִשְׁמֹתֵינוּ הַפְּקוּדֹת לְךָ וּעַל נֶסֶיךָ שְׁבָכָלָל  
יּוֹם עַמְנוּ וּעַל נְפָלוֹתֵיךָ וְטוּבֹתֵיךָ שְׁבָכָלָל  
עַת עָרֵב וּבָקָר וְצָהָרִים הַטּוֹב בַּי לְאַכְלָוּ

### הַיּוֹם תִּקְבֵּל בְּרַחְמִים וּבְרַצּוֹן

אֶת תִּפְלָתֵנוּ:

הַיּוֹם תִּתְמַכֵּנוּ בַּיּוֹם צְדִקָּה:

הַיּוֹם אֶרְשַׁת שְׁפָתֵינוּ יִעַרְבֶּן לְפָנֶיךָ אֶל רַם  
וְגַשְ׀אָ. מִבֵּין וּמִאַוְן מִבֵּית וּמִקְשֵׁב לְקוֹל  
תִּקְעַתֵּנוּ וִתִּקְבֵּל בְּרַחְמִים וּבְרַצּוֹן סִירָן  
שׁוֹפְרוֹתֵנוּ:

רְחַמִּים וְהַטְּרָחִים כִּי לְאֶתְמֹה חִסְכֵּרִיךְ מַעוֹלָם  
קַוְינוּ לְךָ :

וְעַל-כְּלָם יַתְּבְּרֹךְ וַיַּתְּרֻמֵּם שְׁמֵךְ מַלְכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד :

וְכַתּוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתְךָ :  
וְכָל הַחַיִּים יוֹרֶךָ סְלָה וַיַּהֲלֵל אֶת-שְׁמֵךְ  
בְּאִמְתַּת הָאֵל יִשְׁוּעָתֵנוּ וַעֲזָרָתֵנוּ סְלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה הַטּוֹב שְׁמֵךְ וְלֹךְ נָאָה לְהַזּוֹת :

שֵׁם שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַן וְחַסְדָּר וְרַחֲמִים  
עַלְינוּ וְעַל כָּל-יִרְאָי שְׁמֵךְ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כָּלָנוּ  
כִּאֵחֶד בָּאוֹר פָּנִים כִּי בָּאוֹר פָּנִים נִתְּחַת לְנוּ יְהָ  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבָת חִסְדָּר וְצְדָקָה  
וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעִינֵיכָה  
לְבָרָךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעָמִים בְּרָכָ  
עָז וְשְׁלוֹם .

בְּסִפְרֵךְ חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרָנָסָה טוֹבָה  
נִזְכֵּר וּנִכְתֵּב לִפְנֵיכָה אַנְחָנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם .  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהָ עֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם :

אֱלֹהִי נָצֹר לְשׂוֹנִי מַרְעֵוֶשֶׁפְתִי מַדְבֵּר מַרְמָה  
 וַלְמַקְלָלִי גַּפְשִׁי תְּדוּסִי וַגַּפְשִׁי בַּעֲפָר לְכָל  
 תְּהִיה : פַּתַּח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִזְוְתְּךָ תְּרַדוּתָךְ  
 גַּפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עַלִי רַעַה מְהֻרָה הַפְּרָ  
 עַצְתָּם וְכָל קַלְקָל מְחַשְּׁבָתָם . עַשְׂה לְמַעַן שְׁמָךְ .  
 עַשְׂה לְמַעַן יְמִינָה . עַשְׂה לְמַעַן קְרָשָׁתָךְ .  
 עַשְׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ . לְמַעַן יְחִילָצָוֹן יְדִידָתָךְ  
 הַוּשִׁיעָה יְמִינָה וְעֲגָנָה : יְהִי לְرָצֹן אַמְרִיְּתָךְ  
 וְהַגִּזְוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְצֹרֵר וְגָאֵל : עֹשֶׂה שְׁלוֹם  
 בְּמַרְמָיו הוּא יְעַשֵּׂה שְׁלוֹם עַלְינוּ וְעַל כָּל  
 יְשָׁרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן :

---

## תפלת מנהה

אשרי ישבי ביהה עוז יהלום סלה:  
אשרי העם שכחה לו אשרי העם שי  
אלתו:

תהליח לדור ארוממה אלהי הפלגה  
וابرכה שמה לעולם ועד: בכל-יום אברכה  
ואהלה שמה לעולם ועד: גדור לי ומלהל  
מאדר ולגדרתו אין חקר: דור לדור ישבח  
מעשיך ובכורתיך יגידו: הבר כבוד חזקה  
ירברי נפלאתה אשיכה: ועוזו נוראותך

יאמרו ונדרליך אספְרָנָה: זכר רב טוב  
 יביעו וצדקה ירגנו: חנון ורחום יארך  
 אפים ונדרליך-חסד: טופ יכל ורחמי על  
 כל-מעשו: יודוק יכל-מעשיך וחסידיך  
 יברכובך: בכור מלכותך יאמרו ונברךתך  
 ידברו: להודיע לבני האדם גבורתו ובכור  
 הבר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עלמים  
 וממשלה במלך-דור ודור: סומך יכל-  
 הנופלים וזקף למלך-הכופטים: עיני כל  
 אליך ישברו ואתה נתן-לهم את אכם  
 בעתו: פותח ארץ-יך ומשביע למלך-יך  
 רצון: צדיק יכל-דרכיו וחסיד במלך-  
 מעשו: קרוב יכל-קראו לכט אשר  
 יקרהו באמת: רצון יראיו יעשה ואחר-  
 שועתם ישמע ויושיעם: שומר יכל-  
 אהבי ואתה במלך-הרעעים ישמיר: תהלה  
 ידבר-פי וברך מל-בשר שם קדשו  
 לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד  
 עולם הלויה:

וְכֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פָּשָׁע בַּעֲקָב נָאָם  
 יְיָ: וְאַנְּיָ זֹאת בְּרִיתִי אַתָּם אָמַר יְיָ רֹוחַי אֲשֶׁר  
 עַלְיָךְ וְדָבָרִי אֲשֶׁר שְׂמַתִּי בְּפִיךְ לֹא יְמֹשֵׁו  
 מִפִּיךְ וּמִפִּי זָרָעָךְ וּמִפִּי זָרָעָךְ אָמַר יְיָ  
 מַעַתָּה וְעַד עַזְלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת  
 יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אַלְזִיה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
 קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאות מֶלֶא כָּל--הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
 בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שָׁבֵר אָנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהַבְּדִילָנוּ מִן  
 הַתוֹעִים וּנְתַנֵּן לָנוּ תּוֹרַת אֶמֶת וְחַי עַזְלָם נְטֻעַ  
 בְּתוּכָנוּ הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ בְּתוֹרַתוֹ וַיִּשְׁם בְּלֵבָנוּ  
 אַהֲבָתוֹ וַיִּרְאֶתֽוּ וְלֹעֲשֹׂות רְצׂוֹנוּ וְלֹעֲבֹדוּ בְּלֵבָבָ  
 שְׁלָם לְמַעַן לֹא נִגְעַלְיִק וְלֹא נִלְדַּר לְבָהָלָה:  
 בָּרוּךְ הַגָּבָר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיּוֹם וְהִיא יְיָ מִבְטָחוֹ:  
 בְּטָחוֹ בַּיּוֹם עֲדִי עֲדִי בְּבִיה יְיָ צָור עֲולָמִים:  
 וַיִּבְטַחוּ בָּה יְזָרְעֵאל שְׁמַךְ בַּיּוֹם עֲזֹבֶת דָּרְשִׁיךְ  
 יְיָ: יְיָ חִפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרַה וַיִּאָדִיר:

קריש חקבל.

יִהְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמַתְּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִי-בָּרָא  
 בְּרִעוֹתָה וַיִּמְלִיךְ מִלְכּוֹתָה בְּחַיִּים וּבְיוֹמִים.

ובח'י רכְלַ-בֵית יִשְׂרָאֵל בְעַרְלָא וּבִזְמָן קָרִיב  
וַאֲמָרוּ אָמֵן :

יְהָא שֶׁמֶה רַבָּא מִבְרָךְ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמִי עַלְמִיא.  
יַתְבִּרְךְ וַיְשַׁתְבַּח וַיַּתְפַּאֲר וַיַּתְרֹזֶם וַיַּתְגַּשֶּׂא  
וַיַּתְהַדֵּר וַיַּתְعַלֵּח וַיַּתְהַלֵּל שֶׁמֶה דַקּוֹדִישָׁא.  
בְּרִיךְ הוּא לְעַילָא וּלְעַילָא מִן כָּל-בְּרָכָתָא  
וַיַּשְׁרַתָּא תְשִׁבְחָתָא וַיַּחֲמַתָּא דְאַמִּירָן בְּעַלְמָא  
וַאֲמָרוּ אָמֵן :

לשכת.

וְאַנְיִ תְפִלְתִּי לְךָ יְיָ עַת רְצֹן אֱלֹהִים בְּרַב  
חַסְדָךְ עַגְנִי בְּאַמְתָה יְשֻׁעָה :

*If on Sabbath read from the Law  
part of next week's section.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֶבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגּוֹבֵר וְהַנוֹרָא אֶל עַלְיוֹן גּוֹמֵל חִסְדִים טוֹבִים  
וְקִנְחָה הַכָּל וּזְוֹבֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמַבְיא גָּאֵלה  
לְבָנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

וְכִרְנוּ לְחַיִם מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִם. וְכִתְבּוּ  
בְּסִפְר הַחַיִם לְמַעֲנָה אֱלֹהִים חַיִם :  
מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשֵׁיעַ וּמַגָּן . בָּרוּךְ אַתָּה י"י מֶגֶן  
אֲבָרָהָם :

אַתָּה גָּבוֹר לְעוֹלָם אָדָנִי מְחִיה מַתִּים אַתָּה  
רַב לְהֹשֵׁיעַ מִכְלָכֵל חַיִם בְּחִסְר מְחִיה  
מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים סֻמְךָ נוֹפְלִים וּרְופָא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסּוּרִים וּמַקִּים אָמִונָתוֹ לִישְׁנִי  
עַפְרָה . מֵכָּמוֹנָה בַּעַל גִּבְורוֹת וּמֵדוֹמָה לְהָ  
מֶלֶךְ מִמְּית וּמְחִיה וּמְצִמְיחָה יִשְׁועָה :  
מֵכָּמוֹנָה אָבָרַחֲמִים .  
וּזְכָר יְצָרֵיו לְחַיִם בְּרַחֲמִים :  
וּגְאַפְןָ אַתָּה לְהַחִיוֹת מַתִּים . בָּרוּךְ אַתָּה י"י  
מְחִיה הַמְתִים : \*)

לש"ז.

נִקְדַּש אֶת שְׁמֵךְ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים  
אוֹתוֹ בְּשֵׁמֵי מָרוֹם בְּכֶחֶוב עַל יָד נְבִיאֶךְ וּקְרָא  
זֶה אֶל זֶה וְאָמֵר : קָדוֹש קָדוֹש קָדוֹש י"י  
צְבָאות מֶלֶא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדו : בָּרוּךְ כְּבוֹד

**אַתָּה קָדוֹשׁ וִישְׁמָה קָדוֹשׁ וִקָּדוֹשִׁים בְּכָל־  
יּוֹם יְהִלְלוֹת סָלָה:** וּכְנֵו הַנְּחָרֶד וַיִּ.

" מַתְּאֵן : יְמִינָה " לְעוֹלָם אֱלֹהִים צִיּוֹן  
לְדָרוֹר וְדָרוֹר הַלְלוּיָה :  
לְדָרוֹר וְדָרוֹר נְגִיד גָּדוֹלָה וְגִנְצָח נְצָחִים  
קָדוֹשָׁתֶךָ נְקַדְּמִישׁ וְשִׁבְחָתֶךָ אֱלֹהִינוּ מִפְּנֵינוּ לֹא  
יְמִושׁ לְעוֹלָם וְעַד בַּיְמָלֵךְ גָּדוֹל וָקָדוֹשׁ  
אַתָּה : וּכְנֵו הַנְּחָרֶד וַיִּ.

THE REST OF THE PRAYERS IN SCHACHARITH  
page 128 TO CONCLUDE WITH  
OWINU MALKENU.  
OLENU, &c.

---